

SELECTED POEMS OF THE PROMISED MESSIAH^{AS}

Urdu with English Translation



Selected Poems of the Promised Messiah, peace be upon him
(Urdu with English Translation)

Poems by Ḥadrat Mirza Ghulam Ahmad
The Promised Messiah and Mahdi, peace be upon him,
Founder of the Ahmadiyya Muslim Community

First English translation published in the UK, 2022

© Islam International Publications Ltd.

Published by
Islam International Publications Ltd.
Unit 3, Bourne Mill Business Park,
Guildford Road, Farnham,
Surrey, GU9 9PS, UK

Printed at
Raqeem Press
Farnham, Surrey, UK

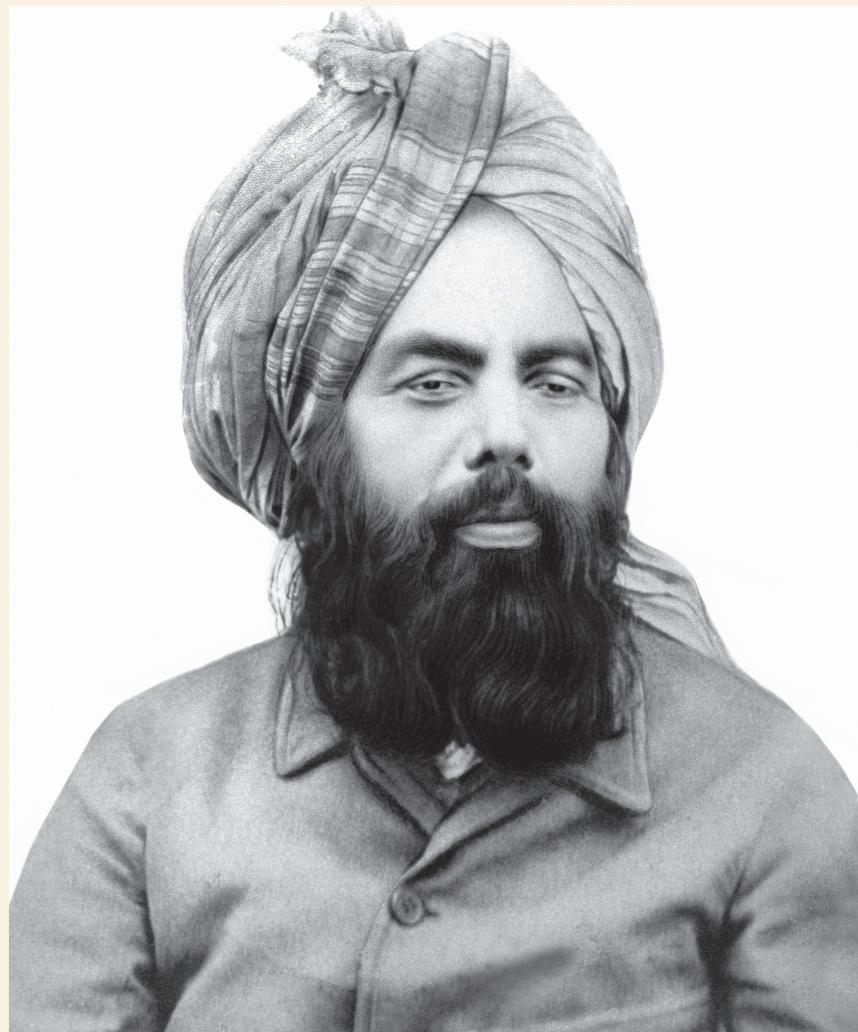
Cover design: Kashifa Wahab Mirza

For further information please visit www.alislam.org

ISBN: 978-1-84880-241-4
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

CONTENTS

<i>About the Promised Messiah</i>	v
<i>Publisher's Note</i>	vii
<i>Foreword</i>	xi
Invitation to Reflect	3
Help of Allah	5
Magnificent Qualities of the Holy Quran.....	7
Invitation to Christians	11
Light of the Holy Quran.....	17
Glorification of the Lord of All the Worlds.....	19
Acceptance of the Promised Messiah ^{as}	23
Love for Islam and its Founder ^{sas}	25
Mahmood's Āmīn.....	27
Āmīn for Bashir Ahmad, Sharif Ahmad, & Mubarakah.....	41
Grand Status of the Ahmads ^{as} of Arabia.....	45
Fervour for Truthfulness	47
Manifestation of the Power of God	49
Warning to the Prejudiced followers of Vedas.....	51
Our Leader.....	53
Admonishing the Āryas	55
Demise of Lekh Rām	57
Beauties of the Holy Quran.....	59
Homage to Allah & Propagation of Truth.....	93
Ilāhī Baksh.....	165
Admonishments against Jealousy & Hatred.....	163
Humility & Repentance.....	167
Conclusive Argument.....	169
Prophecy about the World War.....	171
Prayers for Mubarak Ahmad	175
Admonition to Seek the One God	177
Prophecy of a Major Earthquake.....	179
Miscellaneous	181



Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad of Qadian

The Promised Messiah & Mahdi^{as}

ABOUT THE PROMISED MESSIAH

Hadrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} was born in 1835 in Qadian, India. From his early life, he dedicated himself to prayer and the study of the Holy Quran and other scriptures. He was deeply pained to observe the plight of Islam, which was being attacked from all directions. In order to defend Islam and present its teachings in their pristine purity, he wrote more than ninety books, thousands of letters, and participated in many religious debates. He argued that Islam is a living faith which can lead man to establish communion with God to achieve moral and spiritual perfection.

Hadrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} started experiencing divine dreams, visions, and revelations at a young age. In 1889, under divine command, he started accepting initiation into the Ahmadiyya Muslim Community. Divine revelations continued to increase and God commanded him to announce that He had appointed him to be the same Reformer of the Latter Days as prophesied by various religions under different titles. He claimed to be the same Prophet who the Holy Prophet Muhammad^{sas} said would be raised as the Promised Messiah and Mahdi. The Ahmadiyya Muslim Community is now established in more than 200 countries.

After his demise in 1908, the second manifestation of divine power was demonstrated, and the institution of *Khilāfat* (successorship) was established to succeed him in fulfilment of the prophecies made in the Holy Quran, presented by the Holy Prophet

Muhammad^{sas}, and in the Promised Messiah's book *Al-Wasiyyat*. Hadrat Mirza Masroor Ahmad^{aba} is the Fifth Successor to the Promised Messiah^{as} and the present head of the Ahmadiyya Muslim Community.

PUBLISHER'S NOTE

Please note that, in the translation that follows, words given in parentheses () are the words of the author. If any explanatory words or phrases are added by the translators for the purpose of clarification, they are put in square brackets []. Footnotes given by the publisher are marked '[Publisher]'.

References to the Holy Quran contain the name of the *sūrah* [i.e. chapter] followed by a chapter:verse citation, e.g. *Sūrah al-Jumu'ah*, 62:4, and count *Bismillāhir-Rahmānir-Rahīm* ['In the name of Allah, the Gracious, the Merciful'] as the first verse in every chapter that begins with it.

The following abbreviations have been used:

ṣas *ṣallallāhu 'alaibi wa sallam*, meaning 'may peace and blessings of Allah be upon him', is written after the name of the Holy Prophet Muhammad^{ṣas}.

as *'alaihis-salām*, meaning 'may peace be on him', is written after the names of Prophets other than the Holy Prophet Muhammad^{ṣas}.

ra *radiyallāhu 'anhu/'anhā/'anhūm*, meaning 'may Allah be pleased with him/her/them', is written after the names of the Companions of the Holy Prophet Muhammad^{ṣas} or of the Promised Messiah^{as}.

rta *rahmatullāhi ‘alaihi/‘alaihā/‘alaihim*, meaning ‘may Allah shower His mercy upon him/her/them’, is written after the names of those deceased, pious Muslims who are not Companions of the Holy Prophet Muhammad^{sas} or of the Promised Messiah^{as}.

aba *ayyadahullāhu Ta‘āla binaṣrihil-‘Azīz*, meaning ‘may Allah the Almighty help him with His powerful support’, is written after the name of the present head of the Ahmadiyya Muslim Community, Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad^{aba}, Khalīfatul-Masīḥ V.

Readers are urged to recite the full salutations when reading the book.

In general, we have adopted the following system established by the Royal Asiatic Society for our transliteration.

- । at the beginning of a word, pronounced as *a*, *i*, *u* preceded by a very slight aspiration, like *h* in the English word *honour*.
- ٿ *th* – pronounced like *th* in the English word *thing*.
- ح *h* – a guttural aspirate, stronger than *h*.
- خ *kh* – pronounced like the Scottish *ch* in *loch*.
- ڏ *dh* – pronounced like the English *th* in *that*.
- ڻ *s* – strongly articulated *s*.
- ڦ *d* – similar to the English *th* in *this*.
- ڦ *t* – strongly articulated palatal *t*.
- ڦ *z* – strongly articulated *z*.
- ڻ ‘ – a strong guttural, the pronunciation of which must be learnt by the ear.

- غ *gh* – a sound similar to the French *r* in *grasseye*, and to the German *r*. It requires the muscles of the throat to be in the ‘gargling’ position to pronounce it.
- ڦ *q* – a deep guttural *k* sound.
- ڻ – a sort of catch in the voice.

Short vowels are represented by:

- ا for —— (like *u* in *bud*).
- ي for —— (like *i* in *bid*).
- و for —— (like *oo* in *wood*).

Long vowels by:

- ا for ————— or ————— (like *a* in *father*).
- ي for ————— or ————— (like *ee* in *deep*).
- و for ————— (like *oo* in *root*).

Other vowels by:

- ئ for ————— (like *i* in *site*).
- ء for ————— (resembling *ou* in *sound*).

The consonants not included in the above list have the same phonetic value as in the principal languages of Europe. While the Arabic ڙ is represented by *n*, we have indicated the Urdu ڻ as ڻ. As noted above, the single quotation mark ‘ is used for transliterating غ which is distinct from the apostrophe ’ used for ڻ.

We have not transliterated some Arabic words which have become part of English language, e.g. Islam, Quran, Hadith, Mahdi, jihad, Ramadan, and ummah. The Royal Asiatic Society's rules of transliteration for names of persons, places, and other terms, are not followed throughout the book as many of the names contain non-Arabic characters and carry a local transliteration and pronunciation style.

FOREWORD

The Promised Messiah^{as} was raised in these latter days, in accordance with the prophecies in the Holy Quran and *Aḥādīth*, to bring about the ascendancy of Islam over all faiths, to vanquish the *Dajjāl* [Antichrist] and to cultivate true piety and Islamic zeal among the Muslims. As he has repeatedly pointed out, his struggle is not of the sword, but of the pen.

To achieve his objectives, the Promised Messiah^{as} engaged in many debates and wrote more than 90 books and numerous announcements.

The Promised Messiah^{as} has penned his poetry in Arabic, Urdu, and Persian; however, his concern was not the poetry itself, but the conveying of the Message through it. He himself articulates this in an Urdu couplet:

پچھے شعر و شاعری سے اپنا نہیں تعلق اس ذہب سے کوئی سمجھے بس مدعایتی ہے
I have no concern with poetry;

Should anyone understand [the Message] through the means of this genre—this alone is my true intent.

His poems are a testimony to his heartfelt efforts to convey his message in any way that would make people understand.

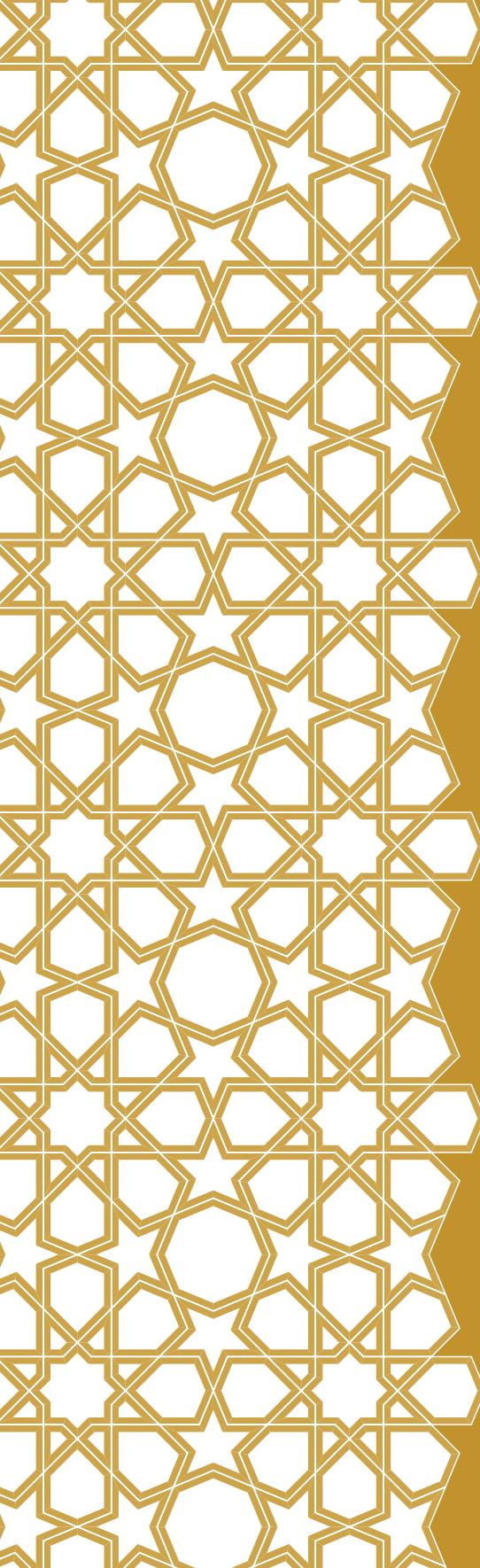
The universal theme in his poetry is the absolute perfection of the Oneness of Allah, the magnificent status of the Holy Prophet Muhammad^{sas}, and the grandeur of the Holy Quran—the final scripture revealed by Allah the Exalted—and the superiority of Islam over all other faiths. These poems are often recited in the meetings and ceremonies of the Ahmadiyya Muslim Community.

We hope that the English translation is beneficial for all. Those who are familiar with the original languages should try to memorize the poems of the Promised Messiah^{AS} by heart and teach them to their children.

Please note that this edition presents only those poems that have been translated into English from the books of the Promised Messiah^{AS} by Wakalt-e-Tasneef. As more poems are translated, our intent is to include them in future editions. This present compilation also contains some verses which were revealed to the Promised Messiah; these have been identified wherever they occur. This book has been compiled and finalized with the help of Munawar Ahmed Saeed, Nasira Karim, Mirza Abdul-Wahab, and Sabahat Ahmad Cheema. Asifah and Kashifa Mirza helped in the formatting and layout of the book. May Allah reward them all for contributing in their various capacities.

al-Hāj Munir-ud-Din Shams
Additional Wakīlut-Taṣnīf, London, UK
July 2022

SELECTED POEMS OF
THE PROMISED MESSIAH



INVITATION TO REFLECT



یارو خودی سے باز بھی آؤ گے یا نہیں؟ خُ اپنی پاک صاف بناؤ گے یا نہیں؟
Friends! will you not free yourselves from the clutches of your egos?
Will you not purify yourselves?

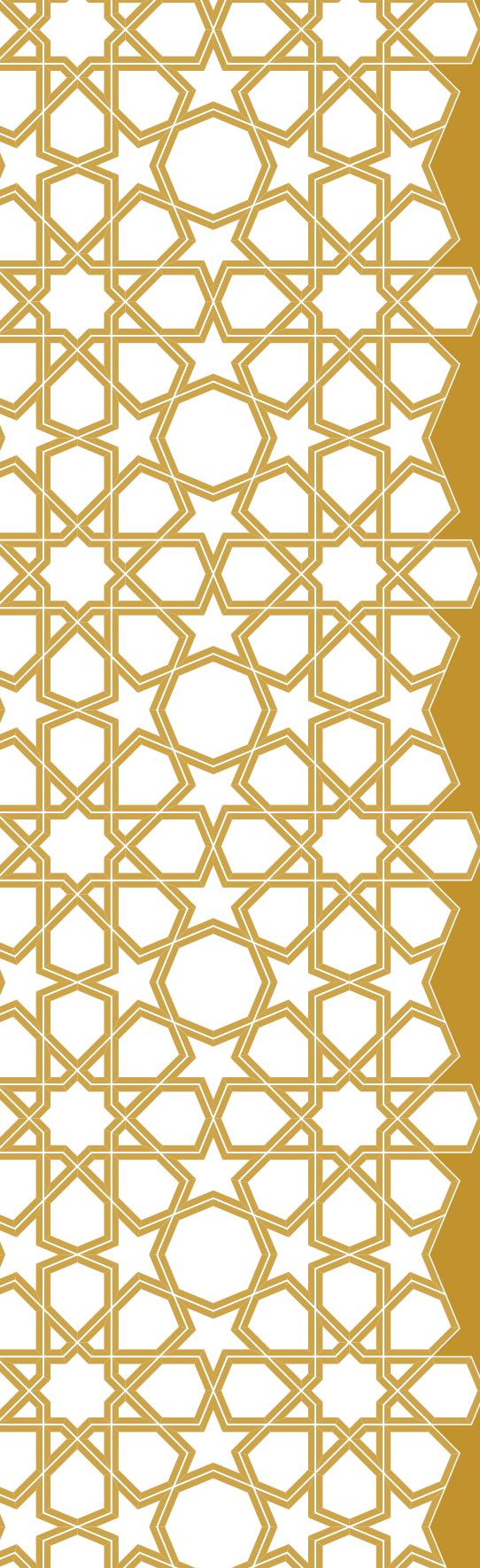
باطل سے میل دل کی ہٹاؤ گے یا نہیں؟ حق کی طرف رجوع بھی لاؤ گے یا نہیں؟
Will you not rid your hearts of the inclination towards falsehood?
Will you not accept the truth?

کب تک رہو گے ضد و تعصّب میں ڈوبے؟ آخر قدم بصدق اٹھاؤ گے یا نہیں؟
How long will you remain immersed in obduracy and prejudice?
Will you not tread the path of truth?

کیونکر کرو گے رذجو محقق ہے ایک بات؟ کچھ ہوش کر کے عذر سناؤ گے یا نہیں؟
How can you deny that which is established to be true?
How can you continue your apologetics without rhyme or reason?

چُ چُ کبو اگر نہ بناتم سے کچھ جواب
پھر بھی یہ منہ جہاں کو دکھاؤ گے یا نہیں؟
Tell me truly, if you fail to respond adequately,
How will you show your face in public?

Barāḥīn-e-Āḥmadiyya, Part 11, p. 57, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 1, p. 57; see also *Barāḥīn-e-Āḥmadiyya*, Parts 1 & 11, (English translation), p. 67–68, published by Islam International Publication Ltd. 2012



HELP OF ALLAH

خدا کے پاک لوگوں کو خدا سے نصرت آتی ہے جب آتی ہے تو پھر عالم کو اک عالم دکھاتی ہے
To the holy men of God, succour comes from God Himself,

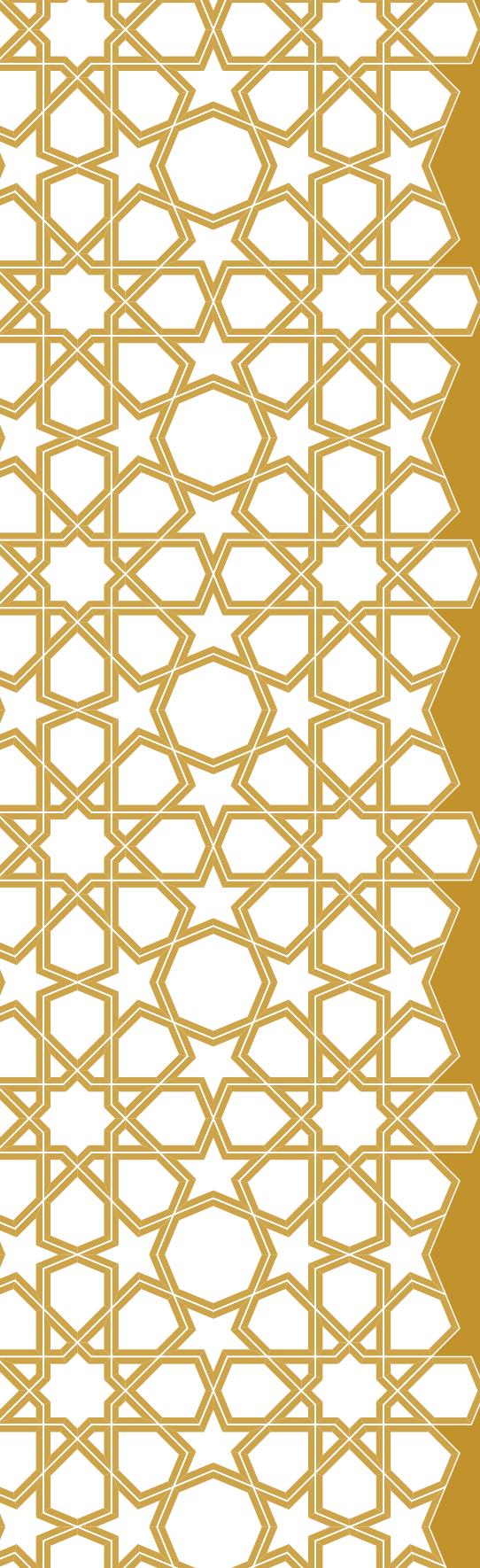
And when it comes, it shows mankind a world new and miraculous.

وہ بنتی ہے ہوا اور ہر خس رہ کو اڑاتی ہے وہ ہو جاتی ہے آگ اور ہر مخالف کو جلاتی ہے
At times it becomes wind, blowing away every obstacle in their path;
At times it becomes fire, reducing their opponents to ashes.

کبھی وہ خاک ہو کر دشمنوں کے سر پر پڑتی ہے کبھی ہو کر وہ پانی ان پر اک طوفان لاتی ہے
At times it becomes dust, and falls upon the enemy;
At times it becomes water, and brings a deluge upon them.

غرض رکنے نہیں ہرگز خدا کے کام بندوں سے بھلا خالق کے آگے خلق کی کچھ پیش جاتی ہے
God's designs, in short, cannot be frustrated by mortals;
How, indeed, can the created avail anything against the Creator!

Barāḥīn-e-Abhmadiyya, Part II, p. 106, Rūḥānī Khazā'īn, vol. I, p. 106; see also *Barāḥīn-e-Abhmadiyya*, Parts I & II (English translation), p. 124–125, published by Islam International Publication Ltd. 2012



MAGNIFICENT QUALITIES OF THE HOLY QURAN



جمال و حسن قرآن نور جان ہر مسلمان ہے قمر ہے چاند اور وہ کام کا ہمارا چاند قرآن ہے
The grace and beauty of the Quran is the light and life of every Muslim;

The moon is the beloved of others—our beloved is the Quran.

نظر اس کی نہیں جنتی نظر میں فکر کر دیکھا بھلا کیوں نکر نہ ہو یکتا کلام پاک رحمان ہے
I searched everywhere; its peer could not be found;
Why, after all, should it not be unique; it is the Holy Word of the Gracious Lord.

بہار جاؤ داں پیدا ہے اس کی ہر عبارت میں نہ وہ خوبی چمن میں ہے نہ اس سا کوئی بستاں ہے
Every word in it is a living and everlasting spring;
No orchard has such quality, nor is there a garden like it.

کلام پاک یزداں کا کوئی ثانی نہیں ہرگز اگر لولوئے عماں ہے وگر لعل بدختاں ہے
The Holy Word of the Gracious God has no equal;
Be it a pearl from Oman or a ruby from Badakhshan.¹

1. Badakhshan refers to the historic region lying around the borders of the present-day Tajikistan and Afghanistan. This area is known for the excellent quality and brightness of its rubies. [Publisher]

خدا کے قول سے قول بشر کیوں نمایاں ہے وہاں تدرست یہاں درمانگی فرق نمایاں ہے
How can the word of man equal the Word of God?

There is divine power; here, is helplessness. The difference is so obvious.

ملائک جس کی حضرت میں کریں اقرارِ علمی سخن میں اس کے ہمتانی کہاں مقدور انساں ہے
In knowledge and eloquence, how can man equal Him;
Before whom even the angels confess ignorance.

بنا سکتا نہیں اک پاؤں کیڑے کا بشر ہرگز تو پھر کیوں نکر بنتا نور حق کا اُس پر آساں ہے
Even the tiny leg of an insect, man can never create;
How then is it possible for him to create the light of God?

ارے لوگو کرو کچھ پاس شانِ کبریائی کا زبان کو قہامِ لواب بھی اگر کچھ بولئے ایماں ہے
O people, have some regard for the grandeur of the Great Lord;
Hold your tongues now if you have even a hint of faith.

خدا سے غیر کو ہمتا بنتا سخت کفران ہے خدا سے کچھ ڈریو یادو یہ کیا کذب و بہتان ہے
To consider someone equal to God is an act of great infidelity;
Have some fear of God, dears! What a lie and calumny this is!

اگر اقرار ہے تم کو خدا کی ذات واحد کا تو پھر کیوں اس قدر دل میں تمہارے شرک پہنچا ہے
If you accept the Oneness of God,
Why are your hearts so full of polytheism?

یہ کیسے پڑ گئے دل پر تمہارے چہل کے پردے خطا کرتے ہو باز آؤ گر کچھ خوف یزاداں ہے
What veils of ignorance have enveloped your hearts!

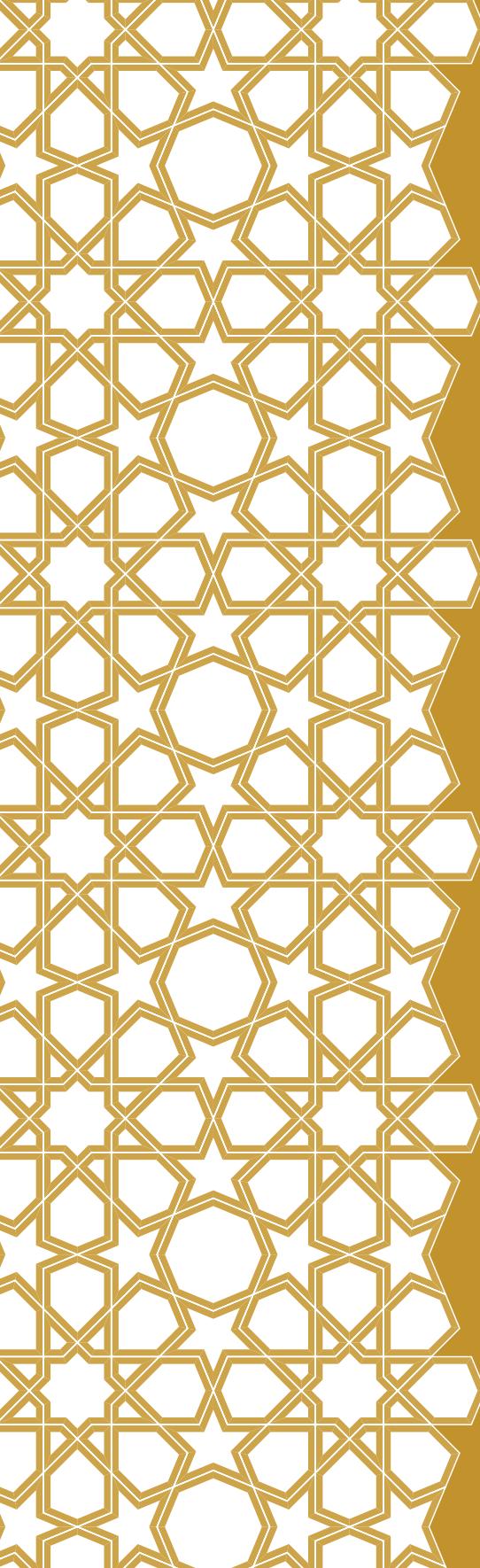
You are indeed guilty of an error. Desist, if you have any fear of God.

ہمیں کچھ کیس نہیں چھائیو! نصیحت ہے غریبانہ کوئی جو پاک مل ہو وے مل وجہ اُس پر قرباں ہے

I bear no ill will to you, brothers! This is only humble advice;

My heart and life are an offering for anyone who has a pure heart.

Barāḥīn-e-Aḥmadiyya, Part 3, p. 198–204, Rūḥānī Khaza’īn, vol. 1, p. 198–204; see also *Barāḥīn-e-Aḥmadiyya*, Part 3 (English translation), p. 26–27, published by Islam International Publication Ltd. 2018



INVITATION TO CHRISTIANS

To reflect upon the beauties of the Holy Quran

آؤ عیسائیو ادھر آؤ نورِ حق دیکھو راہِ حق پاؤ
Come Christians, come here,

You will see the light of truth and find the path to God.

جس قدر خوبیاں ہیں فرقان میں کہیں انجلیل میں تو دکھلاؤ
Show me in the Gospels, if you can,

All the perfections that are found in the Quran.

سر پر خالق ہے اُس کو یاد کرو یوں ہی مخلوق کو نہ بہکاؤ
Be mindful of the Creator who watches you from on high,
And desist from misguiding His creatures.

کب تک جھوٹ سے کرو گے پیارے کچھ تو حق کو بھی کام فرماؤ
How long will you remain in love with falsehood?
Will you not make use of the truth just for once!

کچھ تو خوفِ خدا کرو لوگو کچھ تو لوگو خدا سے شرعاً
O people! Have some fear of God,
Have some shame in His presence, O people.

عیش دنیا سدا نہیں پیارو اسِ جہاں کو بقا نہیں پیارو
Dear ones! The ease and comfort of this world shall not endure.
Dear ones! This is not an everlasting abode.

یہ تو رہنے کی جا نہیں پیارو کوئی اس میں رہا نہیں پیارو
 Dear ones! This is not the place to abide in,
 Dear ones! No one has ever lived in it forever.

اس خرابہ میں کیوں لگاؤ دل ہاتھ سے اپنے کیوں جلاوہ دل
 Why give your heart to this wilderness?
 Why torment yourself on its account?

کیوں نہیں تم کو دین حق کا خیال ہائے سو سو اُنٹھے ہے دل میں اُبال
 Why do you have no concern for the True Faith?
 The very thought of which puts me in countless agonies.

کیوں نہیں دیکھتے طریق صواب کس بلا کا پڑا ہے دل پر جاب
 Why do you not see the right path?
 What veils are covering your heart?

اس قدر کیوں ہے کین و اشکبار کیوں خدا یاد سے گیا یک بار
 Why such malice and arrogance?
 Why have you forgotten God all at once?

تم نے حق کو بھلا دیا ہیبات دل کو پتھر بنا دیا ہیبات
 Alas! You forgot the truth,
 Alas! You turned your heart into stone.

اے عزیزو سنو کہ بے قرآن حق کو ملتا نہیں کبھی انسان
 Listen dear people! Without the Quran,
 Man never reaches God.

جن کو اس نور کی خبر ہی نہیں اُن پر اُس یار کی نظر ہی نہیں
*Whoever is unaware of this light,
 Is not fit for the eyes of the Friend.*

ہے یہ فرقاں میں اک عجیب اثر کہ بناتا ہے عاشق دلبر
 The Furqān [the Holy Quran] has a wonderful effect,
 In that it makes one a lover of the true Beloved.

جس کا ہے نام قادر اکبر اُس کی ہستی سے دی ہے پختہ خبر
 It gives us authentic tidings of the One,
 Whose name is the Greatest, the Almighty.

گوئے دلبر میں کھجنچ لاتا ہے پھر تو کیا کیا نشان دکھاتا ہے
 It draws man towards the abode of the Beloved,
 And then it shows him signs beyond his ken.

دل میں ہر وقت نور بھرتا ہے سینہ کو خوب صاف کرتا ہے
*It fills the heart with light divine,
 And cleanses the breast thoroughly.*

اس کے اوصاف کیا کروں میں بیان
وہ تو دیتا ہے جاں کو اور اک جاں
*What more of its excellences should I describe,
Suffice it to say that it gives a new life to life.*

وہ تو چکا ہے نیز اکبر اس سے انکار ہو سکے کیونکہ
*It has shone forth like the dazzling sun,
 How can anyone dare deny it.*

وہ ہمیں دلتان تک لایا اُس کے پانے سے یاد کو پایا
 It brought us to the land of the Beloved,
 Having found it we found the Friend.

بُحرِ حکمت ہے وہ کلامِ تمام عشقِ حق کا پلا رہا ہے جام
 The whole Book is an ocean of wisdom,
 It makes us inebriated with the wine of divine love.

بات جب اُس کی یاد آتی ہے یاد سے ساری خلق جاتی ہے
 When one is reminded of its words,
 One's heart gets emptied of the entire creation.

سینے میں نقشِ حق جاتی ہے دل سے غیرِ خدا اخْتَالی ہے
 It imprints the image of God upon the heart,
 And cleanses it of everything other than Him.

دردِ مندوں کی ہے ڈوا ڈھی ایک ہے خدا سے خدا نما ڈھی ایک
 It is the only remedy for the anguished hearts,
 It is the only guide granted by God that shows the way to God.

ہم نے پایا خور ہدیٰ ڈھی ایک ہم نے دیکھا ہے ڈلربہ ڈھی ایک
 It is the only sun of guidance we have found,
 It is the only beloved we know.

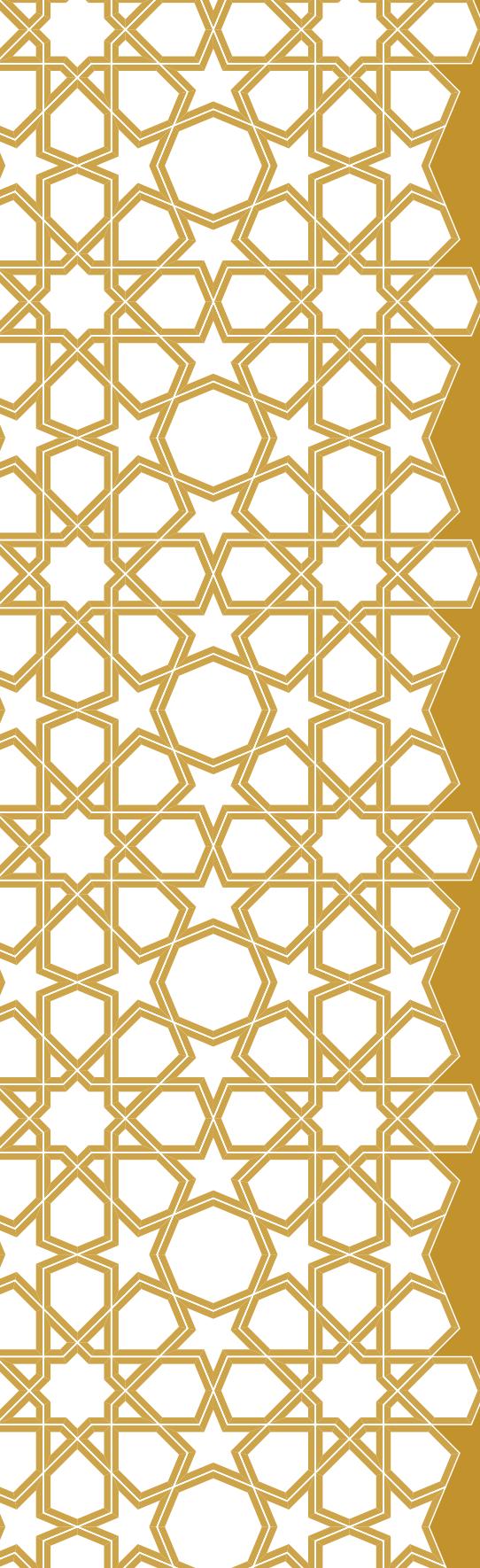
اس کے منکر جو بات کہتے ہیں یونہی اک واهیات کہتے ہیں
 Whatever its detractors say,
 Is nothing but nonsense.

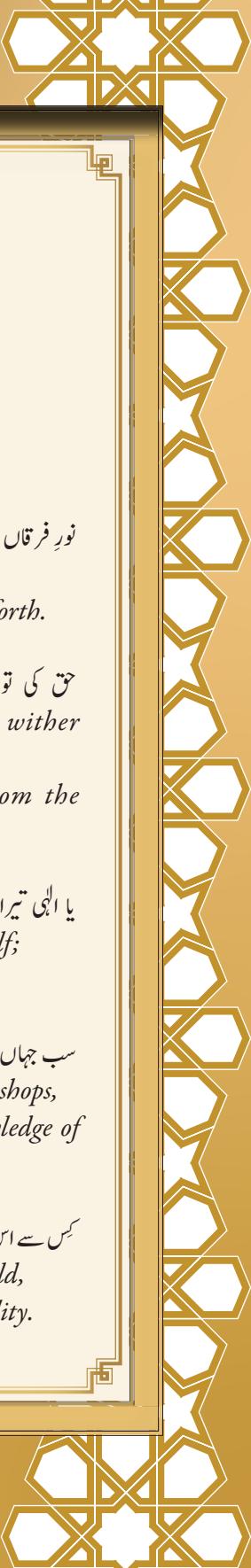
بات جب ہو کہ میرے پاس آؤیں میرے مُنہ پر وہ بات کہہ جاویں
 If only they would come to me,
 And say it all to my face;

مجھ سے اس دلستاں کا حال سنیں مجھ سے وہ صورت و جمال سنیں
*And then listen to me describe its charms,
 And hear about its splendour and beauty from me.*

آنکھ پھوٹی تو خیر کان سبی نہ سبی یوں ہی امتحان سبی
*If they cannot see, they might be able to hear,
If not even that, it will at least serve as a test.*

Barāḥīn-e-Abhmadiyya, Part 3, p. 298–300, Rūḥānī Khaza’īn, vol. 1, p. 298–300 Sub-Footnote Number Two, see also *Barāḥīn-e-Abhmadiyya*, Part 3 (English translation), Sub-Footnote Number Two, p. 237–240, published by Islam International Publication Ltd. 2018





LIGHT OF THE HOLY QURAN



نورِ فرقان ہے جو سب نوروں سے اعلیٰ نکلا پاک وہ جس سے یہ انوار کا دریا نکلا

The light of the Quran is the brightest of all lights,

Holy is He from whom this river of spiritual light issued forth.

حق کی توحید کا مرجحہ ہی چلا تھا پودا ناگہاں غیب سے یہ چشمہِ اصفی نکلا

The tree of faith in the Oneness of God was about to wither away;

All of a sudden, this pure spring gushed forth from the unseen.

یا الہی تیرا فرقان ہے کہ اک عالم ہے جو ضروری تھا وہ سب اس میں مہیا نکلا

O Allah! Your Furqān [the Holy Quran] is a universe in itself;

It contains everything that was ever needed.

سب جہاں چھان چکے ساری دکانیں دیکھیں منے عرفان کا یہی ایک ہی شیشہ نکلا

We searched the whole world, we rummaged through all the shops,

But we found only this one goblet containing true knowledge of the Divine.

کس سے اس نور کی ممکن ہو جہاں میں شبیہ وہ تو ہر بات میں ہر وصف میں یکتا نکلا

The similitude of this light cannot be found in the entire world,

For it is unique in every way, and matchless in every quality.

پہلے سمجھے تھے کہ موسیٰ کا عصا ہے فرقان
 پھر جو سوچا تو ہر اک لفظ مسیحا نکلا
 At first we thought that the Quran is like the staff of Moses,
 But on further reflection, we found every word to be a Messiah.

ہے قصور اپنا ہی اندھوں کا وَگرنہ وہ نور
 ایسا چکا ہے کہ صد تِیز بیٹا نکلا
 Blind as they are, it is their own fault;
 Otherwise, this light has shone as bright as a hundred suns.

زندگی ایسوں کی کیا خاک ہے اس دنیا میں
 جن کا اس نور کے ہوتے بھی دلِ اعمی نکلا
 How pathetic is the life of those people in this world,
 Whose hearts remained blind even in the presence of this light.

جلنے سے آگے ہی یہ لوگ تو جل جاتے ہیں
 جن کی ہر بات فقط ٹھوٹ کا پُتلا نکلا
 Such people, whose every word is but an effigy of falsehood,
 Are burnt [in the fire of jealousy] even before they are put into the Fire.

Barāḥīn-e-Aḥmadiyya, Part 3, p. 305–306, Rūḥānī Khazā’īn, vol. 1, p. 305–306; see also *Barāḥīn-e-Aḥmadiyya*, Part 3, (English translation), p. 246–247, published by Islam International Publication Ltd. 2018

GLORIFICATION OF THE LORD OF ALL THE WORLDS



کس قدر ظاہر ہے نور اُس مبدء الانوار کا بن رہا ہے سارا عالم آئینہ البصار کا
How manifest is the light of the Source of all lights,
Turning the Universe into a mirror for eyes to see His reflection.

چاند کو کل دیکھ کر میں سخت بے کل ہو گیا کیوں کلمہ کچھ کچھ تھاشان اس میں جمال یاد کا
When I saw the moon yester-night I was overwhelmed with longing,
For it reminded me a little of the beauty of my Beloved Lord.

اُس بہار حُسن کا دل میں ہمارے جوش ہے مت کرو کچھ ذکر ہم سے ٹرک یا تاتار کا
His eternal beauty has set our hearts afire;
Mention not to us the beauty of the Turk or Tartar.

ہے عجَب جلوہ تری قدرت کا پیدا ہے ہر طرف جس طرف دیکھیں وہی رو ہے ترے دیدار کا
O Beloved! Wonderful is the spectacle of Your glory all around;
Whichever way we turn, is the path that leads to You.

چشمہ خورشید میں موجیں تری مشہود ہیں ہر ستارے میں تماثا ہے تری چکار کا
Your own light burns bright in the resplendent fountain of the sun;
In every star can be seen the spectacle of Your glowing beauty.

تو نے خود روحوں پر اپنے ہاتھ سے چڑکانک اس سے ہے شورِ محبت عاشقان زار کا
With Your own hands have You sprinkled salt upon the souls,
Causing great commotion of love among Your anguished lovers.

کیا عجب تو نہ راک ذرہ میں رکھے ہیں خواص کون پڑھ سکتا ہے سارا دفتر ان اسرار کا
 You have invested each particle with amazing qualities;
 Who can ever decipher Your boundless mysteries?

تیری قدرت کا کوئی بھی انتہا پاتا نہیں کس سے کھل سکتا ہے تیقّ اس عقدہ دشوار کا
 No one can fathom the extent of Your limitless power;
 Nor can anyone unravel the mysteries of this intricate knot.

خوب رو یوں میں ملاحظت ہے ترے اس حسن کی ہر گل و گشن میں ہے رنگ اُس تری گلزار کا
 It is Your beauty that lends charm to every beautiful face;
 So are the hues and colours of each flower and garden but a reflection of Your loveliness.

چشم مست ہر حسین ہر دم دکھاتی ہے تجھے ہاتھ ہے تیری طرف ہر گیسوئے خم دار کا
 The love-laden glances of a beautiful face ever remind us of You;
 Every curly lock points its finger in Your direction.

آنکھ کے اندھوں کو حائل ہو گئے سو سو جاب ورنہ تھا قبلہ ترا رُخ کافر و دیندار کا
 To every believer and non-believer, Your countenance alone should be the focal point;
 But alas! the sightless suffer from a thousand veils.

ہیں تری پیاری نگاہیں دلبرا اک تیغ تیز جن سے کٹ جاتا ہے سب جھگڑا غم اغیار کا
 O my Beloved, Your enchanting glances are like the sharp sword
 Which cuts off all bondages of loyalty and love for others.

تیرے ملنے کیلئے ہم مل گئے ہیں خاک میں تا گمراہ درماں ہو پکھ اس بھر کے آزار کا
 Only to win Your love have I reduced myself to dust;
 Hoping, the pangs of separation may be assuaged a little.

ایک دم بھی کل نہیں پڑتی مجھے تیرے سوا جاں گھٹی جاتی ہے جیسے دل گھٹے بیار کا

Except when I am with You, I am ever restless;

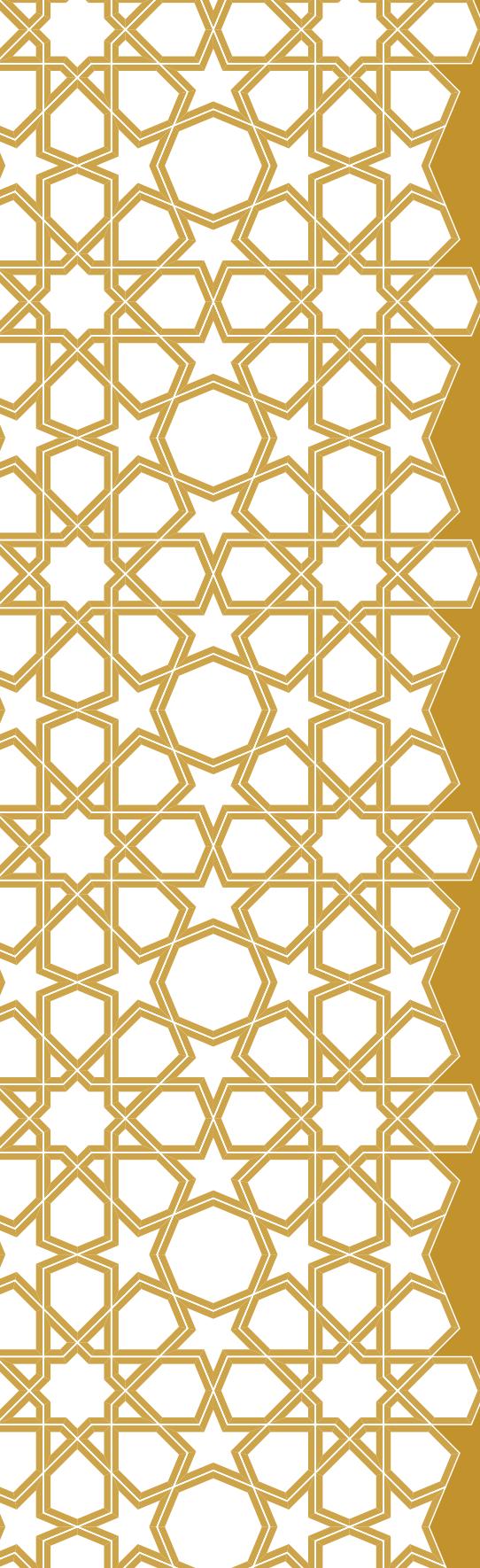
Like the sinking heart of a patient, life seems to be ebbing away.

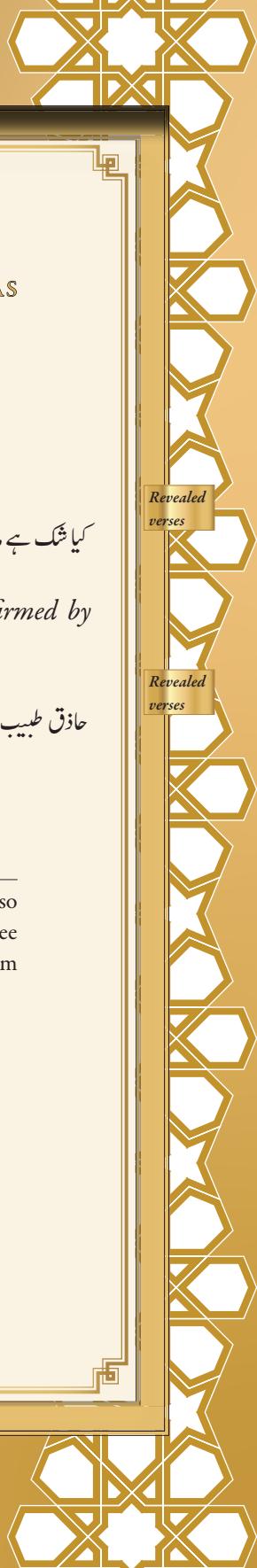
شور کیسا ہے ترے کوچ میں لے جلدی خر خون نہ ہو جائے کسی دیوانہ مجنوں وار کا

Wherelore this noise in Your neighbourhood? Pray, tarry not!

Lest some love-lorn lover should perish unknown.

Surmah Chashm-e-Āryah, p. 52, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 2, p. 52;
see also *The Essence of Islam*, vol. 1, p. 181–182, published by
Islam International Publication Ltd. 2007





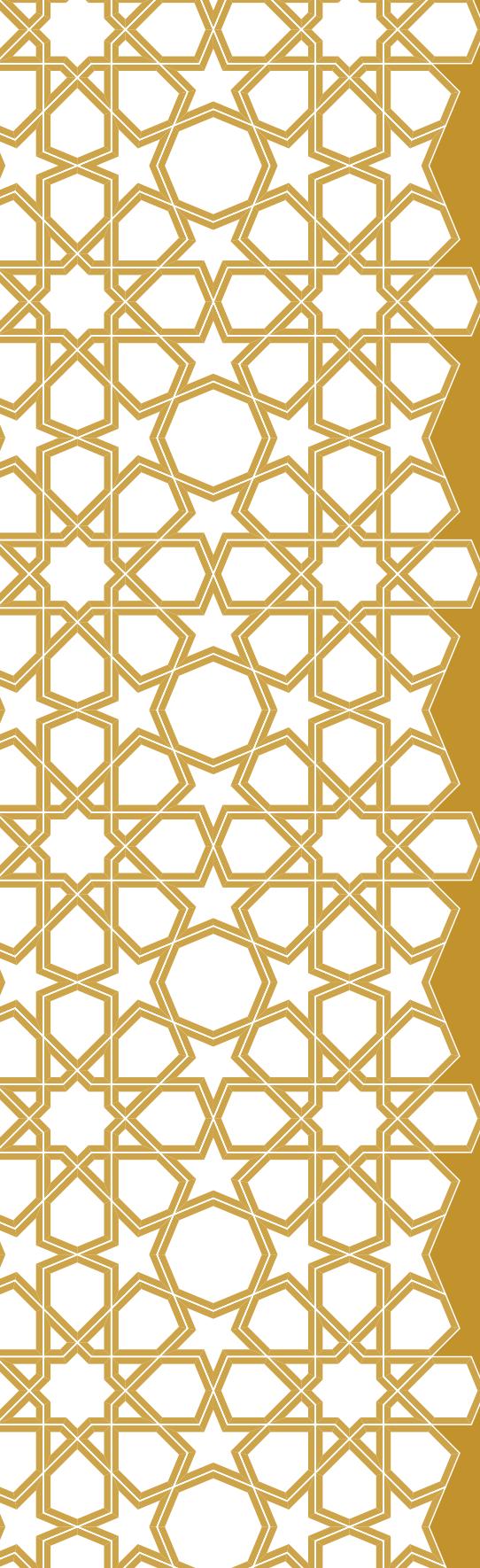
ACCEPTANCE OF THE PROMISED MESSIAH^{AS}



کیا شک ہے مانے میں تھیں اس مسیح کے جس کی مماثلت کو خدا نے بتا دیا
*What doubts make you hesitate in accepting this Messiah;
Whose resemblance [to the first Messiah] has been affirmed by God.*

حاذق طبیب پاتے ہیں تم سے یہی خطاب خوبوں کو بھی تو تم نے مسیحا بنا دیا
*You call expert physicians by the same title;
Indeed, you also bestow it upon handsome people.*

Fath-e-Islām, Title Page, Rūḥanī Khazā’īn, vol. 3, p. 1; see also *Tauḍīḥ-e-Marām*, Title Page, Rūḥanī Khazā’īn, vol. 3 p.49; see also *Tadhkīrah*, (English translation), p. 221, published by Islam International Publication Ltd. 2018



LOVE FOR ISLAM AND ITS FOUNDER^{SAS}



ہر طرف فکر کو دوڑا کے تکایا ہم نے کوئی دیں دینِ محمد سانہ پایا ہم نے
I let my fancy fly in all directions,
But I did not find a faith like the faith of Muhammad^{sas}.

کوئی مذہب نہیں ایسا کہ نشانِ دلخواہے یہ شر باغِ محمد سے ہی کھایا ہم نے
There is no religion which shows the signs of truth;
This fruit I tasted only in the garden of Muhammad.

ہم نے اسلام کو خود تجربہ کر کے دیکھا نور ہے نورِ اٹھو ویکھو سنایا ہم نے
I tested Islam myself—It is light upon light;
Wake up, I have informed you in time.

...

...

...

آزمائش کے لئے کوئی نہ آیا ہر چند ہر مخالف کو مقابلہ پڑ بلایا ہم نے
No one came for a trial, even though
I challenged every opponent to compete.

آؤ لوگو کہ یہیں نورِ خدا پاؤ گے لو تمہیں طورِ تسلی کا بتایا ہم نے
Come, O ye people! Herein you will find the light of God;
Lo! I have told you the way of satisfaction.

آن ان نوروں کا اک زور ہے اس عاجز میں دل کو ان نوروں کا ہر رنگ دلایا ہم نے
Today those lights are surging in this humble one;
I have coloured my heart with every hue of those lights.

...

...

جب سے یہ نور ملا نور پیغمبر سے ہمیں ذات سے حق کے وجود اپنا ملایا ہم نے
Ever since I received that light from the light of the Prophet,
I have joined myself with the True One.

مصطفیٰ پر ترابے حمد ہو سلام اور رحمت اس سے یہ نور لیا بار خدا یا ہم نے
Countless blessings and peace be upon Muṣṭafā^{sas};
Allāh is my witness: from him I received this light.

ربط ہے جانِ محمد سے مری جان کو مدام دل کو وہ جامِ لباب ہے پلایا ہم نے
My soul is forever wedded to the soul of Muḥammad^{sas};
I have filled my heart to the brim with this elixir.

...

...

تیرے منہ کی ہی قسم میرے پیارے احمد تیری خاطر سے یہ سب بار اٹھایا ہم نے
I swear by your countenance, O my dear Ahmad^{sas};
For your sake alone, have I taken up all this burden.

...

...

دلبرا! مجھ کو قسم ہے تری یکتاں کی آپ کو تیری محبت میں بھلایا ہم نے
O my Beloved! I swear by Your Uniqueness;
I have forgotten all about myself in Your love.

Āīnā-e-Kamālāt-e-Islām, p. 224–226, Rūḥānī Khazā’īn, vol. 5,
 p. 224–226; see also *The Essence of Islam*, vol. 1, p. 325–326, published by Islam International Publication Ltd. 2007

MAHMOOD'S ĀMĪN



حمدوشا اُسی کو جو ذات جاودائی ہمسر نہیں ہے اُس کا کوئی نہ کوئی ثانی
All praise belongs to the Being, Who is Eternal, Everlasting;
He has no associate, none is His equal.

باقی وہی ہمیشہ غیر اُس کے سب ہیں فانی غیروں سے دل لگانا جھوٹی ہے سب کہانی
He alone endures, all else perish;
To fall in love with others than Him is but an idle tale.

سب غیر ہیں وہی ہے اک دل کا یاد جانی دل میں میرے تھی ہے سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
All others are the strangers, He alone is the Love of my heart;
On my heart there is nothing writ large except 'Holy is He Who
watches over me'.

ہے پاک پاک قدرت عظمت ہے اس کی عظمت لرزان ہیں اہل قربت کرو بیوں پہ بیت
Holy is He; of the Holy Powers is He; Greatness is but His Greatness.
Tremble those who are close to Him; overwhelmed with fear are
the angels.

ہے عام اس کی رحمت کیوں نکر ہو شکر نعمت ہم سب ہیں اس کی صنعت اس سے کرو محبت
Universal is His Mercy; how can one be grateful to God for His
bounty!

We all are His creation, so you must love Him.

غیروں سے کرنا اُلفت کب چاہے اس کی غیرت یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
How can His sense of honour tolerate that we should love the strangers;
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

جو کچھ ہمیں ہے راحت سب اسکی جودو منت اس سے ہے دل کی بیعت دل میں ہے اسکی عظمت
All our comforts are due to His Favours, His Munificence;

My heart owes allegiance to Him; in my heart is ingrained His Greatness.

بہتر ہے اُس کی طاعت، طاعت میں ہے سعادت یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
It is far better to be obedient to Him; all good fortune is due to His obedience;

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

سب کا وہی سہارا رحمت ہے آشکارا ہم کو وہی پیارا دلبر وہی ہمارا
He alone is the support of all and sundry; His Mercy is manifest.

We love Him, and Him, alone; He alone is our Beloved.

اُس بن نہیں گزارا غیر اُس کے جھوٹ سارا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
We cannot subsist without Him; everything besides Him is but all lies.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

یا رب ہے تیرا احسان میں تیرے ذرپ قربان تو نے دیا ہے ایماں تو ہر زمان ٹاہبیں
My Lord this is Your favour, may I be sacrificed at Your altar.

It is You, my Lord, Who have granted us faith; it is You Who alone are all the time our Protector;

تیرا کرم ہے ہر آں تو ہے رحیم رحمان یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
At every moment we are blessed with Your grace; You are the Ever Merciful, the Most Gracious.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

کیوں نکر ہو شکر تیرا تیرا ہے جو ہے میرا تو نے ہر اک کرم سے گھر بھر دیا ہے میرا
I cannot thank You enough; to You belong all that is mine.

With each and every favour have You filled my home.

جب تیرا نور آیا جاتا رہا اندھیرا
یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
When Your Light came, all darkness was lifted.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

تو نے یہ دن دکھایا مُحَمَّدٌ پڑھ کے آیا
دل دیکھ کر یہ احسان تیری شناسی گایا
It is You Who have made this day dawn; Mahmood has come home,
having finished the Quran.

*Having realised this favour, this bounty of Yours, the heart of
mine is busy singing the praise of Yours.*

صد شکر ہے خدا یا صد شکر ہے خدا یا
یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
My God hundreds of thanks I owe to You. Hundreds of thanks to
You, my God.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

ہو شکر تیرا کیونکر اے میرے بندہ پرور
ٹو نے مجھے دئے ہیں یہ تین تیرے چاکر
O, my Sustainer how can I ever thank You enough.

You indeed have given me these three sons, who are your servants.

تیرا ہوں میں سراسر تو میرا ربِ اکبر
یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
I am entirely Yours; You are the Greatest Lord of mine.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

ہے آج ختم قرآن نکلے ہیں دل کے ارماں
تو نے دکھایا یہ دن میں تیرے منہ کے قربان
Today [Mahmood] has finished the Quran; thus are satisfied all my
heartfelt desires.

*It is You Who have shown me this day. May I be sacrificed to the
Countenance of You.*

آے میرے ربِ محسن کیونکر ہو شکرِ احسان
یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
O my Compassionate Lord, how can I express thanks for this Favour.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

تیرا یہ سب کرم ہے تو رحمت آتم ہے کیونکر ہو حمد تیری کب طاقت قلم ہے
 All this is Your Favour; You indeed are the Most Perfect Mercy.
 How can one praise You! No pen has the power to do so.

تیرا ہوں میں ہمیشہ جب تک کہ دم میں دم ہے یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
 I am always Yours, till I breathe my last.
 Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اے قادر تو اننا! آفات سے بچانا ہم تیرے درپ آئے ہم نے ہے تجھ کو مانا
 O, the All-Powerful, the Almighty, do save us from misfortunes.
 We have come at the threshold of You; indeed we have believed in
 You.

غیروں سے دل غنی ہے جب سے کہ تجھ کو جانا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
 Ever since I have come to know You, my heart has become such that it
 cannot turn to others for its needs.
 Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

احقر کو میرے پیارے اک دم نہ دور کرنا بہتر ہے زندگی سے تیرے حضور مرنا
 My Love, do not, even for a moment, let any distance come between
 me, the most humble, and You;
 To die in Your Presence is far better than to live without You.

والله خوشی سے بہتر غم سے تیرے گزنا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
 By Allah, to suffer agony for Your sake is much better than being
 filled with joy without You.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

سب کام تو بنائے لڑ کے بھی تجھ سے پائے سب کچھ تیری عطا ہے گھر سے تو کچھ نہ لائے
It is You Who have accomplished all my works. You have given me sons, too.

Everything that I have is Your gift. I have not procured it on my own.

تو نے ہی میرے جانی خوشیوں کے دن دکھائے یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
It is You alone, my Love, Who have made these joyous days to dawn.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

یہ تین جو پسروں ہیں تجھ سے ہی یہ ثمر ہیں یہ میرے بار و بر ہیں تیرے غلام در ہیں
These three, who are the sons of mine, are the 'fruits' that You have bestowed on me.

They are my blessed possessions; and they are Your servants, and are at Your beck and call. [Ghulaam-e-Darr]

تو پچھے وعدوں والا منکر کہاں کدھر ہیں یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
You indeed keep Your promises, where and whereabouts are the deniers?
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

کر انکو نیک قسمت دے اُنکو دین و دولت کر ان کی خود حفاظت ہو ان پر تیری رحمت
Bless them with good fortune; endow them with Faith; grant them wealth.
You Yourself protect them and envelop them in Your Mercy.

دے رشید اور ہدایت اور عمر اور عزت یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ
Grant them righteousness and guide them in the right path; bless them with a long life and honour.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اے میرے بندہ پر ور کر ان کو نیک اختر رُتبہ میں ہوں یہ برتر اور بخش تاج و افسر
O my Sustainer, let the fortune smile on them. Let them all be of the most superior stature.

And bestow on them eminence and leadership.

تو ہے ہمارا رہبر، تیرا نبیل ہے ہمسر یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
You are the Guide of ours, none is Your peer.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me

شیطان سے دور رکھیو اپنے حضور رکھیو جاں پُر ز نور رکھیو دل پُر سرور رکھیو
Let not Satan come near them; let them be ever in Your Presence.
Let their lives be permeated with Light. Let their hearts be saturated with joy.

ان پر میں تیرے قرباں! رحمت ضرور رکھیو یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
May my life be sacrificed to You, do have Mercy on them.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

میری دعائیں ساری کریو قبول باری میں جاؤں تیرے واری کر تو مدد ہماری
Answer all my prayers, my Maker.
Let me be sacrificed at Your altar. Do be our Helper.

ہم تیرے در پر آئے لے کر امید بھاری یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
We have come at Your threshold; we have come full of great hopes.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

لخت جگہ ہے میرا محمود بندہ تیرا دے اس کو عمر و دولت کر دور ہر اندھیرا
My dear son, Mahmood, is the servant of You.
Grant him a long life and wealth. Lift from him every type of darkness.

دُنْ هُوں مَرَادُونَ وَالَّهُ نُورٌ هُو سُوِيْرَا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَعْلَمْ
May his days be the harbingers of the fulfilment of his desires; may his mornings dawn on him with all their light.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اَسَكَے ہیں دُو بَارَدُ، اَنَّ كَوْبَهِيْرَ كَھِيْوَنُوشَ تَرَ تیرا بشیر احمد تیرا شریف اصغر
He has two brothers. Let them be happy:
Your Basheer Ahmad, Your Shareef, the youngest.

كَرْ فَضْلَ سَبْ سَبْ يَكْسِرَ رَحْمَتَ سَبْ كَرْ مَعْطَرَ یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَعْلَمْ
Bless them all with Your grace; and anoint them equally with Your Mercy.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

يَهْ تَيْنَوْ تَيْرَ بَنَدَرَ رَكْھِيْوَنَهَ اَنَّ كَوْگَنَدَرَ کر ان سے دور یار ب دنیا کے سارے بچنڈے
All these three are Your servants. Save them from being impure.
My Lord, let them be free of all the worldly diversions.

پَنَگَلَ رَهِيْنَ هَمِيشَهَ كَرِيْيَوْ نَهَ اَنَّ كَوْمَنَدَرَ یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَعْلَمْ
Let them be always safe and sound; let them not be mediocre.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اَ لَ مِيرَ دَلَ كَپِيَارَ اَے مِيرَ بَالَ جَمَارَ کر ان کے نام روشن جیسے کہ ہیں ستارے
O the Love of my heart, O the Benefactor of ours!
Let their names shine like stars.

يَهْ فَضْلَ كَرْ كَهْ هُو وَيْسَ تَيْكُو گَهْرَ يَهْ سَارَ یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَعْلَمْ
Do me the favour that they all should be of the virtuous nature.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

دے بخت جاودائی اور فیض آسمانی یہ روز کر مبارک سُبْحَانَهُ مَنْ يَوْزِعُنِی
Bless them with everlasting good fortune; bestow on them the heavenly grace.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

سن میرے بیارے باری میری دعائیں ساری
رحمت سے ان کو رکھنا میں تیرے منہ کے واری
O my Beloved Maker, answer all my prayers.
Be compassionate to them; may I be sacrificed to Your Countenance.

اپنی پنہ میں رکھیوں کر یہ میری زاری یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ اللّٰهِ مَنْ يَرْجُونِ
Listen to this crying and wailing of mine and provide them with
Your protection.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اے واحد دیگانہ اے خالق زمانہ میری دعائیں سن لے اور عرض چاکر کارنا
O the One, the Unique; O, the Creator of the world.
Answer my prayers, and accept the submission of [Your] servant.

تیرے سپرد تینوں دیں کے قمر بنانا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ اللّٰهِ عَزَّوَجَلَّ
To You I entrust all these three; make them the full Moons of the
Faith.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me

فکروں سے دل حزیں ہے جاں درد سے قریں ہے جو صبر کی تھی طاقت اب مجھ میں وہ نہیں ہے
On account of worries my heart is anguished; my soul is so close to
suffering pain.

Whatever strength I had for endurance, I have lost it now.

ہر غم سے دور رکھنا تو رب العالمین ہے یہ روز کر مبارک سبحان من یگرانی
Do not cause us any grief; You are indeed the Lord of all the worlds.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اقبال کو بڑھانا اب فضل لے کے آنا ہر رنج سے بچانا دکھ درد سے چھڑانا
Make us ever more prosperous; now, come with Your grace.
Safeguard us against every distress and free us from all affliction and pain.

خود میرے کام کرنا یا رب نہ آزمانا! یہ روز کر مبارک سبحان من یگرانی
You Yourself accomplish my works; O Lord, do not subject me to any trial.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

یہ تینوں تیرے چاکر ہوویں جہاں کے رہبر یہ ہادیٰ جہاں ہوں یہ ہوویں نور کمر
May these three servants of Yours be the Leaders of the world;
May they be the Guides of it. Let them all be the Light.

یہ مرچ شہاب ہوں یہ ہوویں مہر انور یہ روز کر مبارک سبحان من یگرانی
Let them be the source [of guidance] for kings. Let each one of them be the brightest Sun.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اہل وقار ہوویں فخر دیار ہوویں حق پر ثان ہوویں مولیٰ کے یاد ہوویں
Let them be dignified, honoured; let them be the source of pride for the country.

Let them be totally committed to the Truth. Let them be the friends of the Lord.

بابرگ و بار ہوویں اک سے ہزار ہوویں یہ روز کر مبارک شیخان من یگانن
 Let their progeny flourish. Let each one of them become a thousand.
 Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

تو ہے جو پاتا ہے، جو دم سنجاتا ہے غم سے نکالتا ہے، دردوں کو ٹالتا ہے
 It is but You Who rear; it is but You Who every moment look after us.
 It is but You Who unburden us from our woes; it is but You Who relieve us of our pains.

کرتا ہے پاک دل کو حق دل میں ڈالتا ہے یہ روز کر مبارک شیخان من یگانن
 It is but You Who purify the heart; it is but You Who instil truth into the heart.
 Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

تو نے سکھایا فرقاں جو ہے مدار ایمان جس سے ملے ہے عرفان اور دور ہووے شیطان
 You have taught the Furqān, which is the pivot of Faith;
 Through which is gained knowledge; through which the Satan is dispelled.

یہ سب ہے تیرا حسال تجھ پر شار ہو جاں یہ روز کر مبارک شیخان من یگانن
 This all is Your favour; may I lay down my life for You.
 Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

تیرا نبی جو آیا اُس نے خدا دکھایا دین تویم لایا بدعتات کو مٹایا
 No sooner had come Your Prophet^{sas} than he showed us God.
 He indeed had brought us the firm Faith; he indeed had erased all innovations.

حق کی طرف بلایا مل کر خدا ملایا یہ روز کر مبارک سبخانَ مَنْ يَرَانِي
He indeed had called us towards the Truth; he indeed, having become closest to Him, made us close to God.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

قرباں ہیں تجھ پر سلاے جو ہیں مر کے بیارے احساں ہیں تیرے بھادے گن کے ہم توہدے
O my Beloved, I sacrifice to you all who are my loved ones;
Large and innumerable are Your favours, we have failed to count them.

دل خوں یہ غم کے مارے کشتی لَاکنارے یہ روز کر مبارک سبخانَ مَنْ يَرَانِي
My heart bleeds on account of my woes; let this ark reach the shore.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اس دل میں تیرا گھر ہے تیری طرف نظر ہے تجھ سے میں ہوں منور میرا تو ٹو قمر ہے
You occupy this heart of mine, I am always aware of You;
I am illuminated because of You, the full Moon of mine is but You.

تجھ پر میرا توکل در پر ترے یہ سر ہے یہ روز کر مبارک سبخانَ مَنْ يَرَانِي
It is You on Whom I rely, Whom I trust; this head of mine is indeed lying at Your threshold.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

جب تجھ سے دل لگایا سو سو ہے غم اُٹھایا تن خاک میں ملایا جاں پر و بال آیا
Since the time I made my heart fall in love with You, hundreds and hundreds of woes I have suffered.

Since then I have made my body roll in dust. Since then I have made my soul to be afflicted with a distressing pain.

پر شکر اے خدا یا جاں کھو کے تجھ کو پایا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
Yet, O God, I am grateful to You, for I have lost myself, and found You.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

دیکھا ہے تیرامنہ جب چکا ہے ہم پر کوب مقصود مل گیا سب ہے جام اب لباب
When we beheld Your Countenance, the shining star then had begun shining on us;

I have achieved all my objectives; overflowing is my goblet.

تیرے کرم سے یارب میرا ب آیا مطلب یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
O, Lord! It was through the grace of You that I achieved my objective.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

احباب سارے آئے تو نے یہ دن دکھائے تیرے کرم نے پیارے یہ مہرباں ڈلائے
All friends have arrived; You have made these days to dawn.

It is the kindness of You, my Love, that has brought here these affectionate ones.

یہ دن چڑھا مبارک مقصود جس میں پائے یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
This blessed day has dawned in which all my wishes are fulfilled.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

مہماں جو کر کے اُلفت آئے بصد محبت دل کو ہوئی ہے فرحت اور جاں کو میری راحت
The guests who have, out of affection, come with lots, and lots, of love.
It has made my heart so happy, and my soul so joyful!

پر دل کو پنچھے غم جب یاد آئے وقت رخصت یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
The heart, though, becomes so sad when I think of the moment of their departure.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

دینا بھی اک سرہا ہے پھرے گا جو ملا ہے گر سو برس رہا ہے آخر کو پھر جدا ہے
This world is but a temporary abode; whoever arrives must leave.
Even if one lives for a hundred years, one has to at last breathe one's last.

شکوہ کی کچھ نہیں جای گھر ہی بے بقا ہے یہ روز کر مبارک سبھان من یعنی
There is no occasion to complain, this very abode is not eternal.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

اے دوستو پیارو! عقیل کو مت بساو کچھ زاد راہ لے لو، کچھ کام میں گزارو
O my friends, the dear ones, do not be forgetful of the hereafter;
Provide for the journey into the next life, keep busy doing good deeds.

دینا ہے جائے فانی دل سے اسے اتارو یہ روز کر مبارک سبھان من یعنی
The world is but a place, transitory; erase it from your hearts.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

جی مت لگاؤ اس سے دل کو چھڑاؤ اس سے رغبت ہٹاؤ اس سے
Do not let your hearts be in love with it; free your hearts from it;
Do not be inclined towards it; in short, move away from it

یادو یہ اثرہا ہے جاں کو بجاو اس سے یہ روز کر مبارک سبھان من یعنی
Friends, it is a python, safeguard your lives against it.
Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

قرآن کتاب رحمان سکھائے راہِ عرفان جو اس کے پڑھنے والے ان پر خدا کے فیض
The Quran, the Book of the Gracious God, teaches the path of knowledge;
Those who read it, on them is bestowed the grace of God.

اُن پر خدا کی رحمت جو اس پر لائے ایمان یہ روز ہے مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ

May the mercy of God be on those who believe in it!

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

ہے چشمہٗ بدلت جس کو ہو یہ عنایت یہ ہیں خدا کی باتیں ان سے ملے ولایت

It is the fountainhead of guidance to whomsoever it is granted;

This is the Word of God through which one becomes a man of God.

یہ نور دل کو بخشنے دل میں کرے سرایت یہ روز ہے مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ

It bestows light on the heart; it permeates the heart.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

قرآن کو یاد رکھنا پاک إِعْقَاد رکھنا فَكَرْ مَعَاد رکھنا پاس اپنے زاد رکھنا

Remember the Quran; be pure of beliefs.

Constantly think of the hereafter; and be provided for it.

اکسیر ہے پیارے صدق و سداد رکھنا یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِ

O the dear one, to be Truthful and Sincere is the panacea.

Make blessed this day; Holy is He Who watches over me.

Mahmood' kī Āmīn, p. 487–493, Rūḥānī Khazā'in, vol. 17, 487–493; *Mahmood's Aameen*, (English translation), p. 1–16, published by Islam International Publication Ltd. 2016



ĀMĪN FOR BASHIR AHMAD, SHARIF AHMAD, & MUBARAKAH



ہمیں اُس یاد سے تقویٰ عطا ہے نہ یہ ہم سے کہ احسان خدا ہے
*We have been granted Taqwa [righteousness] by that Friend;
 It is not from us; for it is a gift of God.*

کرو کوشش اگر صدق و صفا ہے کہ یہ حاصل ہو جو شرط لقا ہے
Strive hard if you are truthful and sincere;
So that you attain righteousness, which is the prerequisite to Liqā
[communion with the Beloved].

ہی آنکھیں خالق نما ہے ہی اک جوہ سيف دعا ہے
This is the mirror which reflects the Creator;
This alone sharpens the sword of prayer.

ہر اک نیکی کی جڑ یہ ایقاظ ہے اگر یہ جڑ رہی سب کچھ رہا ہے
The root of every virtue is the Ittiqā [fear of God];
If this root is intact, everything will remain intact.

ہی اک فخر شان اولیاء ہے بجز تقویٰ زیادت ان میں کیا ہے
This alone is the hallmark of the lofty status of saints;
What more do they have, except righteousness?

ڈرو یارو کہ وہ بینا خدا ہے اگر سوچو، یہی دار الاجراء ہے
Fear Him O friends! He is the All-Seeing God;
If you ponder over it, even this world is the place of reward and punishment.

Revealed
second
verse

مجھے تقویٰ سے اُس نے یہ جزا دی فَسْبَحَانَ اللَّهِ أَخْرَى الْأَعْوَادِ
He granted me this reward because of Taqwā.

Glory be to Him, Who put my enemies to shame.

عجب گوہر ہے جس کا نام تقویٰ مبارک وہ ہے جس کا کام تقویٰ
What a wonderful gem is Taqwā!
Blessed is he who practices Taqwā.

سنوا! ہے حاصلِ اسلام تقویٰ خدا کا عشقت ہے اور جام تقویٰ
Listen! The essence of Islam is Taqwā!
Love of God is the wine and Taqwā is the goblet.

مسلمانو! بناوِ تام تقویٰ کہاں ایماں اگر ہے خام تقویٰ
Muslims! Live Taqwā in full;
Where is faith, if one is deficient in Taqwā?

یہ دولت تو نے مجھ کو اے خدا دی فَسْبَحَانَ اللَّهِ أَخْرَى الْأَعْوَادِ
This wealth, O God, You have granted me;
Glory be to Him, Who put my enemies to shame.

خدایا تیرے فضلوں کو کروں یاد بشارت تو نے دی اور پھر یہ اولاد
O, God! I do remember Thy favours;
You first gave the glad tidings and then these children.

کہا ہرگز نہیں ہوں گے یہ برباد بڑھیں گے جیسے باغوں میں ہوں شمشاد
You promised that their lives would not be wasted;
And they would grow like the box-trees in the gardens.

خبر تو نے یہ مجھ کو بارہا دی فَسْبَحَانَ اللَّهِ أَخْرَى الْأَعْوَادِ
On numerous occasions did You give me this tiding;
Holy is He Who disgraced the enemies.

میری اولاد سب تیری بثارت سے ہوا ہے اور اک تیری بثارت سے ہوا ہے
My offspring are a gift from You;
Each one of them came as a result of Your glad tidings.

یہ پانچوں جو کہ نسل سیدہ ہے یہی ہیں چھ تن جن پر بنا ہے
These five, who are descended from a Sayyedah
Are 'The Five' on whom rests the foundation.

یہ تیرا فضل ہے اے میرے ہادی فَسُبْحَانَ الَّذِي أَخْرَى الْأَعْوَانِ
This is only out of Your grace, O my Guide!
Holy is He Who disgraced the enemies.

...

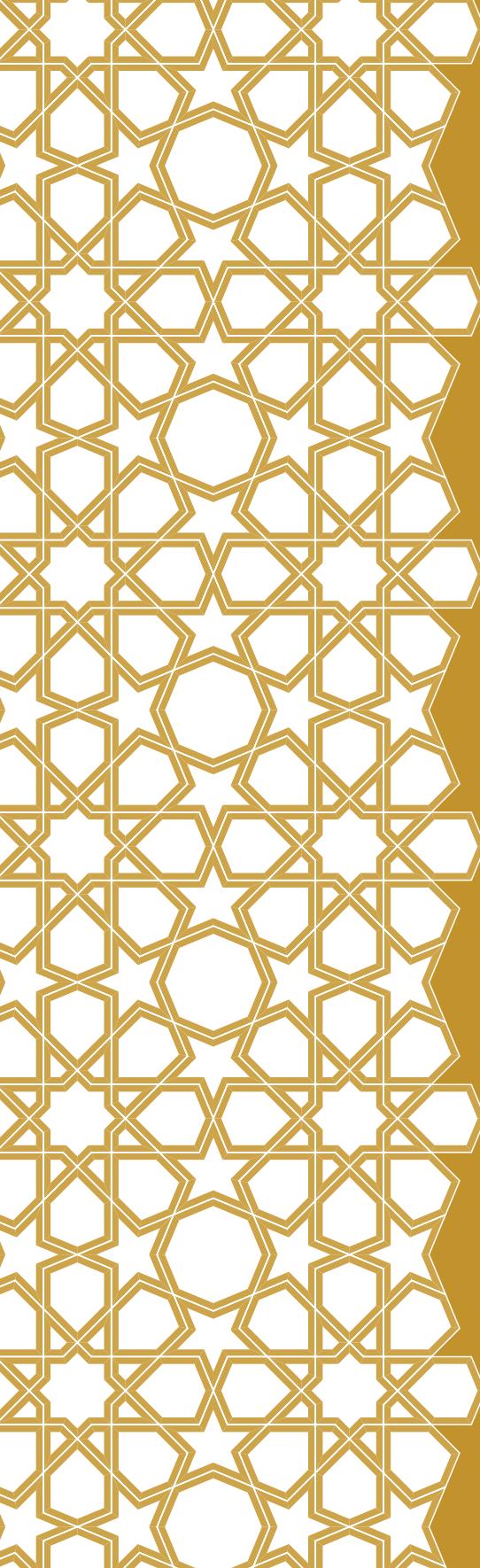
...

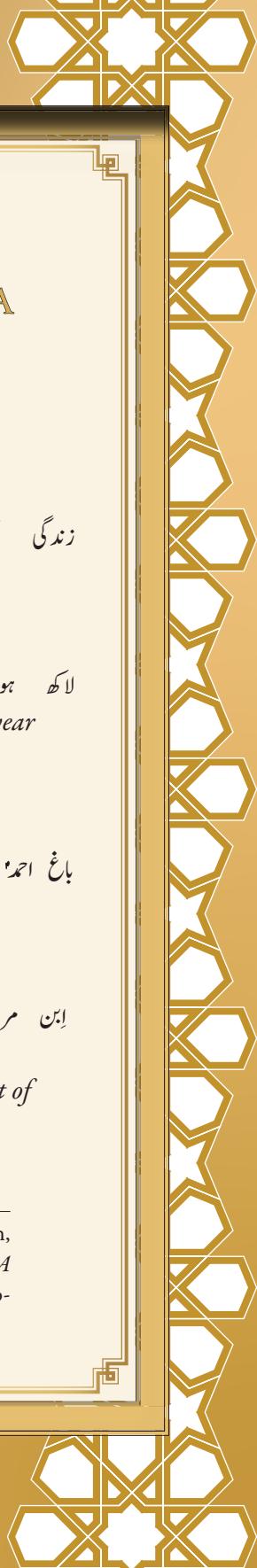
بثرت دی کہ اک بیٹا ہے تیرا جو ہو گا ایک دن محبوب میرا
He gave me the glad tidings: thou shalt have a son,
Who shall one day become My darling.

کروں گا دور اُس مہ سے اندر ہمرا دکھاؤں گا کہ اک عالم کو پھیرا
I shall dispel all darkness through this Moon,
And demonstrate the transformation of a world;

بثرات کیا ہے اک دل کی غذا دی فَسُبْحَانَ الَّذِي أَخْرَى الْأَعْوَانِ
It's not just a glad tiding, but is the very sustenance of my soul,
Holy is He Who disgraced the enemies!

al-Hakam, 13 August, 1901; *Majmū'a Āmīn*, p. 496–498, Rūhani Khazā'in, vol. 17, p. 496–498; see also *The Essence of Islam*, vol. 5, p. 51, 55, published by Islam International Publication Ltd. 2007; see also *The Essence of Islam*, vol. 2, p. 352–353, published by Islam International Publication Ltd. 2004





GRAND STATUS OF THE AHMAD^{sas} OF ARABIA



زندگی بخش جام احمد ہے کیا پیارا یہ نام احمد ہے

Life-giving is the goblet of Ahmad^{sas},

How dear is the name Ahmad^{sas}.

لा�کھ ہوں انیاء مگر بخدا سب سے بڑھ کر مقام احمد ہے

There may be a hundred thousand Prophets, but I swear by God,

That the greatest of all in rank is Ahmad^{sas};

بانغ احمد سے ہم نے چل کھایا میرا بتاں کلام احمد ہے

I have eaten the fruit of the orchard of Ahmad^{sas},

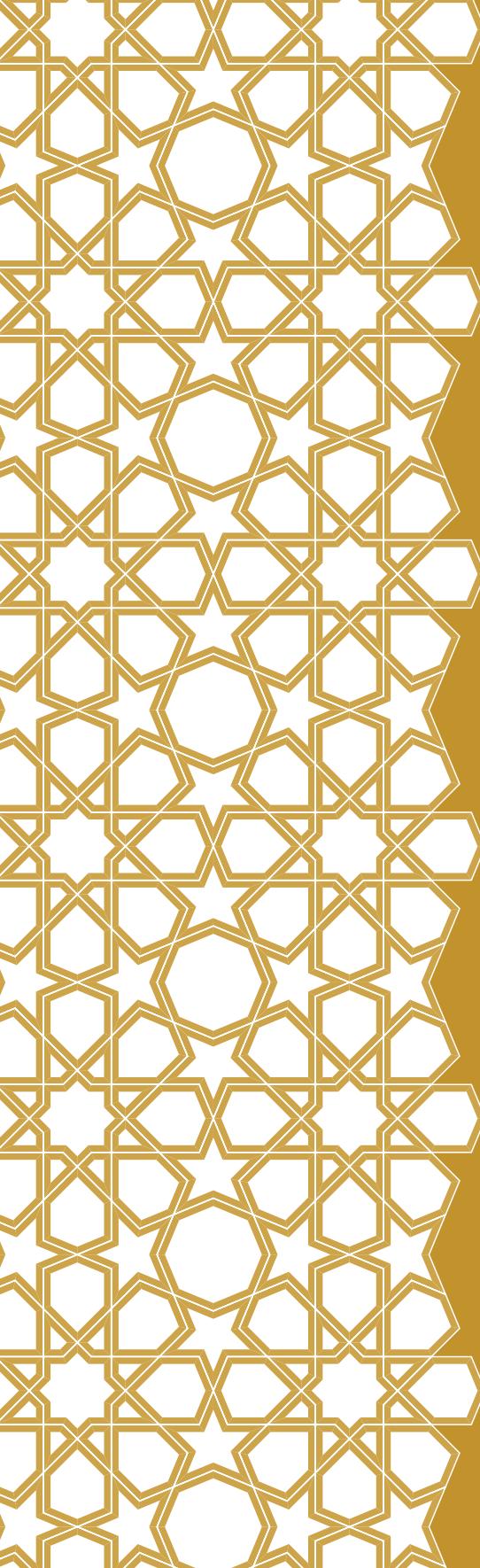
My garden is the word of Ahmad^{sas}.

ابن مریم کے ذکر کو چھوڑو اُس سے بہتر غلام احمد ہے

Speak no more of Ibn Maryam [the son of Mary],

Superior to him is Ghulam-e-Ahmad^{sas} [the servant of Ahmad^{sas}].

Dāfi‘ul-Balā’i wa Mi‘yāru Ahlil-Iṣṭifā’, p. 240, Rūhanī Khazā’in, vol. 18, p. 240; see also *The Defence Against the Plague & A Criterion for the Elect of God* (English translation), p. 36, published by Islam International Publication Ltd. 2015



FERVOUR FOR TRUTHFULNESS



کیوں نہیں لوگو تمہیں حق کا خیال دل میں آتا ہے مرے سو سو ابال
Why do you not, O people, heed the truth?
Your condition constantly worries my heart.

آنکھ تر ہے دل میں میرے درد ہے کیوں دلوں پر اس قدر یہ گرد ہے
My eyes are tearful and heart in anguish.
Why are your hearts covered in the dust of remissness?

دل ہوا جاتا ہے ہر دم بے قرار کس بیباں میں نکالوں یہ بخار
My heart is aching due to constant distress;
To which desert shall I retreat and vent my woes?

ہو گئے ہم درد سے زیر و زبر مر گئے ہم پر نہیں تم کو خبر
I am totally overpowered with grief;
I have gone through a veritable death; but you are totally unaware.

آسمان پر غافلو اک جوش ہے کچھ تو دیکھو گر تمہیں کچھ ہوش ہے
Heaven is keen to show its glory—
O negligent ones! Behold, if you are in your senses.

ہو گیا دیں کفر کے حملوں سے چور چپ رہے کب تک خداوندِ غیور
Faith has been ruined due to the assaults launched by disbelief;
How long shall Almighty God, who is jealous of His honour,
remain quiet?

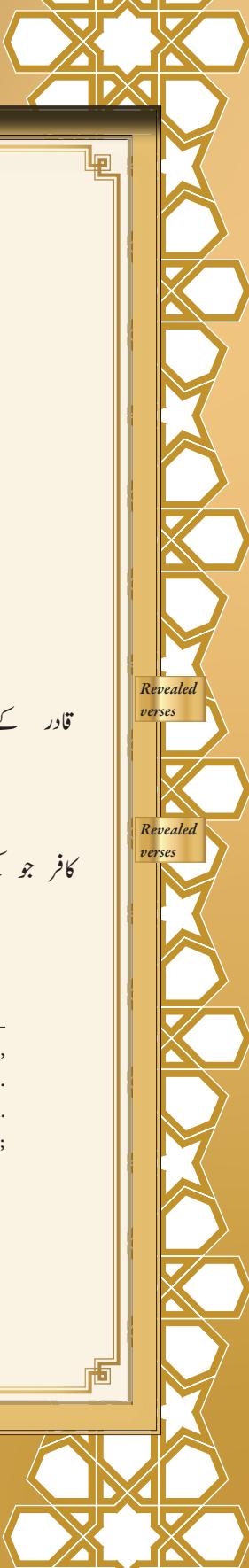
اس صدی کا بیسوائیں اب سال ہے شرک و بدعت سے جہاں پماں ہے
*The twentieth year of this [Hijri] century is in progress;
The world has been ravaged by idolatry and innovation.*

بدگماں کیوں ہو خدا کچھ یاد ہے افترا کی کب تک بنیاد ہے
*Why do you think so ill of me? Why have you forgotten God?
 How long do you think falsehood can last?*

وہ خدا میرا جو ہے جو ہر شناس ایک جہاں کو لارہا ہے میرے پاس
 My Lord, who recognizes the worthy ones,
 Is bringing a whole world to me [to accept me].

لعنی کو کب ملے یہ سروری
Accursed is he who tells lies:
And an accursed person is never granted the pre-eminence that has been bestowed upon me.

Ijāz-e-Abmadi, p. 142, Rūḥānī Khazā'in, vol. 19, p. 142; see also *The Miracle of Ahmad* (English translation), p. 56–57, published by Islam International Publication Ltd. 2019



MANIFESTATION OF THE POWER OF GOD



قادر کے کاروبار نمودار ہو گئے کافر جو کہتے تھے وہ گرفتار ہو گئے

The Powerful One has manifested His affair;

Those who called me a disbeliever have been seized.

کافر جو کہتے تھے وہ گوندار ہو گئے جتنے تھے سب کے سب ہی گرفتار ہو گئے

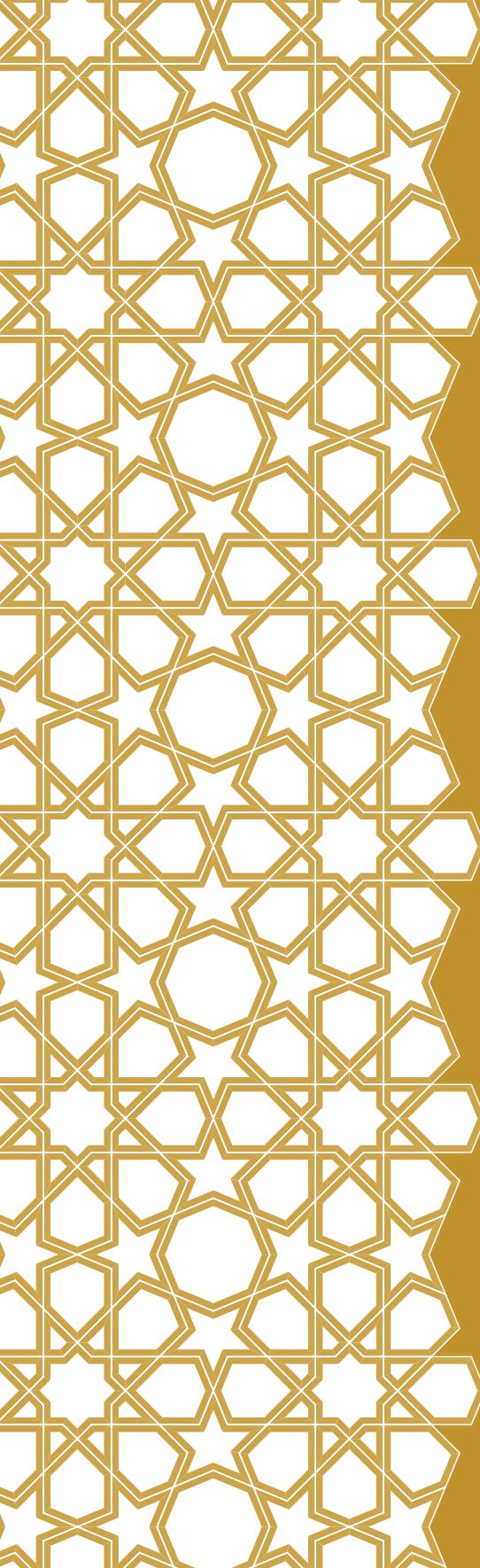
Those who called me a disbeliever have been put down;

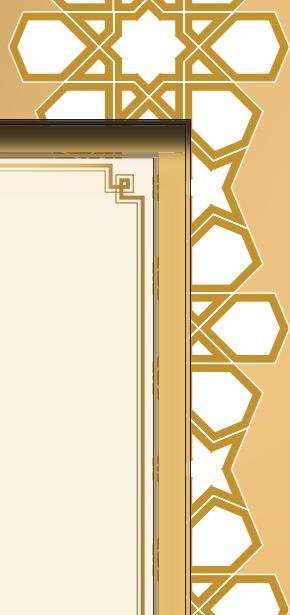
Each and every one of them has been seized.

Revealed
verses

Revealed
verses

Ijāz-e-Aḥmadi, p. 148, 202, Rūḥānī Khazā’īn, vol. 19, p. 148, 202; see also *The Miracle of Ahmad* (English translation), p. 65, 168, published by Islam International Publication Ltd. 2019; see also *Damimah Toḥfa-e-Golarhviyyah*, p. 77, footnote; Rūḥānī Khazā’īn, vol. 17, p. 77 footnote





WARNING TO THE PREJUDICED FOLLOWERS OF VEDAS



^{1☆} کہنے کو وید والے پر دل ہیں سب کے کاٹے پر دہ اٹھا کے دیکھو ان میں بھرا تھی ہے

Though they claim to be the followers of the Vedas, their hearts are black;

Raise the curtain and look—they are filled with the very same.

^{2☆} فطرت کے ہیں درندے مُردار ہیں نہ زندے ہر دم زبان کے گندے قہر خدا تھی ہے

By nature they are like wild beasts; spiritually, they are dead not alive;

Every breath of their tongue is stench—such is the wrath of God upon them.

This Prophecy
is concerning
Sam Rāj
etc. the
management
of Shubh
Chintak.
(Author)

-
1. ☆ If there are some among them [Āryas] who do not abuse the Holy Prophets of God and are good-natured and unprejudiced, my comment does not apply to them. (Author)
 2. ☆ Bear in mind that these comments of mine relate to those members of the Āryah Samāj who have given proof of their filthy nature through their announcements, periodicals, and newspapers, and have hurled thousands of profanities upon the holy Prophets of God; whose newspapers and books are readily available in my possession. Nevertheless, my intended audience here does not include people of righteous temperament who do not approve of such conduct. (Author)

دینِ خدا کے آگے پکھ بن نہ آئی آخر سب گالیوں پر اُترے دل میں اٹھا یہی ہے
Ultimately proven futile in opposing the religion of God,
Abuse became their final resort—their hearts filled with the very same.

شرم و حیان نہیں ہے آنکھوں میں ان کے ہر گز وہ بڑھ چکے ہیں حد سے اب انتہا یہی ہے
There is no trace of shame and decency in their eyes;
They have transgressed all limits. This indeed is the extreme limit.

ہم نے ہے جس کو مانا قادر ہے وہ تو انہیں اُس نے ہے کچھ دکھانا اُس سے رجات یہی ہے
The God we believe in is Most Powerful and Omnipotent,
That He may show something [miraculous] from Himself—our supplication being the very same.¹

...

...

1. ☆ Munshi Allah Ditta, a former postmaster of Qadian and present Postal Clerk, Amritsar Head Office, writes the following letter addressed to Sheikh Ya'qub Ali, Editor *al-Hakam*. He [Allah Ditta] doesn't belong to the community. On the contrary, he is one of those who are our enemies. The subject matter of the letter is given below [Author]:

On learning that Lālah Ichchar Chand Varma, an Āryah of Qadian, had died of plague I was reminded of a conversation that took place in my presence between you and Lālah Ichchar Chand. It has proved wholly correct. Its details are that one day there was a discussion between you and Lālah Ichchar Chand about Ḥaḍrat Mirza Sahib. During the conversation you had said that Ḥaḍrat Mirzā Šāhīb remaining safe and immune from the plague, is indeed a Sign, and that no one can say he shall remain safe from the plague. In answer to this, Lālah Ichchar Chand had said: 'Look! Quite like Mirza Sahib, I also hereby claim that I will not die of the plague.' At this, addressing him I [Ya'qub 'Ali Irfani] had said: 'You certainly will die of the plague.' Hence, this is exactly what happened. *Was-salām*, 24 April 1907.

OUR LEADER

وہ پیشوں چارا جس سے ہے نور سارا
 نام اُس کا ہے محمد لبیر مرا یہی ہے
*He is our leader, who is the source of all light;
 His name is Muhammad^{sas}; he alone is my beloved.*

سب پاک ہیں پیغمبر اک دوسرے سے بہتر لیک از خدائ بر تر خیر الوری یہی ہے
All Prophets are holy, one better than the other;
But from the Almighty, he is the best of the creation.

پہلوں سے خوب تر ہے خوبی میں اک قمر ہے
اُس پر ہر اک نظر ہے بدرالدجی جبی ہے
*He is far better than those before him, he is a darling in his qualities;
Every eye is focused on him, he is the full moon which dispels all darkness.*

پہلے تو رہ میں ہارے پار اس نے ہیں اُتارے
Mīm jāwūn as kē wārē bīn nāx dā'īhī hē
Those who came earlier, were fatigued halfway; He it is who brought us to the shore;
May I be a sacrifice; he alone is the guide.

پردے جو نخے ہٹائے اندر کی رہ دکھائے
 Dil yar se male woh Aashna ihi h
 He removed the screen, and showed the inner path;
 He joined the hearts to the Beloved, such a friend he is!

وہ یادِ لامکانی وہ دلبرِ نہانی دیکھا ہے ہم نے اُس سے بُس رہنمائی ہی ہے
That Friend, beyond all physical limitations, that Unseen Beloved;
We saw through him, so he is the true guide.

وہ آج شاہ دیں ہے وہ تاج مرسلین ہے وہ طیب و امیں ہے اُس کی ثنا یہی ہے
Today he is the King of faith; the Crown of the apostles;
He is pure and holy, this is his eulogy.

حق سے جو حکم آئے اُس نے وہ کر دکھائے جو راز تھے بتائے نعم العطا یہی ہے
All commandments ordained by the True God were demonstrated in
practice by him;
He revealed all secrets, an excellent gift is this.

آنکھ اُس کی دور میں ہے دل یاد سے قریں ہے ہاتھوں میں شمع دیں ہے عین الضیا یہی ہے
His vision is far-reaching like a telescope, his heart is close to the
Friend;
In his hands is the light of faith; he is the fountain of light.

جورا زدیں تھے بخارے اُس نے بتائے سارے دولت کا دینے والا فرماں روا یہی ہے
He revealed the weighty secrets of faith;
He is the King who grants wealth.

اُس نور پر فدا ہوں اُس کا ہی میں ہوا ہوں وہ ہے میں چیز کیا ہوں بُس فیصلہ یہی ہے
I am a sacrifice at that light; I belong entirely to him;
He is all, what worth do I possess? This is the final verdict.

وہ دلبر یگانہ علمون کا ہے خزانہ باقی ہے سب فسانہ سچ بے خطأ یہی ہے
That Unique Beloved is the source of all learning;
All else is a mere tale, this is the truth unblemished.

سب ہم نے اُس سے پایا شاہد ہے تو خدا یا وہ جس نے حق دکھایا وہ مہ لقا یہی ہے
We found everything through him, O Allâh You are a witness;
He is that manifestor of Beauty, who showed us the Truth.

ہم تھے دلوں کے اندر سو سو دلوں پر چندے پھر کھولے جس نے جنڈے¹ وہ مجتبی ہی ہے

We were blind of the heart, with hundreds of knots upon the hearts;

The one who opened the locks is this very Mujtabā—accepted one.

...

...

دل میں ہی ہے ہر دم تیرا صحیفہ چوموں قرآن کے گرد گھوموں کعبہ مر ایہی ہے

My heart yearns every moment to kiss Thy Book;

And to perform circuits around the Quran, for this is my Ka'bah.

...

...

ADMONISHING THE ĀRYAS

اے آریو² یہ کیا ہے کیوں دل بگڑ گیا ہے ان شوخیوں کو چھوڑو راہ حیا یہی ہے

O Āryas! What is this! Why have your hearts gone astray?

Discard these shenanigans—the path to modesty is the very same.

مجھ کو ہو کیوں ستاتے سو افتراء بناتے بہتر تھا باز آتے دوز از بلا یہی ہے

Why do you persecute me by concocting a hundred lies?

It was better for you to desist, this alone will save you from catastrophe.

1. ☆ Here the meaning of *janday* [جنڈے in Punjabi] is *lock*. Since the intention here is not to demonstrate any poetic skill nor do I approve of this talent being applied to myself, it is for this reason that I have employed Punjabi words in a few places, and I don't feel any [particular] need to use Urdu alone, the essential intent being to infuse hearts with fundamental truth. I have no concern with the artistic norms of poetic composition. (Author)

2. ☆ Bear in mind that I am not attacking the Vedas; I do not know what changes have been made in them. There are hundreds of sects within the Āryah lands which quote Vedas as source of their beliefs even though they are mutual enemies with violent disagreements. The reference here is to the teachings and principles of Vedas published by the Āryah Samāj. (Author)

پنڈت لکھ رام

جس کی دعا سے آخر لیکھومرا تھا کٹ کر ماتم پڑا تھا گھر وہ میرزا تھی ہے

This indeed is the same Mirza; as a result of whose prayers

Pundit Lekh Rām was cut to pieces, stirring many a home to mourn.

اچھا نہیں ستانا پاکوں کا دل دکھانا گستاخ ہوتے جانا اس کی جزا تھی ہے

It is not good to torment, to injure the hearts of the pure ones;

*And anyone who persists in such insolence—his reward is the very same.**

* In other words, much like Lekh Rām, whoever from among the Āryas does not stop using abusive language will not escape chastisement. [Author]

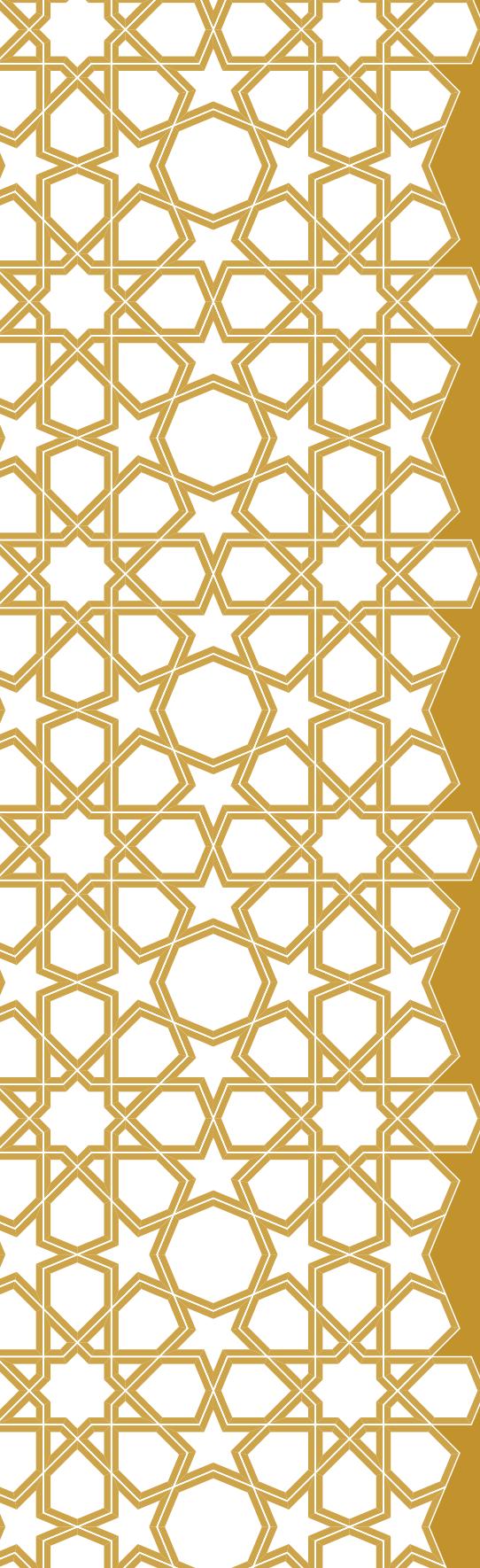
Qadian kei Āryah Aur Hamm, Rūḥanī Khaza'in, vol. 20, p. 452–454, 456, 457, 459; *Haqīqatul-Wahī*, p. 592–593, 608, Rūḥanī Khazā'in, vol. 22, p. 592–593, 608; see also *Haqiqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, (English translation), p. 741–743, , 768, 2018; see also *The Essence of Islam*, vol. 1, p. 327–328, 347, 2007

DEMISE OF LEKH RĀM

موت لیکھو بڑی کرامت ہے پر سمجھتے نہیں یہ شامت ہے
Lekh Rām's death is a great miracle,
But the trouble is, they do not understand.

میرے ملک تو ان کو خود سمجھا آسمان سے پھر اک نشان دھلا
O my Master! You Yourself make them understand,
And show them another Sign from the heavens.

Haqīqatul-Wahī, p. 592, Rūḥanī Khazā'īn, vol. 22, p. 592; see also *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation* (English translation), p. 741, published by Islam International Publication Ltd. 2018; see also *Qadian kei Āryah Aur Hamm*, Title page, Rūḥanī Khazā'īn, vol. 20, p. 418



BEAUTIES OF THE HOLY QURAN

ہے شکر ربِ عزوجل خارج از بیان جس کی کلام سے ہمیں اُس کا ملا تشاں

*Gratitude to the Lord of Honour and Glory is beyond expression,
Through whose Word [Holy Quran] we have been guided to
Him.*

وہ روشنی جو پاتے ہیں ہم اس کتاب میں ہو گئی نہیں کبھی وہ ہزار آفتاب میں
*The light that we find in this Book
Can never be found in a thousand suns.*

اُس سے ہمارا پاک دل و سینہ ہو گیا وہ اپنے منہ کا آپ ہی آکینہ ہو گیا
*Our hearts and bosoms were cleansed through it;
It became the very mirror reflecting His countenance.*

اُس نے درخت دل کو معارف کا پھل دیا ہر سینہ شکر سے دھو دیا ہر دل پر دیا
*It [the Holy Quran] bestowed upon the tree of the heart the fruit
of divine cognition;
It cleansed every bosom of doubt, and transformed every heart.*

اُس سے خدا کا چہرہ نمودار ہو گیا شیطان کا مکر و وسوسہ بیکار ہو گیا
*It revealed the countenance of God,
Rendering futile the schemes and whisperings of Satan.*

وہ رہ جو ذاتِ عزوجل کو دکھاتی ہے وہ رہ جو دل کو پاک و مطہر بناتی ہے
*The path that reveals the Being of Honour and Glory,
The path that purifies and cleanses the heart,*

وہ رہ جو یارگم شدہ کو کجھ لاتی ہے وہ رہ جو جام پاک یقین کا پلاتی ہے
The path that attracts the Beloved whom people had lost,
The path that offers the pure drink of certainty,

وہ رہ جو اُس کے ہونے پر حکم دلیل ہے وہ رہ جو اُس کے پانے کی کامل سبیل ہے
The path that is the solid proof of His existence,
The path that is the perfect means to attaining Him—

اُس نے ہر ایک کو وہی رستہ دکھا دیا جتنے شکوک و شبہ تھے سب کو مٹا دیا
It has shown that very path to everyone;
It has erased all doubts and misgivings.

افسردگی جو سینوں میں تھی دور ہو گئی ظلمت جو تھی دلوں میں وہ سب نور ہو گئی
The constriction that had beset the bosoms was dispelled;
The darkness dwelling in the hearts was totally transformed into light.

جو دور تھا خزاں کا وہ بدلا بہار سے چلنے لگی نیم عنایاتِ یار سے
The season of autumn was transformed into spring;
A sweet breeze began to blow through the favours of the Beloved.

جائے کی رُت ظہور سے اُسکے پلٹ گئی عشقِ خدا کی آگ ہر اک دل میں اٹ گئی
The season of cold winter departed with its arrival;
The fire of the love of God permeated every single heart.

جتنے درخت زندہ تھے وہ سب ہوئے ہرے پھل اس تدرپڑا کہ وہ میوں سے لم گئے
All trees that were living turned lush green,
Bearing so much fruit that they were heavily laden with it.

موجوں سے اُس کی پرداز و ساویں کے پھٹ گئے جو گُفر اور فتن کے ٹیلے تھے کٹ گئے

Its surging waves rent asunder the veils of doubts

And levelled the dunes of disbelief and sin.

قرآن خدا نما ہے خدا کا کلام ہے بے اُس کے معرفت کا چجن ناتمام ہے

The Holy Quran leads to God; it is the Word of God.

Without it, the garden of divine cognition remains incomplete.

جو لوگ ٹنک کی سردیوں سے تھر تھراتے ہیں اس آفتاب سے وہ عجب دھوپ پاتے ہیں

People shivering from the frigid cold of doubt

Find wonderful warmth from this Sun [the Holy Quran].

دنیا میں جس قدر ہے مذاہب کا شور و شر سب قصہ گو ہیں نور نہیں ایک ذرہ بھر

All the clamour and corruption of [other] religions that exists throughout the world—

All are storytellers—they possess not an iota of spiritual light.

پر یہ کلام نور خدا کو دکھاتا ہے اسکی طرف نشانوں کے جلوہ سے لاتا ہے

But this Word manifests the light of God;

It draws us towards Him through the splendour of Signs.

جس دیں کا صرف قصوں پر سارا مدار ہے وہ دیں نہیں ہے ایک فسانہ گذار ہے

The faith that relies solely on past anecdotes

Is not a religion but a storyteller.

حق پوچھیئے تو قصوں کا کیا اعتبار ہے قصوں میں جھوٹ اور خطابے شمار ہے

Truly speaking, what reliance can be placed on anecdotes?

Anecdotes contain innumerable lies and errors.

ہے دیں وہی کہ صرف وہ اک قصہ گو نہیں زندہ نشانوں سے ہے دکھاتا رہ یقین

The only [true] religion is the one which is not a mere storyteller.

It shows the path of certainty through living Signs.

ہے دیں وہی کہ جس کا خدا آپ ہو عیال خود اپنی قدرتوں سے دکھاوے کہ ہے کہاں

The only [true] religion is the one whose God manifests Himself

And shows through His own powers where He is.

جو معجزات سننے ہو قصوں کے رنگ میں انکو تو پیش کرتے ہیں سب بحث و جنگ میں

The miracles you hear in the form of anecdotes

Are presented by everyone in debate and dispute.

جتنے ہیں فرقے سب کا یہی کاروبار ہے قصوں میں معجزوں کا بیان بار بار ہے

Every sect that exists engages in this very occupation:

They go on narrating 'miracles' in the form of anecdotes,

پر اپنے دیں کا کچھ بھی دکھاتے نہیں نشان گویا وہ ربِ ارض و سما اب ہے ناتواں

But they demonstrate no Sign of their faith whatsoever,

As if the Lord of the earth and heavens is now powerless—

گویا اب اُس میں طاقت و قدرت نہیں رہی وہ سلطنت وہ زور وہ شوکت نہیں رہی

As though He no longer possesses might or power—

That sovereignty, that strength, and that majesty no longer remains,

یا یہ کہ اب خدا میں وہ رحمت نہیں رہی نیت بدل گئی ہے وہ شفقت نہیں رہی

Or [as if] that mercy no longer exists in God—

The intention [of His] has changed—that kindness no longer remains.

ایسا گماں خطا ہے کہ وہ ذات پاک ہے ایسے گماں کی نوبتِ آخر ہلاک ہے
Such thoughts are false, for His Being is Holy;
These conjectures ultimately lead to ruin.

ج ہے تبی کہ ایسے مذاہب ہی مر گئے آب ان میں کچھ نہیں ہے کہ جاں سے گذر گئے
The truth, indeed, is that these very religions have died;
There is nothing in them now, for life has departed from them.

پابند ایسے دینوں کے دنیا پرست ہیں غافل ہیں ذوقِ یار سے دنیا میں مست ہیں
The worldly people are fettered by such religions.
They are oblivious to the charm of the Beloved and intoxicated with the [love of the] world.

مقصود اُن کا جینے سے دنیا کمانا ہے مومن نہیں ہیں وہ کہ قدم فاسقانہ ہے
Their purpose in life is to amass worldly wealth;
They are not believers, for their ways are sinful.

تم دیکھتے ہو کیسے دلوں پر ہیں اُن کے زنگ دنیا ہی ہو گئی ہے غرض دین سے آئے نگ
You can see how their hearts are stained with rust;
The world is their sole objective—they are ashamed of religion.

وہ دیں ہی چیز کیا ہے کہ جو رہنا نہیں ایسا خدا ہے اُس کا کہ گویا خدا نہیں
What is the worth of the religion that does not guide,
Whose 'God' possesses no sign of Godhood?

پھر اُس سے چھی راہ کی عظمت ہی کیا رہی اور خاص وجہ صفوٰتِ ملت ہی کیا رہی
How can it preserve the magnificence of the true path,
And what distinction can it claim for the purity of its followers?

نور خدا کی اُس میں علامت ہی کیا رہی توحید خشک رہ گئی نعمت ہی کیا رہی
What sign is there in it of the Light of God?

It merely possesses dry talk of Tauhīd [the Oneness of God], but none of its blessings.

لوگو! سنو! کہ زندہ خدا وہ خدا نہیں جس میں ہمیشہ عادتِ قدرت نما نہیں
*O people! Hearken! For the Living God is not that god
 Who does not have the eternal ability to manifest His Signs.*

مردہ پرست ہیں وہ جو قصہ پرست ہیں پس اس لئے وہ مورو ڈل و شکست ہیں
*Those who follow mere tales worship a corpse;
 That is why they are beset by degradation and defeat.*

بن دیکھے دل کو دوستو پڑتی نہیں ہے کل قصوں سے کیے پاک ہو یہ نفس پر خلل
*Without seeing—O friends!—the heart cannot find comfort.
 Indeed, how can the flawed self be purified with mere anecdotes?*

کچھ کم نہیں یہودیوں میں یہ کہانیاں پر دیکھو کیسے ہو گئے شیطان سے ہم عمال
*Such stories are not lacking among the Jews,
 Yet look how they became one with Satan.*

ہر دم نشانِ تازہ کا محتاج ہے بشر قصوں کے مجرمات کا ہوتا ہے کب اثر
*Man stands in need of a fresh Sign every moment;
 How can the ‘miracles’ narrated as anecdotes have any effect?*

کیونکر ملے فسانوں سے وہ دلبُر ازل گر اک نشان ہو ملتا ہے سب زندگی کا پھل
*How can the Eternal Beloved be discovered through stories?
 Should one Sign be manifested, it yields the fruit of a lifetime.*

قصوں کا یہ اثر ہے کہ دل پر فساد ہے ایماں زبان پر سینہ میں حق سے عناد ہے
*The impact of anecdotes is the complete corruption of hearts—
 Faith [professed] upon the tongue, but opposition to God within the bosom.*

دنیا کی حرص و آز میں یہ دل ہیں مر گئے غفلت میں ساری عمر بسر اپنی کر گئے
*These hearts have died due to their greed and lust for the world;
 They spent their whole lives in a state of heedlessness.*

اے سونے والو جاگو کہ وقت بہار ہے اب دیکھو آکے درپہ ہمارے وہ یار ہے
*O sleeping ones! Awaken, for it is the season of spring.
 Now, come and look—that Beloved is at our door!*

کیا زندگی کا ذوق اگر وہ نہیں ملا لعنت ہے ایسے جینے پر گراؤں سے ہیں جدا
*What joy is there in life if we do not find Him?
 Cursed indeed is the life of estrangement from Him.*

اُس رُخ کو دیکھنا ہی تو ہے اصل مَدْعا جنت بھی ہے یہی کہ ملے یار آشنا
*Beholding His countenance is, in fact, the real objective;
 Paradise, indeed, consists only of meeting the Beloved Friend.*

اے حُبِ جاہ والو یہ رہنے کی جا نہیں اس میں تو پہلے لوگوں سے کوئی رہا نہیں
*O lovers of worldly rank! This is not the place to dwell [permanently],
 For none of the earlier people has survived.*

دیکھو تو جا کے ان کے مقابر کو اک نظر سوچو کہ اب سلف ہیں تمہارے گئے کدھر
*Just go and cast a glance over their graves;
 Reflect, where have your ancestors gone now?*

اک دن وہی مقام تمہارا مقام ہے اک دن یہ صبح زندگی کی تم پر شام ہے
One day, you too will go to the same place;
One day the dawn of your life will turn to dusk.

اک دن تمہارا لوگ جناہ اٹھائیں گے پھر دفن کر کے گھر میں تاشف سے آئیں گے
One day people will carry your bier;
Then—having buried you—will return home grieving.

اے لوگو! عیشِ دنیا کو ہرگز وفا نہیں کیا تم کو خوفِ مرگ و خیالِ فنا نہیں
O people! Enjoying worldly pleasures is not at all permanent.
Do you have no fear of death, and no thought of annihilation?

سوچو کہ باپ دادے تمہارے کدھر گئے کس نے بلا لیا وہ سبھی کیوں گزر گئے
Reflect! Where have your forefathers gone?
Who beckoned them; why did they all pass away?

وہ دن بھی ایک دن تمہیں یادو نصیب ہے خوش مت رہو کہ کوچ کی نوبت قریب ہے
That day—O friends!—is destined to befall you one day as well.
Rejoice not; for the time to depart is near.

ذہونڈو وہ راہ جس سے دل و سینہ پاک ہو نفسِ دنی خدا کی اطاعت میں خاک ہو
Seek the path which purifies the heart and bosom,
Which turns the baser self into dust in submission to God.

ملتی نہیں عزیزو فقط قصوں سے یہ راہ وہ روشنی نشانوں سے آتی ہے گاہِ گاہ
You cannot find this path—O dear ones!—through mere anecdotes.
That light comes, from time to time, through divine Signs.

وہ لغو دیں ہے جس میں فقط قصہ جات ہیں ان سے رہیں الگ جو سعیدِ الصفات ہیں
Worthless is the religion that has nothing but anecdotes;
Let every blessed and noble soul stay away from them.

صد حیف اس زمانہ میں قصوں پر ہے مدار قصوں پر سارا دیں کی سچائی کا انحصار
A hundred pities! This age relies upon anecdotes;
They base the truth of their religion entirely upon anecdotes.

پر نقد معجزات کا کچھ بھی نشان نہیں
But there is absolutely no trace of evident miracles.
So, this god of anecdotes is not the God of the universe.

دُنیا کو ایسے قصوں نے یکسر تباہ کیا مُشرک بنا کے گھر دیا رویہ کیا
 Such anecdotes have totally destroyed the world;
 By making them polytheists, imparted disbelief and disgraced them.

جس کو تلاش ہے کہ ملے اُس کو کردگار
 اُس کے لئے حرام جو قصوں پر ہو نہار
*He who seeks to find the Omnipotent God,
 For him it is forbidden to fall for the anecdotes.*

اُس کا تو فرض ہے کہ وہ ڈھونڈے خدا کا نور
تاہوںے شک و شبہ سبھی اُس کے دل سے دور
It is, in fact, his duty to seek the light of God
So that all doubt and uncertainty may disappear from his heart;

تا اُس کے دل پر نورِ یقین کا نزول ہو تا وہ جناب عَوْجَل میں قبول ہو
So that the light of certainty descend upon his heart;
So that he be accepted in the presence of the Lord of Honour and Glory.

قصوں سے پاک ہونا کبھی کیا مجال ہے
 Will it ever be possible to attain purity through anecdotes?
 Know for sure that this approach is absolutely impossible.

قصوں سے کب نجات ملے ہے گناہ سے ممکن نہیں وصالِ خدا ایسی راہ سے
When was salvation from sin attained through anecdotes?
Union with God is impossible through this path.

مردہ سے کب امید کہ وہ زندہ کر سکے اُس سے تو خود محال کہ رہ بھی گذر سکے
When was there hope that the dead could grant life?
He himself cannot even walk upon the path—

وہ رہ جو ذاتِ عز وجل کو دکھاتی ہے وہ رہ جو دل کو پاک و مطہر بناتی ہے
That path which leads to the Lord of Honour and Glory,
That path which cleanses and purifies the hearts,

وہ رہ جو یارِ گم شدہ کو ڈھونڈ لاتی ہے وہ رہ جو جامِ پاک یقین کا پلاتی ہے
That path which finds and brings back the lost Friend,
That path which offers the holy elixir of certainty,

وہ تازہ قدرتیں جو خدا پر دلیل ہیں وہ زندہ طاقتیں جو یقین کی سبیل ہیں
Those fresh manifestations of divine power that are proof of God's existence,
Those living powers which are the way to certainty of faith.

ظاہر ہے یہ کہ قصوں میں ان کا اثر نہیں افسانہ گو کو راوِ خدا کی خبر نہیں
Clearly their trace cannot be found in mere anecdotes;
The storyteller is not aware of the way to God.

اُس بے نشان کی چہ نمائی نشان سے ہے یقین ہے کہ سب ثبوتِ خدائی نشان سے ہے
It is only through [divine] Signs that the countenance of that Hidden One is manifested;
Truth be told, every proof of Godhood, lies in divine Signs.

کوئی بتائے ہم کو کہ غیروں میں یہ کہاں قصوں کی چاشنی میں حلاوت کا کیا نشان

Let someone tell us: Is it to be found in others at all?

What relish [of the Signs of God] lies in the syrup of anecdotes?

یہ ایسے مذہبوں میں کہاں ہے دکھائیے ورنہ گزارف قصوں پر ہرگز نہ جائیے

Where is this in those religions? Please show us!

Or else, do not be led astray by the extravagant anecdotes.

جب سے کہ قصے ہو گئے مقصود راہ میں آگے قدم ہے قوم کا ہر دم گناہ میں

Ever since anecdotes became the objective in the path,

People have continually advanced in sin.

تم دیکھتے ہو قوم میں عفت نہیں رہی وہ صدق وہ صفا وہ طہارت نہیں رہی

You see how virtue no longer prevails in people—

That sincerity, that purity, that righteousness [of old] have all departed.

مومن کے جو نشان ہیں وہ حالت نہیں رہی اُس یار بے نشان کی محبت نہیں رہی

Signs of the true believer are wanting;

The love for that Imperceptible Beloved no longer remains.

اک سیل چل رہا ہے گناہوں کا زور سے سنتے نہیں ہیں کچھ بھی معاصی کے شور سے

The flood of sins rages viciously,

And people do not hear anything at all due to the turbulence of evil.

کیوں بڑھ گئے زمیں پر بُرے کام اس قدر کیوں ہو گئے عزیزدا یہ سب لوگ کو روکر

Why have evil deeds grown so rampant upon the earth?

Why—O dear ones!—have all these people become blind and deaf?

کیوں اب تمہارے دل میں وہ صدق و صفائیں کیوں اس قدر ہے فتن کہ خوف و حیان نہیں

Why is your heart now devoid of that truth and sincerity?

Why is there so much sin that no fear or shame exists?

کیوں زندگی کی چال سمجھی فاسقانہ ہے کچھ اک نظر کرو کہ یہ کیسا زمانہ ہے

Why has sinfulness permeated their way of life?

Just take a single glance—what kind of an age is this?

اس کا سبب یہی ہے کہ غفلت ہی چھائی دُنیا نے دُون کی دل میں محبت سما گئی

Indeed, the cause of this is that heedlessness has spread all over;

Love of the wretched world overwhelms the heart.

تقویٰ کے جامے جتنے تھے سب چاک ہو گئے جتنے خیال دل میں تھے ناپاک ہو گئے

Whatever garbs of taqwā [righteousness] remained, all were rent asunder;

Whatever thoughts dwelt in hearts, they became impure.

ہر دم کے خبث و فتن سے دل پر پڑے جا ب آنکھوں سے اُن کی چھپ گیا ایماں کا آفتاب

Every moment, the heart becomes shrouded with evil and sin;

The sun of faith has vanished from their sight.

جس کو خدا نے عز و جل پر یقین نہیں اُس بد نصیب شخص کا کوئی بھی دین نہیں

He who has no certainty of faith in the Lord of Honour and Glory—

That unfortunate one has no religion whatsoever.

پر وہ سعید جو کہ نشانوں کو پاتے ہیں وہ اُس سے مل کے دل کو اُسی سے ملاتے ہیں

But the fortunate ones who witness the Signs,

They, by meeting Him, attach their hearts to Him alone.

وہ اُس کے ہو گئے ہیں اُسی سے وہ جیتے ہیں ہر دم اُسی کے ہاتھ سے اک جام پیتے ہیں
They have become His—through Him alone do they live.
At every moment they drink a goblet from His very hand;

جس سے کوپی لیا ہے وہ اُس سے مست ہیں سب دشمن اُن کے اُن کے مقابل میں پست ہیں
They are intoxicated with the wine they have drunk.
All their opponents are powerless against them.

کچھ ایسے مست ہیں وہ رُخ خوب یار سے ڈرتے کبھی نہیں ہیں وہ دشمن کے وار سے
They are so enamoured by the beautiful countenance of the Beloved;
They never fear the onslaught of the enemy.

اُن سے خدا کے کام سمجھی مجزانہ ہیں یہ اس لئے کہ عاشق یاد یگانہ ہیں
All of God's works through them are miraculous.
This is because they are lovers of the Peerless Beloved.

اُن کو خدا نے غیروں سے بخشی ہے امتیاز اُن کے لئے نشان کو دکھاتا ہے کار ساز
God has granted them distinction over others;
For them the Perfect Maker manifests a Sign.

جب دشمنوں کے ہاتھ سے وہ تگ آتے ہیں جب بد شعار لوگ انہیں کچھ ستاتے ہیں
When they are harassed at the hand of the enemies,
When evildoers torment them in any way,

جب اُن کے مارنے کیلئے چال چلتے ہیں جب اُن سے جنگ کرنے کو باہر لکھتے ہیں
When they hatch schemes to destroy them,
When they come out to wage war against them—

تب وہ خدائے پاک نشان کو دکھاتا ہے غیروں پر اپنا رعب نشان سے جاتا ہے
Then does the Holy God manifest His miraculous Sign,
And through His Sign inflicts His awe upon the others.

کہتا ہے یہ تو بندہ عالی جناب ہے مجھ سے لڑو اگر تمہیں لڑنے کی تاب ہے
 He [God] says, 'This is but a servant of the Most High;
 Fight Me if you have the strength to fight!'

اُس ذات پاک سے جو کوئی دل لگاتا ہے آخر وہ اُس کے رحم کو ایسا ہی پاتا ہے
 Whoever attaches his heart to that Holy Being,
 Ultimately finds His mercy to be exactly like this.

جن کو نشانِ حضرت باری ہوا نصیب وہ اُس جناب پاک سے ہر دم ہوئے قریب
 Those who have the good fortune to receive a Sign from the Lord God,
 Draw constantly closer towards that Holy Being.

کھینچنے لگے کچھ ایسے کہ دنیا سے سو گئے کچھ ایسا نور دیکھا کہ اُس کے ہی ہو گئے
 They are so drawn [towards Him] as to become oblivious to the world;
 They beheld such a light that they became solely His.

بن دیکھ کیے پاک ہو انساں گناہ سے اس چاہ سے نکلتے ہیں لوگ اُس کی چاہ سے
 Without seeing [God], how can man be cleansed of sin?
 People escape from this pit [of sin] by [developing a] longing for
 Him.

تصویر شیر سے نہ ڈرے کوئی گوسپد نے مار گردہ سے ہے کچھ اندیشہ گزند
 A picture of a lion does not scare any sheep,
 Nor is there any fear of harm from a dead snake.

پھر وہ خدا جو مُردہ کی مانند ہے پڑا پس کیا امید ایسے سے اور خوف اُس سے کیا
 Therefore, from the 'God' who lies like a corpse,
 What hope or fear can be inspired?

بِنْ دِيْكَهِ كُسْ طَرَحْ كَسِيْ مَهْ زَنْخْ پَ آَعَ دَلْ
کیوں نکر کوئی خیالی صنم سے لگائے دل
*Without beholding it, how can one fall in love with a beautiful face?
How can anyone fall in love with an imaginary Beloved?*

دیدار گر نہیں ہے تو گفتار ہی سہی حُسْن و جمَال يار کے آثار ہی سہی
If sight be not possible, some words may suffice!
Along with some traces of the comeliness and beauty of the Beloved!

جب تک خدائے زندہ کی تم کو خبر نہیں بے قید اور دلیر ہو کچھ دل میں ڈر نہیں
So long as you are unaware of the Living God,
You will remain unrestrained and defiant, without any fear [of
God] in your heart.

سو روگ کی دوا یہی وصل الہی ہے اس قید میں ہر ایک گنہ سے رہائی ہے
 This very union with God is the cure for a hundred maladies;
 Within this bondage lies freedom from every sin.

پر جس خدا کے ہونے کا کچھ بھی نہیں نشان
But for the 'God' whose existence is not supported by any Sign
whatsoever—

How could any life become devoted to such a one?

ہر چیز میں خدا کی خیا کا ظہور ہے پر پھر بھی غافلوں سے وہ دلدار دور ہے
*The light of God is manifest in everything,
 And yet that Beloved is far away from the heedless.*

جو خاک میں ملے اُسے ملتا ہے آشنا اے آzmanے والے یہ نسخہ بھی آزما
 He who mingles with the dust finds that Intimate Friend.
 O you who experiment! Test this prescription as well.

عاشق جو ہیں وہ یاد کو مرمر کے پاتے ہیں جب مر گئے تو اُسکی طرف کھینچنے جاتے ہیں
 [True] lovers are those who find the Beloved after suffering death
 upon death;
 When dead [to their selves], they are drawn towards Him.

یہ راہ تنگ ہے چہ تبکی ایک راہ ہے دلبُر کی مرنے والوں چہ ہر دم نگاہ ہے
 This is a narrow path, but it is the only path;
 The Beloved watches every moment over those who die [for Him].

نپاک زندگی ہے جو دوری میں کث گئی دیوارِ زہد خشک کی آخر کو پھٹ گئی
 Impure is the life that is spent in separation [from Him];
 The wall of dry piety eventually crumbles.

زندہ وہی ہیں جو کہ خدا کے قریب ہیں مقبول بن کے اُس کے عزیزو جیب ہیں
 They alone are alive who are close to God;
 Being accepted by Him, they are His dear and beloved ones.

وہ دور ہیں خدا سے جو تقویٰ سے دور ہیں ہر دم اسیرِ خوت و کبر و غرور ہیں
 Far from God are those who are far from taqwā [righteousness];
 Every moment they are in the clutches of vanity, pride, and
 arrogance.

تقویٰ یہی ہے یارو کہ خوت کو چھوڑ دو کبر و غرور و بخل کی عادت کو چھوڑ دو
 Taqwā—O friends!—is indeed this, that you renounce vanity;
 Shun the habit of pride, arrogance, and avarice.

اس بے ثبات گھر کی محبت کو چھوڑ دو اُس یاد کے لئے رہ عشت کو چھوڑ دو
Shun the love of this transient abode;
Abandon the path of luxury for the sake of that Beloved.

لعنت کی ہے یہ راہ سو لعنت کو چھوڑ دو ورنہ خیال حضرت عَزَّت کو چھوڑ دو
This is an accursed path, so let go of this curse,
Or else give up the thought of [finding] the Lord of Honour.

تُلُّی کی زندگی کو کرو صدق سے قبول تا تم پہ ہو ملائکہ عرش کا نزول
Accept a life that is arduous with sincerity
So that the angels from the high heavens descend upon you.

اسلام چیز کیا ہے خدا کیلئے فنا ترک رضائے خویش پے مرضی خدا
What is Islam? Self-annihilation for the sake of God;
To relinquish one's own desire for the pleasure of God.

جو مر گئے انہی کے نصیبوں میں ہے حیات اس راہ میں زندگی نہیں ملتی بھرمات
Those who die are the very ones in whose destiny is life—
In this path one does not attain life except through death.

شوخی و کبر دیو لعین کا شعار ہے آدم کی نسل وہ ہے جو وہ خاکسار ہے
Impertinence and pride are the traits of the Accursed Satan;
The seed of Adam is he who is humble.

اے کرم خاک چھوڑ دے کبر و غرور کو زیبا ہے کبر حضرت رب غیور کو
O worm of dust! Abandon pride and arrogance;
Greatness only befits the Lord God, Jealous for His Honour.

بدتر بنو ہر ایک سے اپنے خیال میں شاید اسی سے دخل ہو دارالوصال میں
Think of yourself as inferior to everyone else;
Perchance, thereby, you may enter the Place of Union.

چھوڑو غرور و کبر کہ تقویٰ اسی میں ہے ہو جاؤ خاک مرضیٰ مولیٰ اسی میں ہے
Abandon pride and arrogance, for in this indeed is taqwā;
Become dust, for in this is God's pleasure indeed.

تقویٰ کی جڑ خدا کے لئے خاکساری ہے عفت جو شرط دیں ہے وہ تقویٰ میں ساری ہے
The root of taqwā is humbling oneself for God,
Piety—which is the condition of faith—lies entirely in taqwā.

جو لوگ بدگمانی کو شیوه بناتے ہیں تقویٰ کی راہ سے وہ بہت دور جاتے ہیں
Those who make suspicion their habit,
Stray very far from the path of taqwā.

بے اختیاط اُن کی زبان وار کرتی ہے اُک دم میں اُس علیم کو بیزار کرتی ہے
Their tongue carelessly maligns;
In an instant it displeases God—the Knower of everything.

اک بات کہ کے اپنے عمل سارے کھوتے ہیں پھر شوخیوں کا نیج ہر اک وقت بوتے ہیں
With a single utterance they squander all their deeds;
And then sow the seeds of insolence every single moment.

کچھ ایسے سو گئے ہیں ہمارے یہ ہم وطن اُٹھتے نہیں ہیں ہم نے تو سوسوکئے جتن
These, our countrymen, have fallen into such a slumber
That they do not wake up, though we have adopted hundreds of strategies.

سب عضو سست ہو گئے غفلت ہی چھائی قوت تمام نوک زبان میں ہی آگئی
All [their] limbs have become lax—heedlessness has spread;
All their energy is concentrated in the tip of [their] tongue.

یا بذباں دکھاتے ہیں یا ہیں وہ بدگماں باقی خبر نہیں ہے کہ اسلام ہے کہاں

They either speak evil or they think evil;

They care not for the condition of Islam.

تم دیکھ کر بھی بد کو بچو بدگمان سے ڈرتے رہو عقابِ خدائے جہان سے

Even when you see evil, avoid ill-thinking,

Remaining fearful of the retribution of the God of the universe.

شاید تمہاری آنکھ ہی کر جائے کچھ خطأ شاید وہ بد نہ ہو جو تھیں ہے وہ بد نہماں

Perhaps your own eye may have erred;

Perhaps he is not evil who seems evil to you.

شاید تمہاری فہم کا ہی کچھ قصور ہو شاید وہ آزمائش رب غفور ہو

Perhaps your own understanding is at fault;

Perhaps it is a trial from the Forgiving Lord.

پھر تم تو بدگمانی سے اپنی ہوئے ہلاک خود سرپا اپنے لے لیا خشم خدائے پاک

You would then have destroyed yourselves through your own ill-thinking,

Bringing the wrath of the Holy God upon your own selves.

گر ایسے تم دلیریوں میں بے حیا ہوئے پھر آنکتہ کے سوچو کے معنے ہی کیا ہوئے

If such impertinences have left no sense of decency in you,

What then is the meaning of righteousness? Just think about it.

موسیٰ بھی بدگمانی سے شرمندہ ہو گیا قرآن میں خضر نے جو کیا تھا پڑھو ذرا

Even Mūsā [Moses] was put to shame due to ill-thinking;

Just read in the Quran what Khiḍr did.

بندوں میں اپنے بھید خدا کے ہیں صد هزار تم کو نہ علم ہے نہ حقیقت ہے آئکار
 There are a hundred thousand secrets of God in His servants;
 You neither know, nor is their reality made known.

پس تم تو ایک بات کے کہنے سے مر گئے یہ کیسی عقل تھی کہ براہ نظر گئے
 In short, you uttered just one word and ruined yourself,
 What kind of intelligence was it that you opted for the dangerous path?

بدبخت تر تمام جہاں سے وہی ہوا جو ایک بات کہہ کے ہی دوزخ میں جا گرا
 Most unfortunate of all the world is indeed he
 Who uttered one thing and hurled himself into Hell.

پس تم بچاؤ اپنی زبان کو فساد سے ڈرتے رہو عقوبت رب العباد سے
 Therefore, save your tongue from mischief;
 Remain fearful of the punishment of the Lord of mankind.

دو عضو اپنے جو کوئی ڈر کر بچائے گا سید حافظ اکے فضل سے جنت میں جائے گا
 Whoever safeguards two of his limbs out of fear
 Will go straight to Paradise by the grace of God.

وہ ایک زبان ہے عضو نہانی ہے دوسرا یہ ہے حدیث سیدنا سید الواری
 One is the tongue, the other the private parts;
 This is the hadith of our Master—Sayyedul-Warā [the Leader of Mankind].

پر وہ جو مجھ کو کاذب و مگار کہتے ہیں اور مفتری و کافر و بدکار کہتے ہیں
 But those who call me a liar and a charlatan,
 And an impostor, a disbeliever, and an evildoer—

اُن کیلے تو بس ہے خدا کا یہی نشان یعنی وہ فضل اُس کے جو مجھ پر ہیں ہر زمان
 For them should suffice this very Sign from God;
 Namely, His graces that are upon me every moment.

دیکھو خدا نے ایک جہاں کو جھکا دیا گمنام پاکے شہرہ عالم بنا دیا
 Look, God has inclined the multitude [towards me];
 Finding me unknown, [He] made me renowned throughout the world.

جو کچھ مری مراد تھی سب کچھ دکھا دیا میں اک غریب تھا مجھے بے انتہا دیا
 I was a poor man, and He gave me beyond measure.
 Whatsoever I wished for, He bestowed it all.

دنیا کی نعمتوں سے کوئی بھی نہیں رہی جو اُس نے مجھ کو اپنی عنایات سے نہ دی
 There is absolutely nothing from among the blessings of this world
 That He did not grant me through His favours.

ایسے بدوں سے اُس کے ہوں ایسے معاملات کیا یہ نہیں کرامت و عادت سے بڑھ کے بات
 That He should treat ‘evil’ people in this way,
 Is this not something outside the practice and miracles [of God]?

جو مفتری ہے اُس سے یہ کیوں اتحاد ہے کس کو نظیر ایسی عنایت کی یاد ہے
 Why this alliance with an ‘impostor’?
 Can anyone recall a precedence of this kind of favour?

مجھ پر ہر اک نے وار کیا اپنے رنگ میں آخر ذیل ہو گئے انجام جنگ میں
 Everyone attacked me in their own way,
 But they were ultimately humiliated at the end of the fray.

ان کینوں میں کسی کو بھی ارم انہیں رہا سب کی مراد تھی کہ میں دیکھوں رہ فنا
Everyone maligned me to their heart's content
And all of them desired that I see the path of ruin.

تھے چاہتے کہ مجھ کو دکھائیں عدم کی راہ یا حاکموں سے پھانی دلا کر کریں تباہ
They wanted to dispatch me to annihilation,
Or to destroy me by having me hanged through the rulers,

یا کم سے کم یہ ہو کہ میں زندگی میں جاپڑوں یا یہ کہ ڈلوں سے میں ہو جاؤں سر ٹگوں
Or—at the very least—that I be imprisoned,
Or be brought down and humiliated by insults.

یا مجری سے ان کی کوئی آور ہی بلا آجائے مجھ پر یا کوئی مقبول ہو دعا
Or—by carrying tales—they might cause me to suffer some other calamity,
Or that some prayer [of theirs] may be heard.

پس ایسے ہی ارادوں سے کر کے مقدمات چاہا گیا کہ دن مرا ہو جائے مجھ پر رات
So with such intentions they filed cases,
Seeking to turn my day into night.

کوشش بھی وہ ہوئی کہ جہاں میں نہ ہو کبھی پھر اتفاق وہ کہ زماں میں نہ ہو کبھی
Their efforts were such as never occurred in this world,
And so was their solidarity without parallel in the world.

مجھ کو ہلاک کرنے کو سب ایک ہو گئے سمجھا گیا میں بد پر وہ سب نیک ہو گئے
In order to destroy me they all became one;
They deemed me evil and themselves as the righteous.

آخر کو وہ خدا جو کریم و قدیر ہے جو عالم القلوب و عالم و خبیر ہے
*Ultimately, the God who is Benevolent and All-Powerful—
 Who knows what is in the hearts and is All-Knowing, All-Aware—*

اُترا مری مدد کیلئے کر کے عہد یاد پس رہ گئے وہ سارے یہہ روئے و نامراد
*Came down for my help, remembering [His] promise,
 And they all ended up disgraced and frustrated.*

کچھ ایسا فضل حضرت رب الوری ہوا سب دشمنوں کے دیکھ کے اوساں ہوئے خطا
*Such was the grace manifested by the Lord of mankind—
 Seeing which—all enemies were left bewildered.*

اک قطرہ اُس کے فضل نے دریا بنا دیا میں خاک تھا اُسی نے ثریا بنا دیا
*His grace transformed a single drop of water into an ocean;
 I was mere dust; He Himself transformed me into the Pleiades.*

میں تھا غریب و بیکس و مگنام و بے ہن کوئی نہ جانتا تھا کہ ہے قادیاں کدھر
*I was poor, helpless, unknown, and unskilled;
 No one knew where Qadian was.*

لوگوں کی اس طرف کو ذرا بھی نظر نہ تھی میرے وجود کی بھی کسی کو خبر نہ تھی
*People did not look towards this direction at all;
 No one knew even of my existence.*

اب دیکھتے ہو کیا رجوع جہاں ہوا اک مرتع خواص تھی قادیاں ہوا
*But now you see how the world has turned this way;
 This very Qadian has become the rendezvous of the elect.*

پر پھر بھی جن کی آنکھ تھسب سے بند ہے ان کی نظر میں حال مرا نالپسند ہے
*Even then, those whose eye is shut by prejudice—
 In their sight—my condition is displeasing.*

میں مفتری ہوں اُن کی نگاہ و خیال میں دنیا کی خیر ہے مری موت و زوال میں
In their sight and estimation I am an impostor;
The good of the world lies in my death and decline.

لعنت ہے مفتری پر خدا کی کتاب میں عزت نہیں ہے ذرہ بھی اُس کی جناب میں
The impostor is cursed in the Book of God;
Not even an iota of respect does he enjoy in His presence.

توریت میں بھی نیز کلام مجید میں لکھا گیا ہے رنگ و عید شدید میں
In the Torah as well as in the Glorious Word [the Holy Quran],
It has been decreed as severe chastisement,

کوئی اگر خدا پر کرے کچھ بھی افtra ہو گا وہ قتل ہے تھی اس جرم کی سزا
That whoever speaks the least bit of a lie against God,
Shall be killed—that is the only punishment for this crime.

پھر یہ عجیب غفلت ربِ قادر ہے دیکھے ہے ایک کو کہ وہ ایسا شریر ہے
This, then, is surprising negligence on the part of the Omnipotent God
That He sees such a mischievous one,

پچھیں سال سے ہے وہ مشغول افtra ہر دن ہر ایک رات تھی کام ہے رہا
Who has been occupied in fabricating lies for twenty-five years—
Every day and every single night this has been his occupation—

ہر روز اپنے دل سے بناتا ہے ایک بات کہتا ہے یہ خدا نے کہا مجھ کو آج رات
Every day he fabricates a lie from himself
And claims, ‘God said this to me last night’;

پھر بھی وہ ایسے شوخ کو دیتا نہیں سزا گویا نہیں ہے یاد جو پہلے سے کہہ چکا
*And yet He does not punish such an insolent man,
As if He does not recall what He had previously said.*

پھر یہ عجیب تر ہے کہ جب حامیان دیں ایسے کے قتل کرنے کو فاعل ہوں یا معین
*Again it is all the more strange that when the 'helpers of the Faith'
Try to kill or help bring about such a one's murder,*

کرتا نہیں ہے اُن کی مدد وقتِ انتظام تا مفتری کے قتل سے تھہ ہی ہو تمام
*He [God] does not help them at the time of their designs
So that by the killing of the 'impostor' the whole story may come
to an end,*

اپنا تو اُس کا وعدہ رہا سارا طاق پر اور وہ کسی وجہ پر بھی کچھ نہیں نظر
*Whilst His own promise lay totally abandoned on the shelf,
He casts not even a glance upon the effort and exertion of others.*

کیا وہ خدا نہیں ہے جو فرقاں کا ہے خدا پھر کیوں وہ مفتری سے کرے اسقدر وفا
*Is He not that God who is the God of the Furqān [Holy Quran]?
Why then should He be so faithful to an 'impostor'?*

آخر یہ بات کیا ہے کہ ہے ایک مفتری کرتا ہے ہر مقام میں اُس کو خدا بری
*What—after all—is this? Here is an 'impostor'
Whom God acquits on every occasion!*

جب دشمن اسکو چیز میں کوشش کرے وہ بس مرہی جاتے ہیں کوشش بھی اسقدر کہ وہ بس مرہی جاتے ہیں
*When his enemies try to ensnare him with great effort—
Effort so great they almost kill themselves in the process—*

اک اتفاق کر کے وہ باتیں بناتے ہیں سو جھوٹ اور فریب کی تہمت لگاتے ہیں
*Conspiring together, they fabricate allegations,
 And accuse him of a hundred lies and deceptions—*

پھر بھی وہ نام رواد مقاصد میں رہتے ہیں جاتا ہے بے اثر وہ جو سو بار کہتے ہیں
*Even then—they remain unsuccessful in their objectives,
 And that which they say a hundred times goes to no effect.*

ذلت ہیں چاہتے یہاں اکرام ہوتا ہے کیا مفتری کا ایسا ہی انعام ہوتا ہے
*They desire disgrace; [while] here honour is bestowed.
 Is this the end that an impostor is supposed to meet?*

اے قوم کے سرآمدہ اے حامیان دین سوچوں کے کیوں خدا تمہیں دیتا مدد نہیں
*O leaders of the nation! O 'helpers' of the Faith!
 Think! Why does God not help you?*

تم میں نہ رحم ہے نہ عدالت نہ اُقا پس اس سبب سے ساتھ تمہارے نہیں خدا
*You have no mercy, no justice, nor piety!
 So—for this reason—God is not with you.*

ہو گا تمہیں کلارک کا بھی وقت خوب یاد جب مجھ پر کی تھی تہمت خون ازو فساد
*You may well remember the time of [Henry Martyn] Clark,
 When he falsely accused me of murder by way of mischief,*

جب آپ لوگ اُس سے ملے تھے بدیں خیال تا آپ کی مدد سے اُسے سہل ہو جدال
*When you conspired with him thinking
 That, with your help, you may facilitate his fight,*

پر وہ خدا جو عاجز و مسکین کا ہے خدا حاکم کے دل کو میری طرف اُس نے کر دیا
*But the God who is the God of the humble and the meek—
 He inclined the heart of the Magistrate towards me.*

تم نے تو مجھ کو قتل کرانے کی ٹھانی تھی یہ بات اپنے دل میں بہت سہل جانی تھی

You were bent upon getting me killed,

And thought within your heart that this would be an easy task;

تھے چاہتے صلیب پر یہ شخص کھینچا جائے تاتم کو ایک فخر سے یہ بات ہاتھ آئے

You wanted this man to be hoisted upon the cross

So that you might have this tale to exult about:

جھوٹا تھا مفتری تھا تیجھی یہ ملی سزا آخر مری مدد کیلئے خود اُٹھا خدا

'He was a liar, he was an impostor; wherefore, he received this punishment.'

In the end, God Himself stood up in my support.

ڈگلس پر سارا حال بیت کا کھل گیا عزت کے ساتھ تب میں وہاں سے بڑی ہوا

The entire account of [my] exoneration became evident to [the Magistrate, Captain] Douglas;

Thereupon, I was honourably acquitted from there.

الازام مجھ پر قتل کا تھا سخت تھا یہ کام تھا ایک پادری کی طرف سے یہ اہم

I was accused of murder—a serious matter indeed!

This charge issued forth from a priest.

جتنے گواہ تھے وہ تھے سب میرے بروخلاف اک مولوی بھی تھا جو یہی مارتا تھا لاف

However many witnesses there were—they were all against me.

There was even a maulawi [religious cleric] who would boast this:

دیکھو یہ شخص اب تو سزا اپنی پائے گا اب بن سزاۓ سخت یہ بیکار نہ جائے گا

'Look! This man will get his punishment now—

Now, he will not escape without severe punishment!

اتی شہادتیں ہیں کہ اب کھل گیا قصور اب قیدیا صلیب ہے اک بات ہے ضرور
There are so many witnesses that his guilt has become evident;
One of two things is now certain—prison or the cross.'

بعضوں کو بدُعا میں بھی تھا ایک انہاک اتنی دعا کہ گھس گئی سجدے میں ان کی ناک
Some even engaged in [praying for] curses with great enthusiasm—
So much prayer that their noses were worn down in prostration.

القصہ جہد کی نہ رہی کچھ بھی انہاک اک سو خاکمر ایک طرف سجدہ و دعا
In short, they spared no effort whatsoever;
There was trickery on one side, while prayer and prostration on the other.

آخر خدا نے دی مجھے اُس آگ سے نجات دشمن تھے جتنے ان کی طرف کی نہ التفات
In the end, God delivered me from that fire;
However many enemies there were—He cared not one bit for them.

کیا یہ فضل اُس سے نمودار ہو گیا اک مفتری کا وہ بھی مددگار ہو گیا
What is this [strange] kind of ‘grace’ visibly apparent from Him
That He has [now] become the Helper of an ‘impostor’!

اُس کا تو فرض تھا کہ وہ وعدہ کو کر کے یاد خود مارتا وہ گردن کذاب بدنہاد
It was His obligation that—remembering His promise—
He would Himself smite the neck of the ‘wicked liar’.

گر اُس سے رہ گیا تھا کہ وہ خود دکھائے ہاتھ اتنا تو سہل تھا کہ تمہارا بٹائے ہاتھ
If He had fallen short of displaying His own hand,
Then at least He could have easily lent you a hand.

یہ بات کیا ہوئی کہ وہ تم سے الگ رہا کچھ بھی مدد نہ کی نہ سنی کوئی بھی دعا

What happened that He remained aloof from you?

He granted you no help at all, nor heard any of your supplications.

جو مفتری تھا اُس کو تو آزاد کر دیا سب کام اپنی قوم کا برباد کر دیا

He exonerated the one who was the ‘impostor’,

But laid to waste every endeavour of His people!

سب جدوجہد و سعی اکارت چلی گئی کوشش تھی جس قدر وہ بغارت چلی گئی

All their effort and exertion went in vain—

Whatever effort they made, was ruined.

کیا ”راستی کی فتح“ نہیں وعدہ خدا دیکھو تو کھول کر سخن پاک کر بیا

Is not the ‘triumph of truth’ the promise of God?

Just open and see the Holy Word of the Mighty One!

پھر کیوں یہ بات میری ہی نسبت پلٹ گئی یا خود تمہاری چادر تقویٰ ہی پھٹ گئی

Why, then, was this [promise] reversed only in my case?

Or was it that your own mantle of taqwā [righteousness] was rent asunder?

کیا یہ عجب نہیں ہے کہ جب تم ہی یار ہو پھر میرے فائدہ کا ہی سب کاروبار ہو

Is it not strange that despite you being [His] ‘friends’,

Everything transpires in my favour?

پھر یہ نہیں کہ ہو گئی ہے صرف ایک بات پاتا ہوں ہر قدم میں خدا کے تفضیلات

Again, it is not only this single instance;

At every step I am blessed with the favours of God.

دیکھو وہ بھیں کا شخص کرم دیں ہے جس کا نام لڑنے میں جس نے نیند بھی اپنے پر کی حرام

Look at the man from Bheen, whose name is Karam Dīn—

Who even lost sleep in his fight with me—

جس کی مدد کے واسطے لوگوں میں جوش تھا جس کا ہر ایک دشمن حق عیب پوش تھا

For whose help there was great passion among the people,

Whose faults were glossed over by every enemy of truthfulness,

جس کا رفیق ہو گیا ہر ظالم و غوی جس کی مدد کے واسطے آئے تھے مولوی

Who was supported by all unjust and erring people,

For whose help maulawīs had come forward—

اُن میں سے یہی تھے کہ جو بڑھ کے آتے تھے اپنا بیان لکھانے میں کرتے دکھاتے تھے

Among whom there were such who would come rushing forth,

And would display great cunning in presenting their testimonies.

ہشیاری مستغیث بھی اپنی دکھاتا تھا سو سو خلاف واقعہ باقیں بناتا تھا

The plaintiff, too, was displaying cleverness,

Fabricating hundreds of statements contrary to the facts.

پر اپنے بد عمل کی سزا کو وہ پا گیا ساتھ اُس کے یہ کہ نام بھی کاذب رکھا گیا

He received the punishment in consequence of his evil deeds

Along with which, he was also labelled a liar.

کذاب نام اس کا دفاتر میں رہ گیا چالاکیوں کا فخر جو رکھتا تھا بے گیا

'Great Liar' remained his title in the official records;

The conceited cleverness that he boasted came to naught.

اے ہوش و عقل والویہ عبرت کا ہے مقام چالاکیاں تو یقیق ہیں تقویٰ سے ہوویں کام

O people of sense and reason! Beware!

Cleverness is useless; taqwā accomplishes the tasks.

جو مقیٰ ہے اُس کا خدا خود نصیر ہے انعام فاسقوں کا عذاب سعیر ہے
 God Himself is the Helper of the one who is righteous;
 The end of the transgressors is the punishment of Hell-fire.

جڑ ہے ہر ایک خبر و سعادت کی اُنّقا جس کی یہ جڑ رہی ہے عمل اُس کا سب رہا
 Piety is the root of all virtue and good fortune;
 In whomsoever this root remains intact—all his deeds remain intact.

مومن ہی فتح پاتے ہیں انعام کار میں ایسا ہی پادگے سخن کردگار میں
 It is indeed the believers who ultimately triumph;
 Exactly thus will you find in the Word of the Omnipotent One.

کوئی بھی مفتری ہمیں دنیا میں اب دکھا جس پر یہ فضل ہو یہ عنایات یہ عطا
 Now, show us any impostor in the world
 Upon whom is bestowed this grace, this favour, this bounty!

اس بد عمل کی قتل سزا ہے نہ یہ کہ پیت پس کس طرح خدا کو پسند آگئی یہ ریت
 The punishment of this evil deed is death, not love!
 So how could God come to like this behaviour?

کیا تھا یہی معاملہ پاداشِ افتراء کیا مفتری کے بارے میں وعدہ یہی ہوا
 Was this treatment the reward for imposture?
 Was this the promise given regarding an impostor?

کیوں ایک مفتری کا وہ ایسا ہے آشنا یا بے خبر ہے عیب سے دھوکے میں آگیا
 Why is He such a friend of an ‘impostor’?
 Or is He unaware of the fault and has been deceived!

آخر کوئی تو بات ہے جس سے ہوا وہ یار بدکار سے تو کوئی بھی کرتا نہیں ہے پیار
 After all, there must be something which earned His friendship,
 For no one loves an evildoer.

تم بد بنا کے پھر بھی گرفتار ہو گئے یہ بھی تو ہیں نشان جو نمودار ہو گئے
 Having accused me of evil; even then you were seized.
 These, too, are Signs that have been manifested.

تاہم وہ دوسرے بھی نشان ہیں ہمارے پاس لکھتے ہیں اب خدا کی عنایت سے بے ہراس
 Nevertheless, there are other Signs we possess,
 Which we now set forth fearlessly with God's favour.

جس دل میں رچ گیا ہے محبت سے اُس کا نام وہ خود نشان ہے نیز نشان سارے اس کے کام
 The heart in which His name is saturated with love
 Is itself a Sign; moreover, all its works are Signs.

کیا کیا نہ ہم نے نام رکھائے زمانہ سے مردوں سے نیز فرقہ ناداں زنانہ سے
 What insults have I not endured from this generation—
 From men as well as from the uninformed womenfolk?

اُس کے گمان میں ہم بد و بدحال ہو گئے ان کی نظر میں کافر و دجال ہو گئے
 In their estimation, I have become evil and wretched,
 In their eyes I have become a kāfir [disbeliever] and a dajjāl [deceiver].

ہم مفتری بھی بن گئے ان کی نگاہ میں بے دیں ہوئے فساد کیا حق کی راہ میں
 I even became an impostor in their sight;
 Became faithless, corrupting the path of truth!

پر ایسے کفر پر تو فدا ہے ہماری جاں جس سے ملے خدائے جہان و جہانیاں
 But may my life be sacrificed for such 'kufr' [disbelief],
 From which is attained God—Creator of the world and mankind.

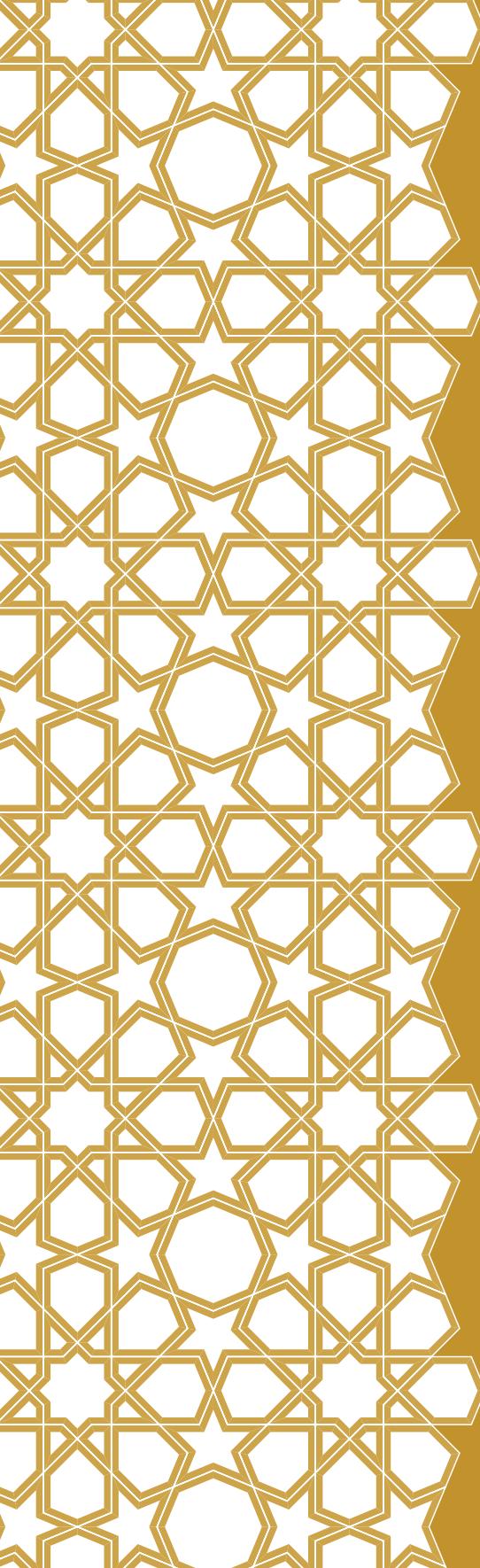
لعنت ہے ایسے دیں پر کہ اس کفر سے ہے کم سو شکر ہے کہ ہو گئے غالب کے یار ہم
 Accursed be such a faith that is less than this 'kufr'—
 A hundred thanks that I have become the beloved of the Supreme
 [God].

ہوتا ہے کردگار اسی رہ سے دستگیر کیا جانے قدر اس کا جو قصوں میں ہے اسی
 Through this very path the Omnipotent God takes one by the hand;
 How could those captivated by anecdotes know of its value?

و حی خدا اسی رہ فرش سے پاتے ہیں دلبر کا بالکلپن بھی اسی سے دکھاتے ہیں
 God's revelation is indeed obtained through this luminous path;
 Through this very path is revealed the Beloved's pristine beauty.

اے مدعا نہیں ہے تیرے ساتھ کردگار
 یہ کفر تیرے دیں سے ہے بہتر ہزار بار
 O accuser! The Omnipotent God is not with you;
 This 'kufr' [of mine] is a thousand times better than your 'faith'.

Barāḥīn-e-Abhmadiyya, Part 5, p. 11–24, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 21, p. 11–24; see also *Barāḥīn-e-Abhmadiyya* (English translation), Part 5, p. 11–41, published by Islam International Publication Ltd. 2018



HOMAGE TO ALLAH & PROPAGATION OF TRUTH

اے خدا اے کار ساز و عیب پوش و کردار گار اے مرے بیمارے مرے محن مرے پروردگار
O God, O Helper in exigencies, Overlooker of faults and All-Powerful!
O my Beloved, my Benefactor, my Sustainer!

کس طرح تیر اکروں اے ذوالمن شکر و پاس وہ زبان لاوں کہاں سے جس سے ہو یہ کاروبار
How should I—O Beneficent Lord!—express my gratitude to You?

From where should I acquire the tongue that would enable me to do this task?

بدگانوں سے بچایا مجھ کو خود بن کر گواہ کر دیا دشمن کو اک حملہ سے مغلوب اور خوار
You saved me from the ill-thinking deniers by testifying on my behalf Yourself,

With one strike You vanquished and humiliated the enemy.

کام جو کرتے ہیں تیری رہ میں پاتے ہیں جزا مجھ سے کیا دیکھا کہ یہ لطف و کرم ہے بار بار
Those who serve in Your cause find their reward;

What did You see in me that you bestowed such grace and blessing upon me again and again?

تیرے کاموں سے مجھے حیرت ہے اے میرے کریم کس عمل پر مجھ کو دی ہے خلعتِ قرب و جوار
I am in awe of Your works, O my Benevolent [Lord]!

For what deed did You bestow upon me the robe of Your nearness and close relationship?

کرم خاکی ہوں مرے بیارے نہ آدم زاد ہوں ہوں بشر کی جائے نفرت اور انسانوں کی عار
I am but a worm of the earth—my Beloved—not the progeny of Adam;
I am but a target of people's hatred and reproach.

یہ سراسر فضل و احسان ہے کہ میں آیا پند ورنہ درگہ میں تیری کچھ کم نہ تھے خدمت گذار
It is sheer grace and favour that You chose me,
Whereas there was no shortage of servants in Your court.

دوستی کا دم جو بھرتے تھے وہ سب دشمن ہوئے پرنہ چھوٹا ساتھ تو نے اے میرے حاجت برار
All those who professed friendship have turned into enemies,
But You—O Fulfiller of my needs!—have never abandoned me.

اے مرے یاریگانہ اے مری جان کی پنہ بس ہے تو میرے لئے مجھ کو نہیں تجھ بن لکار
O my Friend, the Unique! O Refuge of my life!
You are all I need and I cannot do without You.

میں تو مر کر خاک ہوتا گردنہ ہوتا تیر الطف پھر خدا جانے کہاں یہ پھینک دی جاتی غبار
I would have died and become dust had it not been for Your grace,
And then who knows where this dust would have been thrown away?

اے فدا ہو تیری راہ میں میرا جسم و جان و دل میں نہیں پاتا کہ تجھ سا کوئی کرتا ہو پیدا
May my body, life, and heart be sacrificed in Your path,
For I have not found anyone as loving as You.

ابتداء سے تیرے ہی سایہ میں میرے دن کئے گود میں تیری رہا میں مثل طفیل شیر خوار
From the very beginning, my life was spent under Your care;
I remained in Your lap like a suckling infant.

نسل انساں میں نہیں دیکھی وفا جو تجھ میں ہے تیرے بن دیکھا نہیں کوئی بھی یارِ غمگسار

*In the progeny of man, I did not find the fidelity that You possess,
Apart from You, I have not seen any sympathetic friend.*

لوگ کہتے ہیں کہ نالائق بھی ہو کر پاگیا درگہ میں بار میں تو نالائق بھی ہوتا قبول
People say that an unworthy one is not accepted,

I, however, found favour in Your court despite being unworthy.

اس قدر مجھ پر ہو گئیں تیری عنایات و کرم جن کا مشکل ہے کہ تاروز قیامت ہو شمار

So numerous were Your favours and blessings upon me,

That even till Doomsday it would be hard to count them.

آسمان میرے لئے تو نے بنایا اک گواہ چاند اور سورج ہوئے میرے لئے تاریک و تار

You made the heavens a witness for me,

The moon and sun became dark and obscure for my sake.

تو نے طاعون کو بھی بھیجا میری نصرت کے لئے تاؤہ پورے ہوں نشاں جو ہیں سچائی کا مدار

You even sent the plague for my help,

To fulfil those Signs which are the basis of truth.

ہو گئے بیکار سب میلے جب آئی وہ بلا ساری تدبیروں کا خاکہ اڑ گیا مثل غبار

All schemes [of the opponents] came to naught when that calamity struck!

All plans were blown away like dust.

سر زمین ہند میں ایسی ہے شہرت مجھ کو دی جیسے ہوئے برق کا اک دم میں ہر جا انتشار

You bestowed fame upon me in the land of India,

That spread everywhere in an instant like lightening.

پھر دوبارہ ہے اُتارا تو نے آدم کو یہاں تا وہ خلی راستی اس ملک میں لاوے شمار
 You have sent down Adam here again,
 So that the tree of truth may bear fruit in this land.

لوگ سو بک بک کریں پر تیرے مقصد اور ہیں تیری باتوں کے فرشتے بھی نہیں ہیں رازدار
 People may babble a hundred times, but Your will is different—
 Even the angels are not acquainted with Your secrets.

ہاتھ میں تیرے ہے ہر خسار و نفع و عسر و میر تو ہی کرتا ہے کسی کو بے نوا یا بخیار
 All loss and gain, all adversity and prosperity, is in Your hand,
 It is You indeed who makes someone helpless or mighty.

جس کو چاہے تخت شاہی پر بٹھا دیتا ہے تو جس کو جاہنے تخت سے نجی گرادے کر کے خوار
 You seat whomsoever You will on the royal throne,
 And You dethrone whomsoever You will, with debasement.

میں بھی ہوں تیرے نشانوں سے جہل میں اکانتش جس کو تو نے کر دیا ہے قوم و دین کا افخار
 I, too, am a Sign from among your Signs in the world,
 Whom you have made the pride of the nation and the Faith.

فانیوں کی جاہ و حشمت پر بلا آوے ہزار سلطنت تیری ہے جو رہتی ہے دائم برقرار
 All kinds of tribulations befall the glory of mortals,
 It is Your kingdom alone, that endures forever.

عزت و ذلت یہ تیرے حکم پر موقوف ہیں تیرے فرمان سے خزاں آتی ہے اور باد بہار
 Honour and dishonour are all dependent on Your command,
 By Your command comes the autumn and the breeze of spring.

میرے جیسے کو جہاں میں تو نے روشن کر دیا کون جانے اے مرے مالک ترے بھیدوں کی ساد
 You made one such as me shine in the world,
 Who, O my Master, can fathom the magnitude of Your secrets?

تیرے اے میرے مربی کیا عجائب کام ہیں گرچہ بھائیں جر سے دیتا ہے قسمت کے ثمار
How wondrous are Your works, O my Sustainer!

You bestow the destined fruits, even by force—though one may flee from them.

ابتدا سے گوشہ خلوت رہا مجھ کو پند شہر قول سے مجھ کو نفرت تھی ہر آک عظمت سے عمد
From the very beginning I loved solitude, I hated fame and disliked any kind of prominence.

پر مجھے تو نے ہی اپنے ہاتھ سے ظاہر کیا میں نے کب مانگا تھا یہ تیرا ہی ہے سب برگ و بار
But You Yourself made me known by Your own hand I never asked for it, You indeed brought about all of this flourishing-garden.

اس میں میرا جرم کیا جب مجھ کو یہ فرمان ملا کون ہوں تارد کروں حکم شہزادی الاقتدار
Why do they blame me for the command that I received? And who am I to reject the command of the Sovereign Lord?

اب تو جو فرمان ملا اُس کا ادا کرنا ہے کام گرچہ میں ہوں بُس ضعیف و ناؤال و دل فُغار
But, having once been commanded, I have to do His bidding, Even though I am weak, helpless, and melancholy.

دعوت ہر ہرزہ گو کچھ خدمت آسان نہیں ہر قدم میں کوہ ماراں ہر گذر میں دشت خار
Inviting every vain talker to the truth is not an easy task, At every step one encounters countless trials and hardships.

چرنک پتچے ہیں میرے نعروہ بائے روز و شب پر نہیں پتچی دلوں تک جاہلوں کے یہ پکار
My supplications of day and night have reached heavens, But my call could not penetrate the hearts of the ignorant.

قبضہ تقریر میں دل ہیں اگر چاہے خدا پھر دے میری طرف آجائیں پھر بے اختیار
Hearts are all in the hand of God's decree; If God so wills—
He could turn them towards me, so that they are drawn irresistibly to me.

گر کرے محبز نمائی ایک دم میں نرم ہو وہ دل عجین جو ہو دے مثل سنگ کو سار
He could also—showing some miracles—suddenly soften
Those hearts as hard as the rocks of the mountains.

ہائے میری قوم نے تکنیب کر کے کیا لیا زلزالوں سے ہو گئے صدھا مساکن مثل غار
Alas! What did my people gain from their rejection?
Hundreds of homes were rendered like caves by the earthquakes.

شرط تقویٰ تھی کہ وہ کرتے نظر اس وقت پر کیا نہ تھی آنکھوں کے آگے کوئی رہتا ریک دتار
Righteousness demanded that they cast a glance upon these times.
It also demanded that they should have waited for a while with patience.

کیا وہ سارے مرحلے طے کر چکے تھے علم کے کیا نہ تھی آنکھوں کے آگے کوئی رہتا ریک دتار
Had they traversed all the stages of knowledge?
Was there not a dark and murky road before their eyes?

دل میں جوار ماس تھے وہ دل میں ہمارے رہ گئے دشمن جاں بن گئے جن پر نظر تھی بار بار
The longings that I entertained in my heart remained unfulfilled;
Those to whom I had looked for support again and again became my mortal enemies.

ایسے کچھ بگرے کہ اب بنا نظر آتا نہیں آہ کیا سمجھے تھے ہم اور کیا ہوا ہے آنکھاں
They have deteriorated so much that no improvement is in sight.
Alas! What were my expectations and what has come to pass!

کس کے آگے ہم کہیں اس درد دل کا ماجرا ان کو ہے ملنے سے نفرت بات سننا درکنار
To whom should I relate this story of my broken heart?
For they hate the idea of even meeting me, let alone listening to me.

کیا کروں کیوں گھر کروں میں اپنی جان زیر و زبر کس طرح میری طرف دیکھیں جو رکھتے ہیں نقار
What should I do and how should I give away my life,
So that they, who are so prejudiced, might pay attention to me?

اس قدر ظاہر ہوئے ہیں فضل حق سے مجذبات دیکھنے سے جن کے شیطان بھی ہوا ہے دلگار
So many Signs have been manifested by the grace of God
That seeing them even Satan has become dejected.

پر نہیں اکثر مخالف لوگوں کو شرم و حیا دیکھ کر سو سو نشان پھر بھی ہے تو ہیں کاروبار
But most of the opponents have no shame and modesty;
They see hundreds of Signs, yet remain engrossed in abuse.

صاف دل کو کثرت اعجاز کی حاجت نہیں اک نشان کافی ہے گردن میں ہے خوف کر دگار
A heart that is pure does not require too many Signs;
A single Sign is enough, if the heart is God-fearing.

دن چڑھا ہے دشمنان دیں کا ہم پر رات ہے اے مرے سورج نکل باہر کہ میں ہوں سیقرا
The day dawns for the enemies of faith, but night descends upon me—
O my Sun! Rise forth, for I am restless.

اے مرے پیدائے فدا ہو تجھ پر ہر ذرہ مرا پھر دے میری طرف اے سارا با جگ کی مہار
O my Beloved! May every particle of my being be sacrificed for You;
Do turn the tide in my favour, O Driving Force of the universe!

پکھ بخرب لے تیرے کوچہ میں یہ کس کا شور ہے خاک میں ہو گایہ سر گر تو نہ آیا بن کے یار
 Pay some heed to who is bewailing in Your alley;
 This head will be lying in the dust if you do not come as my Friend.

فضل کے ہاتھوں سے اب اسوقت کر میری مدد کشتنی اسلام تا ہو جائے اس طوفان سے پار
 Help me now with the hands of Your grace,
 So that the ark of Islam may safely weather this storm.

میرے سُقُم و عَيْب سے اب تکنے قطع نظر تانہ خوش ہو دشمن دیں جس پر ہے لعنت کی مار
 Do now please overlook my failings and shortcomings,
 So that the accursed enemy of the faith may not rejoice.

میرے زخموں پر لگامِ ہم کہ میں رنجور ہوں میری فریادوں کو سن میں ہو گیا زار و نزار
 Apply a balm on my wounds, for I am stricken with grief;
 Hearken unto my supplications, for I am utterly mortified!

دیکھ سکتا ہی نہیں میں ضُعْفِ دینِ مصطفیٰ مجھ کو کرائے میرے سلطان کامیاب و کامگار
 I cannot bear the sight of the fragile state of the religion of Muṣṭafā
 [the Chosen One];
 O my Sovereign Lord! Make me victorious and successful.

کیا سُلائے گا مجھے تو خاک میں قبل از مراد یہ تو تیرے پر نہیں امید اے میرے حصار
 Will You let me be buried in the dust before the purpose is achieved?
 This is not what I hope from You, O my Refuge!

یا الٰہی فضل کر اسلام پر اور خود بچا اس شکستہ ناؤ کے بندوں کی اب سن لے پکار
 O my Lord! Bestow your grace on Islam and save it Yourself—
 Do now listen to the cries of Your servants on this tattered vessel.

قوم میں فسق و فجور و معصیت کا زور ہے چھارہا ہے اب ریاس اور رات ہے تاریک و تار
Sin, transgression, and disobedience are rampant among the people of this nation;

Clouds of gloom are spreading, and the night is pitch dark.

ایک عالم مر گیا ہے تیرے پانی کے بغیر پھری دے اب میرے موٹی اس طرف دریا کی دھمک
A whole world has died thirsting for Your water;
Turn in this direction—O my Lord!—the flow of the river.

اب نہیں ہیں ہوش اپنے ان مصائب میں بجا رحم کر بندوں پر اپنے تاوہ ہوویں رستگار
We are at the end of our wits, caught in these tribulations;
Have mercy on Your servants so that they may be liberated.

کس طرح نہیں کوئی تدبیر کچھ بنتی نہیں بے طرح پھیلی ہیں یہ آفات ہر سو ہر کنار
How should we deal with things, for no plan seems to be working
Against these calamities that abound all around?

ڈوبنے کو ہے یہ کشتنی آمرے اے ناخدا آگیا اس قوم پر وقتِ خزاں اندر بہار
Come—O my Saviour!—for this boat is about to sink;
Autumn has overtaken this nation in the midst of spring.

نورِ دل جاتا رہا اور عقلِ موٹی ہو گئی اپنی کج رائی پر ہر دل کر رہا ہے اعتبار
The light has left their hearts, and their minds have turned obtuse;
Every heart is relying on its own perverse thinking.

جس کو ہم نے قطرہ صافی تھا سمجھا اور ترقی غور سے دیکھا تو کیڑے اُس میں بھی پائے ہزار
That which we thought was a pure and clear drop of water,
When we looked at it carefully we found a thousand germs in it also.

دُور بینِ معرفت سے گند نکلا ہر طرف اس وبا نے کھائے ہر شاخِ ایمان کے ثمار
The far-seeing telescope of cognizance found filth everywhere;
This epidemic had eaten away the fruits of every branch of faith.

اے خداونِ تیرے ہو یہ آپاشی کس طرح جل گیا ہے باغِ تقویٰ دیں کی ہے اب اک مزار
O God! How can this spiritual irrigation be effected without You;
The garden of piety has all been burnt, and the remains serve merely as a shrine for the Faith.

تیرے ہاتھوں سے مرے پیداۓ اگر کچھ ہو تو ہو ورنہ فتنہ کا قدم بڑھتا ہے ہر دم سیل وار
If anything can be done—O my Beloved!—it is only with Your power;
Otherwise, evil is forging ahead like a flood.

اک نشان دکھلا کہ اب دیں ہو گیا ہے بے نشان اک نظر کر اس طرف تاکچھ نظر آوے بہار
Show a Sign, for the Faith has vanished without a trace;
Look this way so that we may have a glimpse of spring.

کیا کہوں دنیا کے لوگوں کی ک کیسے سو گئے کسقدر ہے حق سے نفرت اور ناقص سے پیدا
How can I describe the slumber that people of this world have fallen into;
And how much they abhor truth and adore falsehood?

عقل پر پردے پڑے سو سو نشان کو دیکھ کر نور سے ہو کر الگ چاہا کہ ہو ویں اہل نار
Their minds remain covered in veils even though they have seen hundreds of Signs;
They have estranged themselves from Light and have opted for the Fire.

گر نہ ہوتی بدگمانی کفر بھی ہوتا فا اس کا ہو دے ستمان اس اس سے بگڑے ہو شیار
Had there not been such ill-thinking, disbelief would have vanished—
Cursed be it, for it has corrupted even sensible people.

بدگانی سے تو رائی کے بھی بنتے ہیں پہاڑ پر کے اک ریشہ سے ہو جاتی ہے کوئوں کی قطار
*Ill-thinking can make a mountain out of a molehill,
 And make a flock of ravens out of a single barb of a feather.*

حد سے کیوں بڑھتے ہو لوگ و کچھ کرو خوف خدا کیا نہیں تم دیکھتے نصرت خدا کی بار بار
*People! Why do you transgress beyond the limits? Pray have some
 fear of God;*
Do you not witness the help of God coming again and again?

کیا خدا نے اقیا کی عون و نصرت چھوڑ دی ایک فاسق اور کافر سے وہ کیوں کرتا ہے پیار
*Has God stopped helping and assisting the righteous?
 Why does He express love for a 'sinner' and an 'infidel'?*

ایک بدکردار کی تائید میں اتنے نشان کیوں دکھاتا ہے وہ کیا ہے بدکنوں کا رشتہ دار
*So many Signs in support of an 'evildoer'!
 Why does He show these Signs? Is He, perchance, a relative of
 evildoers?*

کیا بدلتا ہے وہ اب اس سنت و قانون کو جس کا تھا پابند وہ از ابتدائے روزگار
*Is He now changing His ways and His laws,
 To which He had adhered ever since eternity?*

آنکھ گر پھوٹی تو کیا کانوں میں بھی کچھ پڑ گیا کیا خدا دھوکے میں ہے اور تم ہو میرے رازدار
*If eyes were blind, then were the ears deaf too?
 Do you imagine that God is mistaken?—and you know all about
 me?*

جس کے دعویٰ کی سراسر افtra پر ہے بنا اُس کی یہ تائید ہو پھر جھوٹ تھی میں کیا نکھار
*He whose claim is based entirely on falsehood—
 If He should help such a one!—What, then, is the difference
 between truth and falsehood?*

کیا خدا بجولا رہا تم کو حقیقت مل گئی
کیا رہا وہ بے خبر اور تم نے دیکھا حال زار
Has God remained forgetful, while you realized the truth?
Did He remain unaware, while you recognized my afflicted situation?

بدگانی نے تمہیں مجنون و اندھا کر دیا
ورنہ تھے میری صداقت پر براہیں بیشمار
Ill-thinking has rendered you bereft of reason and sight,
Whereas there were countless arguments testifying to my truth.

جبل کی تاریکیاں اور سوہ نطن کی تند باد
جب اکٹھے ہوں تو پھر ایماں اڑے جیسے غبار
The darkness of ignorance and the fierce winds of ill-thinking—
When these two come together—faith is blown away like dust.

زہر کے پینے سے کیا انجام جز موت و فنا
بدگانی زہر ہے اس سے پچاوے دیں شعار
What would be the result of taking poison other than death and destruction?

Ill-thinking is a poison, so shun it, O people of faith!

کانٹے اپنی راہ میں بوتے ہیں ایسے بدگان
جن کی عادت میں نہیں شرم و ٹکریب و اصطبار
Thorns are sown in their own path by such ill-thinking people
Who are devoid of shame, modesty, and perseverance.

یہ غلط کاری بشر کی بد نسبیتی کی ہے جو
پر مقدر کو بدل دینا ہے کس کے اختیار
This misdeed is at the root of man's ill fortune,
But who has the power to change destiny?

سخت جاں ہیں ہم کسی کے بغرض کی پروانیں
دل توئی رکھتے ہیں، ہم دردوں کی ہے، ہم کو ہمہ
We are a hardy group and are not concerned by anyone's ill-will;
We are stout of heart, and we can endure great pain.

جو خدا کا ہے اُسے لکارنا اچھا نہیں ہاتھ شیروں پر نہ ڈال اے رو بے زار و نزار
 It is not good to challenge the one who belongs to God;
 Do not lay hands upon the lions, O weak and emaciated fox!

ہے سر رہ پر مرے وہ خود کھڑا مولیٰ کریم پس نہ بیٹھو میری رہ میں اے شریروں دیار
 The Benevolent Lord Himself stands by me on this path,
 Do not therefore try to block my way, O mischievous people!

سنن اللہ ہے کہ وہ خود فرق کو دکھلائے ہے تاعیاں ہو کون پاک اور کون ہے مُردار خوار
 It is the way of God that He Himself manifests the distinction,
 So it may become clear who is pure and who eats carrion.

مجھ کو پردے میں نظر آتا ہے اک میرا میں تنخ کو کھینچھے ہوئے اُس پر جو کرتا ہے وہ وار
 I see a Helper of mine behind the veil,
 His sword is drawn for whoever tries to attack me.

دشمنِ غافل اگر تکھے وہ بازو وہ سلاح ہوش ہو جائیں خطا اور بھول جائے سب نقار
 If the heedless enemy were to see that Arm and that armour,
 He would lose his senses and forget all animosity.

اس جہاں کا کیا کوئی داور نہیں اور داد گر پھر شریں النفس ظالم کو کہاں جائے فرار
 Does this world not have a Creator and a Judge?
 Where, then, can the evil-minded transgressors find refuge?

کیوں عجب کرتے ہو گر میں آگیا ہو کر مسیح خود مسیحائی کا دم بھرتی ہے یہ باد بہار
 Why are you surprised if I have come as the Messiah?
 The very spring breeze breathes the Messianic spirit.

آسمان پر دعوتِ حق کیلئے اک جوش ہے ہو رہا ہے نیک طبعوں پر فرشتوں کا اتار
 There is a fervour in heaven for inviting people towards the Truth,
 And angels are descending upon the righteous souls.

آرہا ہے اس طرف احرارِ یورپ کا مزاج نبض پھر چلنے لگی مردوں کی ناگہ زندہ دار
The liberal-minded people of Europe are inclining to this way;
The pulse of the dead began suddenly to beat again like the living.

کہتے ہیں شیلیٹ کو اب اہل دانش الوداع پھر ہوئے ہیں چشمہ توحید پر از جاں ثمار
The intellectuals are now bidding farewell to the Trinity;
They are once again wholeheartedly devoting themselves to the fountain of God's Oneness.

باغ میں ملت کے ہے کوئی گل رعنائکلا آئی ہے باد صبا گلزار سے متانہ دار
A beautiful flower has blossomed in the garden of this nation;
An intoxicating spring breeze is blowing from the garden.

آرہی ہے اب تو خوب میرے یوسف کی مجھے گو کہو دیوانہ میں کرتا ہوں اُس کا انتظار
I can now smell the fragrance of my 'Yūsuf' [Joseph];
I wait for him, even though you may call me insane.

ہر طرف ہر ملک میں ہے بت پرستی کا زوال کچھ نہیں انساں پرستی کو کوئی عز و قار
Everywhere and in every land idol-worship is on the decline;
No longer is man-worship viewed with any honour and esteem.

آسمان سے ہے چلی توحید خالق کی ہوا دل ہمارے ساتھ ہیں گومنہ کریں بک بک ہزار
A wind is blowing from heaven announcing the Oneness of the Creator;
Hearts are with us, no matter what the tongues may be endlessly chattering.

اسمعوا صوت السماء جاء المسيح جاء المسيح نیز بشنو از زمین آمد امام کامگار
Hearken unto the call of Heaven: 'The Messiah has come! The Messiah has come!'
And hearken unto the earth: 'The victorious Imam has arrived!'

آسمان بارد نشان الوقت مے گوید زمیں ایں دو شاہد از پئے من نعمہ زن چوں۔ سیفیار
Heaven is showering Signs and the earth proclaims: 'This is the time!'
These two witnesses are restlessly crying out in my favour.

اب اسی گلشن میں لوگو راحت و آرام ہے وقت ہے جلد آؤ اے آوار گان دشت خار
Now—O people!—you will find peace and comfort in this garden alone;
There is still time. Haste, O you who wander in the thorny wilderness!

اک زماں کے بعد اب آئی ہے یہ ٹھنڈی ہوا پھر خدا جانے کہ کب آؤیں یہ دن اور یہ بہار
After a long while has this cool breeze begun to blow;
Only God knows when such days and such a spring will come again.

اے مکذب کوئی اس تکنیب کا ہے انتہا کب تک تو خونے شیطان کو کرے گا اختیار
O denier! Is there a limit to your denunciation?
How long will you go on adopting the habits of Satan?

ملت احمد کی ماں نے جو ڈالی تھی بنا آج پوری ہو رہی ہے اے عزیزان دیار
The edifice of the dispensation of Ahmad^{sas}—whose foundation was laid by the Lord—

Is today being completed, O my dear fellow countrymen!

گلشنِ احمد بنا ہے مسکنِ بادِ صبا جس کی تحریکوں سے سنا ہے بشر گفتارِ یار
The Garden of Ahmad^{sas} is now home to the spring breeze;
With whose inspirations man is able to hear the discourses of the Beloved.

ورنہ وہ ملت وہ رہ وہ رسم وہ دیں چیز کیا سایہ افگان جس پر نور حق نہیں خورشید دار
Otherwise, what is the worth of a religion or path, or doctrine, or faith,

Upon which the Light of Truth does not fall like the shining sun?

دیکھ کر لوگوں کے کینے دل مراخوں ہو گیا قصد کرتے ہیں کہ ہو پامال دیر شاہوار
My heart bleeds at seeing the extent of people's rancour;
They try thus to trample underfoot this shining, royal pearl.

ہم توہرم چڑھ رہے ہیں اک بندی کی طرف وہ بلاتے ہیں کہ ہو جائیں نہاں ہم زیر غار
We are—every instant—ascending to new heights,
While they beckon us to hide in a cave.

ٹور دل جاتا رہا اک رسم دیں کی رہ گئی پھر بھی کہتے ہیں کہ کوئی مصلح دیں کیا بکار
The light of the hearts has vanished and mere formalities of the Faith
are all that remain,

And yet they say: 'What is the need for anyone to reform the Faith?'

راغ وہ گاتے ہیں جس کو آسمان گاتا نہیں وہ ارادے ہیں کہ جو ہیں برخلاف شہریار
They sing a tune that the heavens do not sing;
Their intentions are contrary to those of the Sovereign Lord.

ہائے مار! آستین وہ بن گئے دیں کے لئے وہ تو فربہ ہو گئے پر دیں ہوا زار و نزار
Alas! They have become a 'serpent in the sleeve' for the Faith;
They have grown fat, but the Faith has been rendered helpless and poor.

ان غموں سے دوستو خم ہو گئی میری کمر میں تو مر جاتا اگر ہوتا نہ فضل کرد گار
Friends! These troubles have bent my back!
I would have perished had it not been for the grace of God.

اس تپش کو میری وہ جانے کر رکھتا ہے پش اس آم کو میرے وہ سمجھے کہ ہے وہ دلناگار
This passion of mine is fathomed only by the one who himself bears this passion;

This pain of mine is understood only by the one who himself is broken-hearted.

کون روتا ہے کہ جس سے آسمان بھی روپڑا مہر و ماہ کی آنکھ غم سے ہو گئی تاریک و تار
Who cries so that the heavens has also started crying with him,
And the eyes of the sun and moon have been darkened with sorrow?

مفتری کہتے ہوئے ان کو حیا آتی نہیں کیے عالم ہیں کہ اُس عالم سے ہیں یہ برکنار
They are not ashamed in calling me an impostor;
What kind of scholars are these that are ignorant of the other world!

غیر کیا جانے کہ دلبر سے ہمیں کیا جوڑ ہے وہ ہمارا ہو گیا اس کے ہوئے ہم جاں نثار
How could another know the kind of bond I have with the Beloved?
He has become mine, and I am devoted to Him with my very life.

میں کبھی آدم کبھی موسیٰ کبھی یعقوب ہوں نیز ابراہیم ہوں نسلیں ہیں میری بیشمار
I am at times Ādam, at times Mūsā [Moses], at times Ya‘qūb [Jacob],
And at times I am Ibrāhīm [Abraham]; my progeny is countless.

اک شجر ہوں جس کو داؤدی صفت کے پھل لگے میں ہوا داؤد اور جالوت ہے میرا شکار
I am the tree that bore fruits resembling Dāwūd [David];
I became Dāwūd and Jālūt [Goliath] is my prey.

پر مسیحابن کے میں بھی دیکھتا رہے صلیب گرنہ ہوتا نام احمد جس پر میرا سب مدار
Being the Messiah, I too would have been put on the cross
Had I not been named Ahmad, upon whom I place all my reliance.

دشمنوں! ہم اس کی رو میں مر رہے ہیں ہر گھٹری کیا کرو گے تم ہماری نیستی کا انتظار
O enemies! When every moment I am dying in His path,
What do you hope to achieve by waiting for my death?

سر سے میرے پاؤں تک وہ یادِ مجھ میں ہے نہال اے مرے بد خواہ کرنا ہوش کر کے مجھ پر دار
Within me—from head to foot—is concealed that Beloved;
O my ill-wisher! Beware when you try to attack me!

کیا کروں تعریفِ حُسْنِ یار کی اور کیا لکھوں اک ادا سے ہو گیا میں سیلِ نفسِ دوں سے پار
How should I praise the charm of my Beloved and what should I write?
Whose single grace helped me traverse the flood of the base ego?

اس قدر عرفان بڑھا میرا کہ کافر ہو گیا آنکھ میں اس کی کہ ہے وہ دور ترازِ گن یار
My cognition of God grew so immensely that
I was deemed an infidel in the eyes of those who are far removed from the courtyard of the Beloved.

اُس رُخ روشن سے میری آنکھ بھی روشن ہوئی ہو گئے اسرار اس دبر کے مجھ پر آنکھ کار
That luminous Face illumined my eyes,
And the secrets of the Beloved were disclosed to me.

قوم کے لوگو! ادھر آؤ کہ نکلا آفتاب وادیٰ ظلمت میں کیا بیٹھے ہو تم لیل و نہار
O people of my nation! Come hither for the Sun has risen—
Why do you languish day and night in the valley of darkness?

پھر بھی اس کافر کا حامی ہے وہ مقبولوں کا یار
کیا تم امشا ہے کہ میں کافر ہوں تم مومن ہوئے
*How strange that I am an 'infidel' and you are 'believers',
Yet, still, that Friend of the chosen supports this 'infidel'!*

کیا اچنگھی بات ہے کافر کی کرتا ہے مدد
وہ خدا جو چاہیئے تھا مومنوں کا دوستدار
*How strange that God helps an 'infidel',
While in fact He should have been a friend to the believers!*

اہل تقویٰ تھا کرم دیں بھی تمہاری آنکھ میں
جس نے ناحق ظلم کی رہ سے کیا تھا مجھ پر دار
*Karam Dīn, who unjustly attacked me,
Was also a righteous man in your eyes;*

بے معافون میں نہ تھا تھی نصرت حق میرے ساتھ
فتح کی دیتی تھی وحی حق بشارت بار بار
*I was not helpless, as the succour of the True God was with me,
And revelation of God promised me success again and again.*

پر مجھے اُس نے نہ دیکھا آنکھ اُس کی بند تھی
پھر سزا پا کر لگایا سرمہ ذبالتہ دار
*But he did not see me, for his eyes were closed;
He was then punished and earned a lasting shame.*

نام بھی کذب اس کا دفتروں میں رہ گیا
اب مٹا سکتا نہیں یہ نام تا روز شمار
*He was written down as a great liar in the official records—
A label he can never erase till the end of days.*

اب کہو کس کی ہوئی نصرت جناب پاک سے
کیوں تمہارا مقیٰ پکڑا گیا ہو کر کے خوار
*Tell me now: Who was granted help from the Holy Lord?
Why was the 'righteous person' of yours apprehended disgracefully?*

پھر ادھر بھی کچھ نظر کرنا خدا کے خوف سے
کیسے میرے یاد نے مجھ کو بچایا بار بار
*Again, fear God, and look hither once more,
How my Friend saved me again and again.*

قتل کی ٹھانی شریروں نے چلائے تیر مکر بن گئے شیطان کے چیلے اور نسل ہونہار
The mischief-makers conspired to kill me and shot their scheming arrows;

They became the friends of Satan and his cunning progeny.

پھر لگایا ناخوں تک زور بن کر اک گروہ پر نہ آیا کوئی بھی منصوبہ ان کو ساز دار
They came together as a horde, fighting down to their fingernails,
But none of their plans succeeded.

ہم نگہ میں ان کی دجال اور بے ایماں ہوئے آتشِ تکفیر کے اڑتے رہے پیغمبر شرار
I was in their eyes a dajjal [deceiver] and a disbeliever;
Sparks of the fire of takfir [declaration of disbelief] kept flying constantly.

اب ذرہ سوچو دیانت سے کہ یہ کیا بات ہے ہاتھ کس کا ہے کہ رد کرتا ہے وہ دشمن کا وار
Now just reflect upon this affair in all honesty and answer:
Whose hand is it that wards off the enemy's onslaught?

کیوں نہیں تم سوچتے کیسے یہ پر دے پڑے دل میں اُختا ہے مرے رہ کے اب سو بند
Why do you not reflect, and what are these veils that cover your eyes?
Alas! My heart feels the utmost pain and anguish again and again!

یہ اگر انساں کا ہوتا کاروبار اے ناقصاں ایسے کاذب کے لئے کافی تھا وہ پروردگار
Had this been the work of man—O weak of faith!—
God would have been sufficient to deal with such a liar.

کچھ نہ تھی حاجت تمہاری نے تمہارے مکر کی خود مجھے نابود کرتا وہ جہاں کا شہریار
There was no need for you nor for your machinations;
The Sovereign of the world would have destroyed me Himself.

پاک و برتر ہے وہ جھوٹوں کا نہیں ہوتا نصیر در نہ اُٹھ جائے اماں پھر سچے ہو دیں شر مسار
He is Holy and Transcendent above all, He does not help the liars;
Otherwise, all faith would be lost, and the truthful would be put to shame.

اس قدر نصرت کہاں ہوتی ہے اک کذب کی کیا تمہیں کچھ ڈرنہیں ہے کرتے ہو بڑھ کے دار
How can a liar be the recipient of such succour?
Have you no fear that you attack me so brazenly?

ہے کوئی کاذب جہاں میں لاو لوگو کچھ نظریں میرے جیسی جس کی تائیدیں ہوئی ہوں بار بار
Show me if there is an impostor in the world
Who has been helped by God again and again like me.

آفتابِ صبح کلااب بھی سوتے ہیں یہ لوگ دن سے ہیں بیزار اور راتوں سے وہ کرتے ہیں بیزار
The morning sun has risen, but these people slumber on;
They hate the day and love the nights.

روشنی سے بغض اور خلست پہ وہ قربان ہیں ایسے بھی شپرند ہوں گے گرچہ تمڈھونڈ وہزار
They harbour malice towards light and are devoted to darkness;
You will not even find bats (so devoted to darkness) no matter how hard you look.

سر پہ اک سورج چمکتا ہے مگر آنکھیں ہیں بند مرتے ہیں بن آب وہ اور در پہ نہر خوشنگوار
The sun shines above them but their eyes remain closed;
They die of thirst though a refreshing stream is flowing by their door.

طرفہ کیفیت ہے اُن لوگوں کی جو منکر ہوئے یوں تو ہر دم مشغله ہے گالیاں لیں و نہار
Strange is the state of those who rejected me;
While their only job is to hurl abuse every moment, day and night.

پر اگر پوچھیں کہ ایسے کاذبوں کے نام لو جن کی نصرت سالہا سے کر رہا ہو کردگار
 But if you ask them to name some such liars
 Whom God has been granting succour for years,

مردہ ہو جاتے ہیں اس کا کچھ نہیں دیتے جواب زرد ہو جاتا ہے منہ جیسے کوئی ہو سو گوار
 They fall silent like the dead and give no answer to this;
 Their faces turn pale like one stricken with grief.

اُن کی قسمت میں نہیں دیں کے لئے کوئی گھٹری ہو گئے مفتون دنیا دیکھ کر اُس کا سُگار
 They do not have the good fortune to devote any time for the Faith;
 Seeing the glitter of the world, they have become infatuated with it.

جی چرانا راستی سے کیا یہ دیں کا کام ہے کیا تھی ہے زہد و تقوی کیا تھی راہ خیر
 Is this an act of faith to shy away from the right path?
 Is this piety and virtue; is this the way of the righteous?

کیا قسم کھائی ہے یا کچھ بیچ قسمت میں پڑا روز روشن چھوڑ کر ہیں عاشق شب ہائے تار
 Have they taken an oath or is their fortune twisted,
 That they turn away from the bright day and opt for the dark night.

انیاء کے طور پر حجت ہوئی اُن پر تمام ان کے جو عملے ہیں اُن میں سب نبی ہیں حصہ دار
 The proof, like that of the Prophets, was completed against them;
 Their objections against me are such as would apply to all Prophets.

میری نسبت جو کہیں کیلیں سے وہ سب پر آتا ہے چھوڑ دیں گے کیا وہ سب کو کفر کر کے اختیار
 Whatever they say regarding me out of malice applies to all [Prophets],
 So will they forsake them all and adopt disbelief?

مجھ کو کافر کہے کے اپنے کفر پر کرتے ہیں مہر یہ تو ہے سب شکل اُن کی ہم تو ہیں آئینہ دار
 By calling me a disbeliever, they put a seal on their own disbelief;
 This is their own true face, I merely show it to them like a mirror.

سال ہے اب تیسواں دعوے پر از روئے شمار سال ہے اب تیسواں دعوے پر از روئے شمار
 I am more than sixty years old now;
 It has been thirty years since I made my claim.

تھا برس چالیس کا میں اس مسافر خانہ میں جبکہ میں نے وحیِ ربانی سے پایا افتخار
 I was forty years in this transient abode
 When I was honoured with revelation from the Lord God.

اس قدر یہ زندگی کیا افڑا میں کٹ گئی پھر عجب تریہ کہ نصرت کے ہوئے جاری بحدار
 Did I live all this time as an impostor?
 Stranger still, oceans of divine succour were released for me.

ہر قدم میں میرے مولیٰ نے دیئے مجھ کو نشان ہر عدو پر جنتِ حق کی پڑی ہے ذوالقدر
 At every step did my Lord grant me Signs;
 Every foe was struck down with the sword of arguments of the Truth.

نہ متین وہ دیں مرے مولیٰ نے اپنے فضل سے جن سے ہیں معینِ آئینتِ علیئکم آشکار
 My Lord granted me such favours by His grace,
 That they served to reveal the meaning of the verse 'I have completed [My favours] upon you.'

سایہ بھی ہو جائے ہے اوقاتِ ظلمت میں جدا پر رہا وہ ہر اندر میرے میں رفیق و نعمگار
 Even one's shadow disappears at the times of darkness,
 But in all dark hours He remained my Friend and Consoler.

اس قدر نصرت تو کاذب کی نہیں ہوتی کبھی گر نہیں باور نظریں اس کی تم لاؤ دو چار
A liar never receives help to such a degree;
If you do not believe me, then bring forth a few precedents to the contrary.

پھر اگر ناچار ہو اس سے کہ دو کوئی نظریہ اُس ہمیں سے ڈرو جو بادشاہ ہر دو دار
But if, however, you fail to produce any such precedent,
Then beware of the wrath of that Protector, the King of both worlds!

یہ کہاں سے سن لیا تم نے کہ تم آزاد ہو کچھ نہیں تم پر عقوبت گو کرو عصیاں ہزار
Who told you that you are free,
And will not be held accountable even if you commit a thousand transgressions?

نَخْرَةٌ إِنَّا ظَلَمْنَا سَنَتْ اِبْرَارَ هِيَ زہر منہ کی مت دکھائے تم نہیں ہو نسل مار
To proclaim, 'We wronged ourselves' is the way of the righteous;
Do not spit venom from your mouths; you are not the progeny of snakes.

جسم کو مل کے دھونا یہ تو کچھ مشکل نہیں دل کو جو دھووے وہی ہے پاک نزد کرد گار
Scrubbing and cleaning of the body is not a hard task;
Only those who cleanse their heart are righteous in the estimation of God.

اپنے ایمان کو ذرا پرده انداز کر دینا مجھ کو کافر کہتے کہتے خود نہ ہوں از اہل نار
Just lift the veil and take a look at the state of your faith
Lest—in calling me an infidel—you yourself become deserving of the Fire.

گر جیا ہو سوچ کر دیکھیں کہ یہ کیا راز ہے وہ مری ذلت کو چاہیں پارہا ہوں میں وقار
*Had they any decency, they would surely reflect what mystery it is
 That they desire to debase me, yet I receive greater honour and renown.*

کیا بگاڑا اپنے مکروں سے ہمارا آج تک اٹھدا بن بن کے آئے ہو گئے پھر سو مار
*What harm have their schemes caused me to this day?
 They came like pythons but were reduced to lizards.*

اے نقیبو عالمو مجھ کو سمجھ آتا نہیں یہ نشانِ صدق پا کر پھر یہ کیں اور یہ نقار
*O scholars and divines! I do not understand
 Your rancour and prejudice in the presence of this Sign of my truth.*

صدق کو جب پایا اصحاب رسول اللہ نے اُس پر مال و جان و تن بڑھ بڑھ کے کرتے تھے ثنا
*When the Companions of the Messenger of Allah found the truth,
 They vied with one another to sacrifice their wealth and lives for
 it.*

پھر عجب یہ علم یہ تقيید آثار و حدیث دیکھ کر سو عنوان شاپھر کر رہے ہو تم فرار
*But it is strange that, with all your knowledge and critical under-
 standing of the Traditions,*
You witness hundreds of Signs, yet you opt to shun and flee.

بحث کرنا تم سے کیا حاصل اگر تم میں نہیں روح انصاف و خداتری کہ ہے دیں کامدار
*It is futile to debate with you if you do not possess
 The spirit of fairness and the fear of God upon which hinges the
 Faith.*

کیا مجھے تم چھوڑتے ہو جاہ دنیا کے لئے جاہ دنیا کب تملک دنیا ہے خود ناپائیدار
*Do you forsake me for the glory of this world?
 How long will worldly glory last when the world itself is transient!*

کون در پرده مجھے دیتا ہے ہر میدان میں فتح
Who is it that secretly grants me victory in every battle?

یہ ہمارے ہاتھ کے نجی ہے اک آدنی شکار
Who is it that always puts you to shame?

تم تو کہتے تھے کہ یہ نابود ہو جائے گا جلد
You said that I would soon be destroyed—

That I was but a meagre prey in your hands;

بات پھر یہ کیا ہوئی کس نے مری تائید کی
But what happened then, and who was it that so helped me

That you were frustrated and suffered loss while I succeeded?

اک زمانہ تھا کہ میرا نام بھی مستور تھا
There was a time when even my name was unknown,

قادیاں بھی تھی نہاں اپنی کہ گویا زیر غار
And Qadian itself was hidden as though it was inside a cave.

لیکن اب دیکھو کہ چرچا کس قدر ہے ہر کنار
No one knew me and I had no followers,

کوئی بھی واقف نہ تھا مجھ سے نہ میرا معتقد
But now, look how my fame has spread all around.

اُس زمانہ میں خدا نے دی تھی شہرت کی خبر
At that time God gave me the news of this fame,

جو کہ اب پوری ہوئی بعد از مرورِ روزگار
And it is now coming true after all this time.

کھول کر دیکھو براہین جو کہ ہے میری کتاب
Open and look Barāḥīn[-e-Āhmadiyya] which is my book,

اُس میں ہے یہ پیشگوئی پڑھ لو اُس کو ایک بار
Therein is this prophecy; do read it once.

اب ذرہ سوچو کہ کیا یہ آدمی کا کام ہے
Now just think: Can this be the work of man?

اس قدر امر نہاں پر کس بشر کو اقتدار
What mortal has control over such matters of the unseen?

قدرتِ رحمان و مکرِ آدمی میں فرق ہے جو نہ سمجھے وہ غنی از فرق تا پا ہے حمار
There is a clear distinction between the power of the Gracious God and the machinations of man;

He who does not understand this is a fool—a dull donkey from head to toe!

سوچ لو اے سوچنے والو کہ اب بھی وقت ہے راہِ حرمائی چھوڑ دو رحمت کے ہو امیدوار
Reflect—O you who would reflect!—for there is still time;
Let go of despair and become hopeful of mercy.

سوچ لو یہ ہاتھ کس کا تھا کہ میرے ساتھ تھا کس کے فرمائی سے میں مقصد پا گیا اور تم ہو خوار
Just think! Whose hand was it which was with me?

By whose command was my purpose achieved and you were frustrated?

یہ بھی کچھ ایماں ہے یادو ہم کو سمجھائے کوئی جس کا ہر میداں میں پھل حرمائی ہے اور ذلت کی لد
What kind of faith is this—Pray tell me, O friends!—
Whose fruit is despair and humiliation in every conflict?

غل چاتے ہیں کہ یہ کافر ہے اور دجال ہے میں تو خود کہتے ہوں ان کے دیں سے اور ایماں سے عذ
They raise a clamour that I am a kāfir [disbeliever] and a dajjāl [deceiver];

Indeed, I myself am averse to their beliefs and their doctrines.

گریہی دیں ہے جو ہے ان کی خصائص سے عیاں میں تو اک کوڑی کو بھی لیتا نہیں ہوں زینہار
If that which is evident from their character is indeed faith;
Take care! I would never buy it even for a penny.

جان و دل سے ہم ثارِ ملتِ اسلام ہیں لیک دیں وہ رہ نہیں جس پر چلیں اہل فخار
*I am devoted to the nation of Islam with all my heart and soul,
 But this is not the path that can be traversed by those who hold
 rancour.*

واہرے جوشِ چہلاتِ خوب دکھلانے ہیں رنگ جھوٹ کی تائید میں حملے کریں دیوانہ دار
*What fury of ignorance, and what colours has it manifested;
 That causes them to attack blindly for the sake of falsehood!*

ناز مت کر اپنے ایماں پر کہ یہ ایماں نہیں اس کو ہیر امت گماں کر ہے یہ سنگ کوہ سار
*Be not proud of your faith, for it is no faith;
 Do not take it for a diamond, for it is a mere rock of a mountain.*

پیننا ہو گا دو ہاتھوں سے کہ ہے ہے مر گئے جب کہ ایماں کے تمہارے گند ہوں گے آشکار
*You will beat your breasts with both hands and lament: O we are
 destroyed!*
When the filthiness of your 'faith' will become exposed.

تانہ دب جائیں ترے اہل و عیال و رشتہ دار ہے یہ گھر گرنے پاے مغروڑ لے جلدی خبر
*This house is about to fall; come quick—O arrogant one!—and see,
 Lest your wife, children, and family should be buried under it.*

یہ عجب بد قسمتی ہے کس تدر دعوت ہوئی پر اُترتا ہی نہیں ہے جام غفلت کا خمار
*Alas! What misfortune, that even after so much summoning,
 Their intoxication from the wine of heedlessness does not wear off.*

ہوش میں آتے نہیں سو سطر جو شش ہوئی ایسے کچھ سوئے کہ پھر ہوتے نہیں ہیں ہوشیار
*They do not come to their senses even after hundreds of attempts;
 They have fallen into a sleep from which they cannot be
 awakened.*

دن بُرے آئے اکٹھے ہو گئے خطر و وبا اب تک توہ نہیں اب دیکھئے انجام کار
 Evil days have come—famine and pestilence have joined forces—
 Yet they fail to repent, so let us see what their end will be.

ہے غصب کرتے ہیں اب وحی خدا مفقود ہے اب قیامت تک ہے اس امت کا قصول پر مدار
 What an outrage! They say the revelation of God is now no more;
 And now, till Doomsday, this Ummah has to make do with mere tales!

یہ عقیدہ برخلافِ گفتہ دادار ہے پر اُتارے کون برسوں کا گلے سے اپنے ہار
 This belief is contrary to the Word of God,
 But who can take off the garland which has hung around their necks for centuries?

وہ خدا اب بھی بناتا ہے جسے چاہے کلیم اب بھی اُس سے بولتا ہے جس سے وہ کرتا ہے پیدا
 Even today God raises whomsoever He wishes to the status of Kalim [the one spoken to—as was Hađrat Mūsā];
 Even today He speaks to the one whom He loves.

گوہر وحی خدا کیوں توڑتا ہے ہوش کر اک یہی دیس کے لئے ہے جائے عز و اقتدار
 Why do you break the pearl of the revelation of God? Take heed,
 For this alone is the source of all honour and prestige for Islam.

یہ وہ گلی ہے جس کا شانی باغ میں کوئی نہیں یہ وہ خوبصورت ہے کہ قربان اس پر ہو منکر تقدار
 This is the flower the like of which there is no other in the garden;
 This is the fragrance that even the musk of Tartar cannot match.

یہ وہ ہے مفتاح جس سے آسمان کے در کھلیں یہ وہ آئینہ ہے جس سے دیکھ لیں روئے نگار
 This is the key that opens the doors of Heaven;
 This is the mirror that shows the face of the Beloved.

بس یہی ہتھیار ہے جس سے ہماری فتح ہے بس یہی اک قصر ہے جو عافیت کا ہے حصار
This alone is the weapon that will bring us victory;
This alone is the castle that is the citadel of security.

ہے خدا دانی کا آله بھی یہی اسلام میں محض قصوں سے نہ ہو کوئی بشر طوفان سے پار
In Islam this alone is the means of knowing God;
Mere tales will help no one weather the storm.

ہے یہی وحی خدا عرفانِ مولی کا نشان جس کو یہ کامل ملے اُس کو ملے وہ دوستدار
Revelation from God is the only Sign of the cognizance of the Lord
God;
Only those who partake of it fully find that Friend.

واہ رے باغِ محبتِ موت جس کی رہ گزر وصلِ یاد اُس کا شتر۔ پر ارد گرد اُس کے ہیں خار
Strange is the garden of love, whose pathway is death;
The meeting of the Beloved is its fruit, but it is surrounded by
thorns.

ایسے دل پر داغِ لعنت ہے ازل سے تا ابد جو نہیں اس کی طلب میں نیخود و دیوانہ وار
The eternal and everlasting curse is stamped upon the heart,
Which is not madly beside itself in search after Him.

پر جو دنیا کے بنے کیڑے وہ کیا ڈھونڈیں اُسے دین اُسے ملتا ہے جو دین کیلئے ہو بیقرار
But how would those who have become worms of the earth find Him?
Only those find faith who are restless to acquire it.

ہر طرف آواز دینا ہے ہمارا کام آج جس کی فطرت یک ہے وہ آئے گا انجم کار
To call out in every direction is our mission today;
Those of righteous nature will ultimately join us.

یادوہ دن جب کہتے تھے یہ سب ارکان دیں مہدیٰ موعود حق اب جلد ہو گا آئکار
*Call to mind the days when the elders of the Faith used to say
 That the Mahdi promised by God would now appear very soon—*

کون تھا جس کی تمثیل نہ تھی اک جوش سے کون تھا جس کو نہ تھا اس آنے والے سے پیدا
*Was there anyone who did not enthusiastically long for it?
 Was there anyone who did not profess to love the one that was to come?*

پھر وہ دن جب آگئے اور چودھویں آئی صدی سب سے اول ہو گئے مکفر یہی دیں کے منار
*But, when the awaited days came and the fourteenth century arrived,
 The first to deny were these elders, these ‘minarets’ of the Faith!*

پھر دوبارہ آگئی اخبار میں رسم یہود پھر مسیح وقت کے دشمن ہوئے یہ بجھے دار
*The customs of the Jews re-appeared among the priests;
 These wearers of priestly garb became the enemies of the Messiah
 of the time.*

پھر منے کیوں کر کے ہے تقدیر کے نقش جدار تھا نوشتوں میں یہی از ابتدا تا انتہا
*This was written in the Scriptures from beginning to end;
 How could it be averted—it is the mark of destiny, not a writing
 on the wall?*

میں تو آیا اس جہاں میں ابن مریم کی طرح میں نہیں مامور از ہیر جہاد و کارزار
*I came to this world in the manner of Ibn Maryam [the Son of
 Mary];
 I was not ordained to wage Jihad and wars.*

پر اگر آتا کوئی جیسی انہیں امید تھی اور کرتا جگ اور دیتا غنیمت بے شمار
 But if someone had come in keeping with their expectations—
 Who waged wars and gave them the spoils of war in abundance;

ایسے مہدی کے لئے میداں کھلا تھا قوم میں پھر تو اس پر جمع ہوتے ایک دم میں صد ہزار
 The battlefield was wide open for such a Mahdi in our nation,
 And hundreds of thousands would instantly gather around him,

پر یہ تھارِ حمد خداوندی کے میں ظاہر ہوا آگ آتی گرنہ میں آتا تو پھر جاتا قرار
 But it was the mercy of God that I appeared;
 Had I not come, fire would have spread and peace would have vanished.

آگ بھی پھر آئی جب دیکھ کر اتنے نشان قوم نے مجھ کو کہا کذاب ہے اور بد شعار
 But fire did descend when—despite witnessing so many Signs—
 The nation called me an arch-liar and evildoer.

ہے یقین یہ آگ کچھ مدت تک جاتی نہیں ہاں مگر توہہ کریں با صد نیاز و انسار
 I am certain this fire is here to stay for some time to come,
 Unless they repent with great humility and meekness.

یہ نہیں اک اتفاقی امر تا ہوتا علاج ہے خدا کے حکم سے یہ سب تباہی اور تپار
 Nor is this a matter of coincidence that could be remedied,
 For all this death and destruction is by the will of God.

وہ خدا جس نے بنایا آدمی اور دیں دیا وہ نہیں راضی کہ بے دینی ہوان کا کاروبار
 God, who made man and gave him faith,
 Is not pleased to see them occupied in faithlessness.

بے خدا بے زہد و تقویٰ بے دیانت بے صفا بن ہے یہ دنیاے دول طاعوں کرے اُس میں شکار
*Without God, without piety and righteousness, without honesty,
without purification—*

This abject world is a wilderness; the plague hunts in it freely.

صید طاعوں مت بنو پورے بنو تم مقنی یہ جو ایماں ہے زبان کا کچھ نہیں آتا بلکہ
*Fall not as prey to the plague. Become fully righteous,
For mere verbal professions of faith are of no avail.*

موت سے گر خود ہو بے ڈر کچھ کرو پھر اپنے رحم امن کی رہ پر چلو بن کو کرو مت اختیار
*If you yourselves are not afraid of death, then at least have mercy on
your children;*

Walk upon the path of peace—do not adopt the way to the jungle.

بن کے رہنے والو تم ہر گز نہیں ہو آدمی کوئی ہے رو بہ کوئی خنزیر اور کوئی ہے مار
*O dwellers of the jungle! You certainly are not human beings;
Some are foxes, some swine, and some snakes.*

ان دلوں کو خود بدل دے اے مرے قادر خدا ٹو تو ربت العالمین ہے اور سب کا شہر یاد
*O my Powerful God! Transform these hearts Yourself;
You are the Lord of the worlds and the Sovereign of all.*

تیرے آگے محو یا اثبات نا ممکن نہیں جوڑنا یا توڑنا یہ کام تیرے اختیار
*To destroy or to create is not impossible for You;
To join together or to rent asunder is in Your power.*

ٹوٹے کاموں کو بناؤے جب نگاہ فضل ہو پھر بنا کر توڑ دے اک دم میں کر دے تار تار
*When You bestow a glance of grace, You make whole that which is
broken,*
*And then shatter it into pieces, pulling it out threadbare in an
instant.*

توہی گڑی کو بناؤے توڑ دے جب بن چکا
تیرے بھیدوں کونہ پاؤے سو کرے کوئی بچار
You set aright what is broken, or break it once it is made;
None can fathom Your mysteries, no matter how much one reflects.

جب کوئی دل ظلمت عصیاں میں ہو وے بتلا
تیرے بن رہن نہ ہو دے گوچھے سورج بزر ار
When a heart is afflicted with the darkness of sin,
It cannot be enlightened without You, even if a thousand suns
were to dawn.

اس جہاں میں خواہش آزادگی بے سود ہے
اک تری قیدِ محبت ہے جو کردے رستگار
Desire for freedom is of no avail in this world;
Being held captive by Your love alone is what bestows salvation.

دل جو خالی ہو گدا ازِ عشق سے وہ دل ہے کیا
دل وہ ہے جس کو نہیں بے دل برکتا قرار
What is the heart that is empty of the fire of love?
The true heart is that which cannot find rest without the Unique
Beloved.

فقر کی منزل کا ہے اول قدمِ نفی وجود
پس کرو اس نفس کو زیر و زبر از بھر یاد
The first step on the spiritual journey is to negate one's self;
So, for the sake of the Friend, trample the self under your feet.

تُخ ہوتا ہے ثمر جب تک کہ ہو وہ ناتمام
اس طرح ایماں بھی ہے جب تک نہ ہو کامل بیان
The fruit is sour until it ripens;
So is the faith arduous until love is perfected.

تیرے منہ کی بھوک نے دل کو کیا زیر و زبر
اے مرے فردوسِ اعلیٰ اب گرامی پر نثار
The longing for Your countenance has turned my heart upside down.
O my Highest Paradise! Do now bestow upon me Your fruit.

اے خدا اے چارہ سازِ درد ہم کو خود بچا اے مرے زخموں کے مر ہم دیکھ میرا دلگار

O God! O Provider of remedy for pain! Save us, Yourself.

O the Balm of my wounds! Take a look at my wounded heart.

باغ میں تیری محبت کے عجوب میکھے ہیں پھل ملتے ہیں مشکل سے ایسے سب اور ایسے انار

In the garden of Your love I have seen wonderful fruits;

Such apples and such pomegranates as are hard to come by.

تیرے بن اے میری جاں یہ زندگی کیا خاک ہے ایسے جینے سے تو بہتر مر کے ہو جانا غبار

Without you—O my Life!—this life is worthless;

It is better to die and become dust than to live such a life.

گر نہ ہو تیری عنایت سب عبادت بیچ ہے فضل پر تیرے ہے سب جہد و عمل کا انحصار

Without Your favour all worship is futile;

All efforts and deeds are dependent on Your grace.

جن پر ہے تیری عنایت وہ بدی سے دور ہیں رہ میں حق کی قوتیں ان کی چلیں بن کر قطار

Those upon whom You bestow Your favours are far from evil;

Their faculties march in file in the path of Truth.

چھٹ گئے شیطان سے جو تھے تیرے لئے بے برگ و برپائی بہار

Those held captive by Your love have been delivered from Satan;

Those who gave up everything for Your sake began to flourish.

سب پیاسوں سے نکو تو تیرے منہ کی ہے پیاس جس کا دل اس سے ہے برباد پا گیا وہ آشہر

The thirst to behold Your countenance is better than any other thirst;

One whose heart burns with it has found the waterfall.

جس کو تیری دھن لگی آخر وہ تجھ کو جاما
He who zealously seeks You ultimately meets with You;
He who has this restlessness, will at last find peace.

عاشقی کی ہے علامت گریہ و دامان دشت
کیا مبارک آنکھ جو تیرے لئے ہو اشکبار
It is a sign of love to weep and roam in the wilderness;
How blessed is the eye that sheds tears for You!

تیری درگہ میں نہیں رہتا کوئی بھی بے نصیب
شرط رہ پر صبر ہے اور ترک نام اخطرار
None returns from Your court empty-handed,
But the condition for this path is to persevere and to abandon even
the trace of impatience.

میں تو تیرے حکم سے آیا مگر افسوس ہے
چل رہی ہے وہ ہوا جو رخنه انداز بہار
I came with Your command, but, alas!
Such wind is blowing as hinders the advent of the spring.

جیفہ دنیا پر یکسر گر گئے دنیا کے لوگ
زندگی کیا خاک اُن کی جو کہ ہیں مردار خوار
People of the world have fallen for the carcass of the world;
Miserable indeed is the life of those who devour carrion.

دیں کو دے کر ہاتھ سے دنیا بھی آخر جاتی ہے
کوئی آسودہ نہیں بن عاشق و شیدائے یاد
Abandoning the Faith, one ultimately loses the world as well;
No one prospers but he who loves and adores the Beloved.

رنگ تقوی سے کوئی رنگت نہیں ہے خوب تر
ہے تہی ایمان کا زیور ہے تہی دیں کا سنگار
No colour is more beautiful than the colour of taqwā [righteousness];
This alone is the adornment of faith and this alone is the embellishment of religion.

سو چڑھے سورج نہیں بن رہے دلبر روشنی یہ جہاں بے وصلِ دلبر ہے شب تاریک و تار
A hundred suns may rise, but there can be no light without beholding the countenance of the Beloved;

This world, without union with the Beloved, is a pitch dark night.

اے مرے بیلے جہاں میں تو ہی اے کبے نظیر جو ترے مجنوں حقیقت میں وہی ہیں ہوشیار
O my Beloved! You alone are Peerless in the world;
Those who seek madly after You are the truly sane ones.

اس جہاں کو چھوڑنا ہے تیرے دیوانوں کا کام نقد پالیتے ہیں وہ اور دوسراے امیدوار
To turn away from this world is the trait of those madly in love with You;

They get their reward in cash whereas the others only hope for it.

کون ہے جس کے عمل ہوں پاک بے انوار عشق کون کرتا ہے دفابن اس کے جس کا دل نگار
Who is it whose deeds can be pure without the light of love?
Who can show fidelity other than he whose heart is in anguish?

غیر ہو کر غیر پر مرنَا کسی کو کیا غرض کون دیوانہ بنے اس راہ میں لیل و نہار
Who would care to love someone unknown with all one's life?
Who would be the mad devotee in this path day and night?

کون چھوڑے خوب شیریں کون چھوڑے اکل و شرب کون لے خارِ مغیلاں چھوڑ کر پھولوں کے پار
Who would abandon comfortable sleep? Who would shun food and drink?

Who would accept thorns in place of a garland of roses?

عشق ہے جس سے ہوں طے یہ سارے جنگل پر خطر عشق ہے جو سر جھکاوے زیرِ تیغ آب دار
Love alone helps one traverse these dangerous jungles;
Love alone makes one bow one's head to the sharp sword.

پرہزار افسوس دنیا کی طرف ہیں جھک گئے وہ جو کہتے تھے کہ ہے یہ خانہ ناپاکدار
Alas a thousand pities! They have inclined towards the world—
Those who used to say that the world is but a temporary abode.

جس کو دیکھو آجکل وہ شوخیوں میں طاق ہے آہ رحلت کر گئے وہ سب جو تھے تقویٰ شعار
Whoever you see these days is foremost in insolence.
Alas! Those of righteous disposition have all passed away.

ممبروں پر ان کے سارا گالیوں کا وعظ ہے مجلسوں میں ان کی ہر دم سب و غیبت کاروبار
Their sermons from the pulpits are full of vilification;
In their congregations they indulge only in abuse and backbiting.

جس طرف دیکھو یہی دنیا ہی مقصد ہو گئی ہر طرف اس کے لئے رغبت دلانیں بار بار
Wherever you look, the world has become their sole objective;
From every direction, it is towards the world that they beckon again and again.

ایک کاثنا بھی اگر دیں کے لئے ان کو لگے چیخ کر اس سے وہ بھاگیں شیر سے جیسے حمار
If they are pricked even by a single thorn in the path of religion,
They scream and run as a donkey flees from a lion.

ہر زماں شکوہ زباں پر ہے اگر ناکام ہیں دیں کی کچھ پروانہیں دنیا کے غم میں سو گوار
They are ever lamenting their failures;
They care nothing for the Faith but are pining after the world.

لوگ کچھ بتیں کریں میری تو بتیں اور ہیں میں فدائے یاد ہوں گو تبغیچے ٹھنڈے صد ہزار
I care not for what people talk about; mine is a different talk.
I remain devoted to the Friend even if a hundred thousand swords were drawn against me.

اے مرے بیارے بتا تو کس طرح خوشنود ہو نیک دن ہو گا وہی جب تھج پہ ہو ویں ہم ثار

O my Beloved! Tell me how you would be pleased.

Blessed will be the day when I lay down my life for You.

جس طرح تو دور ہے لوگوں سے میں بھی دور ہوں ہے نہیں کوئی بھی جو ہو میرے دل کا راز دار

Just as You are far away from the people, so am I;

There is no one who fathoms the secrets of my heart.

نیک ظن کرنا طریقِ صالحانِ قوم ہے لیک سوپردے میں ہوں ان سے نہیں ہوں آشکار

To think well of others is the way of the nation's righteous,

But I am hidden from them in a hundred veils and am not open to their view.

بے خبر دونوں ہیں جو کہتے ہیں بدیا نیک مرد میرے باطن کی نہیں ان کو خراک ذرہ وار

They are both unaware: Those who call me a good man and those who call me a bad man;

For, of my inner self they haven't the slightest knowledge.

ابن مریم ہوں مگر اتر انہیں میں میں چون سے نیز مہدی ہوں مگر بے تفعی اور بے کار زار

I am Ibn Maryam [the Son of Mary], but I did not descend from the sky;

I am also the Mahdi, but I have no sword and no war to wage.

ملک سے مجھ کو نہیں مطلب نہ جگلوں سے ہے کام کام میرا ہے دلوں کو فتح کرنا نئے دیار

I am not concerned with the conquest of countries, nor is waging wars my task;

My mission is to conquer the hearts, not the countries.

تاج و تخت ہند قیصر کو مبارک ہو مدام ان کی شاہی میں میں پاتا ہوں رفاهِ روزگار
May the Emperor be blessed—the throne and crown of India—for a long time,

For under his reign I find the comfort of life.

مجھ کو کیا ملکوں سے میرالملک ہے سب سے جُدا مجھ کو کیا تاجوں سے میر اتابک ہے رضوانِ یار
What have I to do with countries, for my country is separate from all others?

What have I to do with crowns, for my crown is in the pleasure of the Beloved?

ہم تو لستے ہیں فلک پر اس زمیں کو کیا کریں آسمان کے رہنے والوں کو زمیں سے کیا نقدar
We are the dwellers of heaven—what is this earth to us?

What enmity can the dwellers of heaven bear with the earth?

ملکِ روحانی کی شاہی کی نہیں کوئی نظر گو بہت دنیا میں گزرے ہیں امیر و تاجدار
There is nothing like the sovereignty of the spiritual kingdom,
Even though the world has seen countless sovereigns and rulers.

داغ لعنت ہے طلب کرنا زمیں کا عزوجاہ جس کا جی چاہے کرے اس داغ سے وہ تن فگار
Asking for honour and prestige of the world bears the stain of curse;
Whoever wants can smear himself with this stain.

کام کیا عزت سے ہم کو شہرِ قوں سے کیا غرض گر وہ ذلت سے ہو راضی اس پر سو عزتِ ثمار
What do I care for honour? What concern do I have with fame?
If He is pleased by dishonour, I would sacrifice all honour for Him.

ہم اُسی کے ہو گئے ہیں جو ہمارا ہو گیا چھوڑ کر دنیاۓ دوں کو ہم نے پایا وہ نگار
I have become His alone Who has become mine;
Having shunned this wretched world I have found that Beloved.

دیکھتا ہوں اپنے دل کو عرشِ رب العالمین قربِ اتنا بڑھ گیا جس سے ہے اُتر امّجھ میں یاد
I see my heart as the throne of the Lord of the worlds;
I have attained such nearness that the Friend has descended into me.

دوستی بھی ہے عجب جس سے ہوں آخر دوستی آئی لفت سے اُلفت ہو کے دو دل پر سورا
Friendship is also a wonderful thing, indeed, that turns two into one;
Love came to meet love riding on two hearts.

دیکھ لو میل و محبت میں عجب تاثیر ہے ایک دل کرتا ہے جھک کر دوسرے دل کو شکار
See how wonderful the power of love and affection is;
One heart bows down to win the other.

کوئی رہ نہ دیکھ تر راہِ محبت سے نہیں طے کریں اس راہ سے سالک ہزا روں دشت خدا
There is no path shorter than the path of love;
Through this path the seekers traverse a thousand thorny deserts.

اس کے پانے کا یہی اے دوستو! اک راز ہے کیمیا ہے جس سے ہاتھ آجائے گا زر بے شمار
That alone is the secret—O friends!—of finding Him;
This is the alchemy by which one can acquire immeasurable wealth.

تیر تاثیرِ محبت کا خطا جاتا نہیں تیر اندازوا! نہ ہونا سست اس میں زینبار
The arrow of love never goes amiss;
Do not—O archers!—be lax in it, even for a moment.

ہے یہی اک آگ تا تم کو بچاوے آگ سے ہے یہی پانی کہ نکلیں جس سے صدھا آبشار
This is the fire that will save you from the Fire;
This is the water from which spring hundreds of waterfalls.

اس سے خود آکر ملے گا تم سے وہ یادِ ازل اس سے تم عرفانِ حق سے پہنچو گے پھولوں کے بہ
Through love the Eternal Friend will come to meet you Himself;
Through love you will wear the garlands of the cognition of Truth.

وہ کتابِ پاک و برتر جس کا فرقان نام ہے وہ تبیٰ دیتی ہے طالبِ کو بشارت بار بار
That Holy and Magnificent Book which is called the Furqān [Holy Quran],
Gives this very tiding to the seekers again and again.

جن کو ہے انکار اس سے سخت ناداں ہیں وہ لوگ آدمی کیوں نکر کیں جب ان میں ہے حُمَّتِ حُمَّاد
Those who deny this are utterly ignorant;
How could they even be called human when they bear the stupidity of a donkey!

کیا یہی اسلام کا ہے دوسرے دینوں پر فخر کر دیا تھوڑوں پر سارا ختم دین کا کاروبار
Is this the distinction of Islam over other faiths
That everything of faith ultimately rests on tales?

مغزِ فرقانِ مطہر کیا یہی ہے زہدِ خشک کیا یہی چوبا ہے نکلا کھود کر یہ کوہسار
Is this unblissed abstinence the essence of the Holy Furqān?
Is this the mouse that you have found after digging this mountain?

گری یہی اسلام ہے بس ہو گئی اُمّت ہلاک کس طرح رہ مل سکے جب دین ہی ہوتا ریک و تار
If this is Islam, then, alas, the Ummah is all but finished;
How can one find one's way when the Faith itself is steeped in darkness?

منہ کو اپنے کیوں بگاڑا نا امیدوں کی طرح فیض کے در کھل رہے ہیں اپنے دامن کو پسار
Why do you distort your face like the ones who have abandoned hope?
Spread your mantle [to collect], for the doors of grace are opening.

کس طرح کے تم بشر ہو دیکھتے ہو صد نشان پھر وہی ضد و تعصّب اور وہی کین و فقار
*What kind of people are you that—despite seeing a hundred Signs—
 You still maintain the same obstinacy and prejudice, and that same rancour and ill-will?*

بات سب پوری ہوئی پر تم وہی ناقص رہے باغ میں ہو کر بھی قسمت میں نہیں دیں کے نہاد
*All the Signs came to pass but you remained imperfect as ever,
 Being inside the garden, yet you are not destined to taste the fruits of Faith.*

دیکھ لو وہ ساری باتیں کیسی پوری ہو گئیں جن کا ہونا تھا بعید از عقل و فہم و افکار
*Look how all that was foretold has been fulfilled,
 Even though their fulfilment was beyond human intellect, understanding, and thought?*

اُس زمانہ میں ذرہ سوچو کہ میں کیا پیچیر تھا جس زمانہ میں براہین کا دیا تھا اشتہار
*Just think of what I was at the time
 When I had published the announcement of Barāhīn [-e-Aḥmadiyya].*

پھر ذرہ سوچو کہ اب چرچا مرکیسا ہوا کس طرح سرعت سے شہرت ہو گئی درہ دید
*And then consider how my fame has now spread;
 And how quickly my fame has spread to every land.*

جانتا تھا کون کیا عزت تھی پبلک میں مجھے کس جماعت کی تھی مجھ سے کچھ ارادت یلیار
*Who knew me? What respect had I in the eyes of the public?
 Which community held me in esteem or loved me?*

تھے رجوعِ خلق کے اسبابِ مال و علم و حکم خاندانِ فقر بھی تھا باعثِ عز و قار
*The things that draw people are either wealth, knowledge, or wisdom;
 Belonging to a family of ascetics was also thought of as a source of honour and prestige;*

لیکہ ان چاروں سے میں محروم تھا اور بے نصیب ایک انساں تھا کہ خارج از حساب و از شمار
*But of these four I was deprived and destitute;
 I was but a man of little to no consequence.*

پھر رکھایا نام کافر ہو گیا مطعونِ خلق کُفَّرَ كے نتوؤں نے مجھ کو کر دیا ہے اعتبار
*To add to that, I was named an infidel and I became the target of people's scorn,
 And edicts of infidelity took away my credibility in people's eyes.*

اس پر بھی میرے خدا نے یاد کر کے اپنا قول مرچِ عالم بنایا مجھ کو اور دین کا مدار
*And yet my God—remembering His promise—
 Made me the rallying point for the people of the world and the pivot for the Faith.*

سارے منصبے جو تھے میری تباہی کے لئے کر دیئے اُس نے تبہ جیسے کہ ہو گرد و غبار
*All the plots that were hatched to destroy me
 Were destroyed and reduced to dust by Him.*

سوچ کر دلکھو کر کیا یہ آدمی کا کام ہے کوئی بتائے نظر اس کی اگر کرنا ہے دار
*Just reflect whether this is the work of a man—
 Bring forth a precedent of this if you want to attack me.*

مکر انساں کو مٹا دیتا ہے انساں دگر پر خدا کا کام کب بگڑے کسی سے نہیں
*One man can foil the schemes of another;
 But beware! Can anyone ever frustrate the designs of God?*

مفتری ہوتا ہے آخر اس جہاں میں زویہ جلد تر ہوتا ہے بڑھم افتری کا کاروبار
*An impostor is bound to be shamed in this world in the end,
 The enterprise based upon imposture is soon destroyed.*

افتری کی یہی دم بھی نہیں ہوتی کبھی جو ہو مثل مدت فخر الرسل فخر الخیر
*An impostor is never given respite so long
 As to equal the ministry of the Pride of the Prophets^{sas}—the Pride
 of the Holy^{sas}.*

حرس توں سے میرا دل پر ہے کہ کیوں مکنر ہوتا ہے دل پر بار بار
*My heart is full of sorrow at why you have rejected me;
 These clouds come gathering again and again over me.*

یہ عجائب آنکھیں ہیں سورج بھی نظر آتا نہیں کچھ نہیں چھوڑا حسنے عقل اور سوچ اور بچار
*Strange are these eyes that cannot even see the sun;
 Envy has spared nothing of their reason, thought, and
 reflection.*

قوم کی بد قسمتی اس سرکشی سے کھل گئی پر وہی ہوتا ہے جو تقدیر سے پایا قرار
*The ill-fortune of these people has become manifest through their
 transgression;
 Nonetheless, only that which is destined comes to pass.*

القوم میں ایسے بھی پاتا ہوں جو میں دنیا کے کرم مقصد ان کی نیست کا ہے شہوت و نمرود قار
*Among them I find those who are like the worms of the earth
 Whose only purpose in life is to indulge in licentiousness, drink-
 ing, and gambling.*

مکر کے بل چل رہی ہے ان کی گاڑی روز و شب نفس و شیطان نے اٹھایا ہے انہیں جیسے کہار
Their whole livelihood revolves around deceit;
They are carried, like two palanquin-bearers, by Satan and their ego.

دیں کے کاموں میں تو ان کے لڑکھراتے ہیں قدم لیک دنیا کے لئے ہیں نوجوان و ہوشیار
Their steps wobble when it comes to matters of the Faith;
But in mundane matters they are sharp and vibrant.

حلت و حرمت کی کچھ پروا نہیں باقی رہی ٹھونس کر مردار پیشوں میں نہیں لیتے ڈکار
They care nothing for what is lawful or unlawful;
They would quietly swallow a dead body.

لاف زہد و راستی اور پاپ دل میں ہے بھرا ہے زبال میں سب شرف اور نیچ دل جیسے چماد
They parade virtue and piety, while their hearts are full of sin;
They profess decency and civility, while their hearts are ignoble within.

اے عزیزو کب تک چل سکتی ہے کاغذ کی ناؤ ایک دن ہے غرق ہونا با دو چشم اشکبار
O dear ones! How long can a paper boat sail?
One day it is bound to sink with both eyes overflowing with tears.

جادو دلی زندگی ہے موت کے اندر نہیں گلشن دلبر کی رہ ہے وادی غربت کے خار
Eternal life lies hidden in annihilation;
The path to the Beloved's garden is the thorny valley of lowness.

اے خدا کمزور ہیں ہم ہیں ہمارا خود اُٹھائے سارا بار ناقواں ہم ہیں ہمارے ہاتھوں سے اُٹھا لے
O God! We are weak—lift us up with Your own hands;
We are frail—carry all our burden for us.

تیری عظمت کے کرنے دیکھا جہاں کو مُردہوار
تیری قدرت دیکھ کر دیکھا ہوں ہر گھٹری^۱
I witness the marvels of Your majesty every moment;
Having seen Your power, the world seems to me like a dead corpse.

کام دکھائے جو تو نے میری نصرت کے لئے
پھرتے ہیں آنکھوں کے آگے ہر زماں وہ کاروبار
The works that You manifested in my support
Revolve before my eyes every moment.

کس طرح تو نے سچائی کو مری ثابت کیا
میں ترے قرباں مری جاں تیرے کاموں پر نشاد
How You proved my truthfulness!
May I be sacrificed for You—my life is devoted to carrying out
Your works.

جس نے اک چکار سے مجھ کو کیا دیوانہ وار
ہے عجب اک خاصیت تیرے جمال و حسن میں^۲
There is a wondrous quality to Your beauty and charm,
Whose single manifestation has made me an ardent lover.

اے مرے پیارے مخلالت میں پڑی ہے میری قوم
تیری قدرت سے نہیں کچھ ذور گ رپائیں شدھار
O my Beloved! My people are languishing in misguidance,
And it is not beyond Your power at all to bring them to the right path.

گرنہ ہو پر ہیز کرنا جھوٹ سے دیں کاشعار
مجھ کو کافر کہتے ہیں میں بھی انہیں مومن کہوں
They call me an infidel, yet I would call them believers
Had it not been an article of faith to shun falsehood.

جیف اس ایماں پر جس سے کفر بہتر لا کھ بار
مجھ پر اے واعظ نظر کی یار نے تجھ پر نہ کی
O preacher! The Beloved looked upon me with love and not upon
you;
Woe upon the ‘faith’ to which ‘infidelity’ is a hundred thousand
times better!

روضہ آدم کہ تھا وہ نامکمل اب تک میرے آنے سے ہوا کامل بجمدہ برگ و بار
The garden of Adam was hitherto incomplete;
With my coming it has been completed with all fruits and leaves.

وہ خدا جس نے نبی کو تھا زر خالص دیا زیور دیں کو پہناتا ہے وہ اب مثل منار
God, who had given pure gold to the Prophet,
Now does fashion ornaments for the Faith like a goldsmith.

وہ دکھاتا ہے کہ دیں میں کچھ نہیں اکراہ و جبر دیں تو خود کھینچنے ہے دل مثل بُتِ سیمیں عذر
He shows that there is no compulsion or coercion in religion;
For it draws the hearts towards itself like a charming beloved.

پس تھی ہے رمز جو اُس نے کیا منع از جہاد تا اٹھاوے دیں کی راہ سے جو اٹھا تھا اک غبار
This is the secret why He forbade the Jihad,
So that He may lift the cloud that had obscured the path of the Faith;

تا دکھاوے مکروں کو دیں کی ذاتی خوبیاں جن سے ہوں شرمندہ جو اسلام پر کرتے ہیں اور
So that He may reveal to the deniers the intrinsic excellences of Islam;
So that those who attack Islam may be ashamed thereby.

کہتے ہیں یورپ کے ناداں یہ نبی کامل نہیں وحشیوں میں دیں کو پھیلانا یہ کیا مشکل تھا کار
The ignorant people of Europe say: 'The Holy Prophet^{sas} was not perfect,
Spreading a religion among the savages was not a difficult task.'

پر بناتا آدمی و حشی کو ہے اک مجڑہ معنی رازِ نبوت ہے اسی سے آئکار
However, transforming a savage into a man is [nothing short of] a miracle!
And therein lies the secret of Prophethood.

نور لائے آسمان سے خود بھی وہ اک نور تھے قوم وحشی میں اگر پیدا ہوئے کیا جائے عار
He brought light from heaven, yet he was a light himself;
What does it matter if he was born among a savage people?

روشنی میں مہر تاباں کی بھلا کیا فرق ہو گرچہ نکلے روم کی سرحد سے یا از زنگبار
What difference does it make in the light of the shining sun,
Whether it rise from the borders of Rome or Zanzibar?

اے مرے پیارے شنیب و صبر کی عادت کرو وہ اگر پھیلائیں بدبو تم بنو مقکِ تار
My dear people! Adopt the habit of patience and forbearance;
If they emit a foul stench, then you be the [fragrant] musk of Tartar.

نفس کو مارو کہ اس جیسا کوئی دشمن نہیں چکے چکے کرتا ہے پیدا وہ سامانِ دمار
Vanquish the ego, for there is no enemy like unto it—
It ever so quietly creates the means of your destruction.

جس نے نفسِ ذوں کو بہت کر کے زیر پا کیا چیز کیا ہیں اُس کے آگے رستم و اسفندیار
He who boldly crushes the mean self underfoot—
Of what significance are [stalwarts like] Rustum and Isfandyār before him?

گالیاں سن کر دعا دو پا کے دکھ آرام دو کبر کی عادت جو دکھو تم دکھاؤ انکسار
If they abuse you, pray for them; if they hurt you, comfort them;
If they show arrogance, you show humility.

تم نہ گھبراو اگر وہ گالیاں دیں ہر گھری چھوڑ دو ان کو کہ چھپوائیں وہ ایسے اشتہار
Do not become perturbed if they constantly abuse you;
Leave them to their occupation of publishing such posters.

چپ رہو تم دیکھ کر ان کے رسالوں میں ستم دم نہ مارو گر وہ ماریں اور کر دیں حال زار
 Remain silent upon seeing them persecute you through their publications;

Do not retaliate if they beat you and make your life miserable.

دیکھ کر لوگوں کا جوش و غنیمت کچھ غم کرو شدتِ گرمی کا ہے محتاج باران بہار
 Seeing their anger and wrath, do not be sorrowful;
 For it is the extremity of heat that beckons the refreshing rains of spring.

انہا اُن کی نکاہوں میں ہمارا کام ہے یہ خیال اللہ اکبر کس قدر ہے ناکار
 Fabrication—according to them—is my occupation.

This notion—Allāhu Akbar [Great is Allah]!—how immensely absurd it is!

خیر خواہی میں جہاں کی خوبی کیا ہم نے جگ جنگ بھی خوبی صلح کی نیت سے اور کیس سے فرار
 I mortified myself for the sake of the whole humanity,
 Even my ‘war’ was meant to bring about reconciliation and remove ill-will.

پاک دل پر بد گمانی ہے یہ شقتوت کا نشان اب تو آنکھیں بند ہیں دیکھیں گے پھر انجم کار
 To mistrust a pious heart is a sign of misfortune;
 Their eyes are closed for now, but they will ultimately see the truth.

جب کہ کہتے ہیں کہ کاذب پھولتے پھلتے نہیں پھر مجھے کہتے ہیں کاذب دیکھ کر میرے ثمار
 Even though they say that a liar never flourishes;
 Yet, they call me a liar while they see me prosper!

کیا تمہاری آنکھ سب کچھ دیکھ کر اندھی ہوئی
پچھ تو اس دن سے ڈرو یارو کہ ہے روزِ شمار
Did your eyes remain blind even after witnessing all that?
Have some fear for the Day—O friends!—when you will be held to account.

آنکھ رکھتے ہو ذرہ سوچو کہ یہ کیا راز ہے
کس طرح ممکن کہ وہ قدوس ہو کاذب کا یار
You all have eyes—just reflect upon what this mystery is:
How is it possible that the Holy One be the Friend of a liar?

یہ کرم مجھ پر ہے کیوں کوئی تو اس میں بات ہے
بے سبب ہرگز نہیں یہ کاروبار کردگار
Why this favour upon me? There must be something to it—
All these dealings of the Creator are not without cause.

مجھ کو خود اُس نے دیا ہے چشمہ تو حید پاک
تا لگاؤے از سر نو باغ دیں میں لالہ زار
He Himself has bestowed upon me the Holy Fountain of Tauhid [the Oneness of God],
So that He may once again plant tulips in the garden of the Faith.

دوش پر میرے وہ چادر ہے کہ دی اُس یاد نے
پھر اگر قدرت ہے اے ملکر تو یہ چادر اُتار
Upon my shoulder rests the mantle granted to me by that Friend;
So [try to] remove this mantle—O denier!—if you even have the power to do so.

خیرگی سے بدگمانی اس قدر اچھی نہیں
ان دونوں میں جب کہ ہے شورِ قیامت آشکار
To be so suspicious with malevolence is not good,
In these days that so openly proclaim Doomsday.

ایک طوفان ہے خدا کے قہر کا اب جوش پر
نوح کی کشتی میں جو بیٹھے وہی ہو رستگار
A flood of divine wrath is raging;
Only those who board the ark of Nuh [Noah] will be saved.

صدق سے میری طرف آؤ اسی میں خیر ہے ہیں درندے ہر طرف میں عافیت کا ہوں حصار
 Come to me with sincerity, for in this alone lies your good;
 Wild beasts abound in every direction—I am the Citadel of Security.

پشتیٰ دیوارِ دیں اور مامنِ دشمن تا بفرقِ ایں جدار نارسا ہے دستِ دشمن تا بفرقِ ایں جدار
 I am the Support of the wall of the Faith and the Refuge for Islam;
 The enemy's hand is incapable of breaching this wall.

جاہلوں میں اس قدر کیوں بدگمانی بڑھ گئی کچھ بُرے آئے ہیں دن یا پڑگئی لعنت کی مار
 Why has suspicion run so rampant among the ignorant?
 Evil days have befallen them or they have been smitten by a curse.

کچھ تو سمجھیں بات کو یہ دل میں ارمائی رہا واہ رے شیطان عجب اُن کو کیا اپنا شکار
 Would that they had understood anything [of what I had said]—
 this remained an unfulfilled wish in my heart.
 O Satan! How have you victimized them.

اے کہ ہر دم بدگمانی تیرا کاروبار ہے دوسرا قوت کہاں گم ہو گئی اے ہوشیار
 O you who are ever so given to ill-thinking!
 Where has your other faculty disappeared, O you man of sanity!

میں اگر کاذب ہوں کذابوں کی دیکھوں گا سزا پر اگر صادق ہوں پھر کیا عذر ہے روزِ شمار
 If I am a liar, I will receive the punishment of liars;
 But if I am true, what excuse will you have on the Day of Judgment?

اس تعصُّب پر نظر کرنا کہ میں اسلام پر ہوں فدا پھر بھی مجھے کہتے ہیں کافر بار بار
 Just look at their bigotry: While my life is sacrificed for Islam,
 They—even then—call me a disbeliever time and time again!

میں وہ پانی ہوں کہ آیا آسمان سے وقت پر میں وہ ہوں نورِ خدا جس سے ہوادن آشکار

I am the Water from Heaven sent at its appointed time;

I am the Light of God through which the day is openly manifest.

ہائے وہ تقویٰ جو کہتے تھے کہاں مخفی ہوئی سار بانی نفس دوں نے کس طرف پھیری مہار

Alas! Where lies concealed the taqwā [righteousness] that was so talked about!

Oh, where has the driver of the evil-self led you!

کام جو دکھلائے اُس خلاق نے میرے لئے کیا وہ کر سکتا ہے جو ہو مفتری شیطان کا یار

The works that the Great Creator has shown in my support—

Can an impostor who is a friend of Satan accomplish them?

میں نے روتے روتے دامن کر دیا تر درد سے اب تک تم میں وہی خنکی رہی باحال زار

With anguish I wept so much that my tunic dampened with my tears,

Yet you remained unblessed and wretched as ever!

ہائے یہ کیا ہو گیا عقولوں پر کیا پتھر پڑے ہو گیا آنکھوں کے آگے اُن کے دن تاریک دنار

Alas! What happened, how has their intellect become so buried under rocks

That transformed the day into a pitch-dark night before their eyes?

یا کسی مخفی گناہ سے شامتی اعمال ہے جس سے عقليں ہو گئیں بیکار اور اک مرد وار

Or, is it the evil consequence of some hidden sin

Which made the faculty of reason useless—like a lifeless corpse?

گردنوں پر اُن کی ہے سب عام لوگوں کا گناہ جن کے دعوٹوں سے جہاں کے آیادل میں غبد

The burden of sin of the masses, too, lies on them;

Whose sermons clouded the hearts of people.

ایسے کچھ سوئے کہ پھر جاگے نہیں ہیں اب تک
Such a slumber has seized them that they have not yet awakened;
So forgetful are they that forgetfulness hangs like a garland around
their necks.

نوعِ انسان میں بدی کا قحُم بونا ظلم ہے
وہ بدی آتی ہے اُس پر جو ہو اُس کا کاشنگار
It is cruel to sow the seed of evil among people;
One who sows evil will reap that evil.

چھوڑ کر فرقان کو آثارِ مخالف پر جئے
سر پر مسلم اور بخاری کے دیانا حق کا بار
Forsaking the Furqān, they have entrenched themselves on contradic-ting traditions,
Placing unjustified burden upon Muslim and Bukhārī.

جبکہ ہے امکان کذب و کج روی اخبار میں
پھر حماقت ہے کہ رکھیں سب انہی پر انحراف
When there is the possibility of error and misguidance in the
traditions,
It is foolish to rely wholly upon them.

جبکہ ہم نے نور حق دیکھا ہے اپنی آنکھ سے
جب کہ خود وہی خدا نے دی خبر یہ بار بار
When I have seen the light of truth with my own eye;
When the revelation of God has itself informed me time and
again;

پھر یقین کو چھوڑ کر ہم کیوں گمانوں پر چلیں
خود کہو رویت ہے بہتر یا نقول پر غبار
Why then should I abandon certainty and follow conjectures?
Tell me yourself: Is it better to see with one's own eyes or trust in
dubious traditions?

تفرقہ اسلام میں نقولوں کی کثرت سے ہوا جس سے ظاہر ہے کہ راہ نقل ہے بے اعتبار

It is the profusion of traditions that has brought about discord in Islam;

From this it is clear that the path of the traditions is unreliable.

نقل کی تھی اک خطا کاری مسیحیا کی حیات جس سے دیں نصرانیت کا ہو گیا خدمت گزار

The erroneous concept of the Messiah still being alive emerged from such traditions,

Through which the Faith [of 'Islam'] became a helper of Christianity.

صد ہزاراں آفیں نازل ہوئیں اسلام پر ہو گئے شیطان کے چلے گردن دیں پر سوار

A thousand misfortunes descended upon Islam,

With the friends of Satan riding upon the neck of the Faith.

موت عیسیٰ کی شہادت دی خدا نے صاف صاف پھر احادیث مخالف رکھتی ہیں کیا اعتبار

God had clearly testified to the death of Isā,

What reliance, then, can be placed upon the ahādīth [traditions] that claim to the contrary?

گر گماں صحت کا ہو پھر قابل تاویل ہیں کیا حدیثوں کے لئے فرقاں پر کر سکتے ہو وار

Even if deemed credible, they are liable to interpretation—

Can you attack the Furqān for the sake of the ahādīth?

وہ خدا جس نے نشانوں سے مجھے تمغہ دیا اب بھی وہ تائید فرقاں کر رہا ہے بار بار

The God who bestowed upon me the medal of Signs

Is even now repeatedly supporting the Furqān.

سر کو بیٹلو! آسمان سے اب کوئی آتا نہیں عمر دنیا سے بھی اب ہے آگیا ہفتہ[☆] ہزار
Bang your heads! No one will now descend from the sky
Now that the age of the world has even reached the seventh millennium.^{1*}

اُس کے آتے آتے دیں کا ہو گیا قصہ تمام کیا وہ تب آئے گا جب دیکھے گا اس دیں کا مزار
His arrival continues to be awaited—but the Faith's life is extinguished;
Will he come to see this Faith's tomb?

کشتیِ اسلام بے لطفِ خدا اب غرق ہے اے جنوں کچھ کام کر بیکار ہیں عقولوں کے دار
Without the grace of God, the ark of Islam is all but sunk;
O passion! Do something, for the intellects are of no avail.

مجھ کو دے اک فوق عادت اے خدا جوش و تمپش جس سے ہو جاؤں میں غم میں دین کے اک دیوانہ دار
Bestow upon me—O God!—extraordinary zeal and passion,
So that I may strive madly in the cause of the Faith.

1. ☆ It is established from earlier Scriptures and authentic *ahādīth* that the age of this world from the time of Ḥaḍrat Ādam, may peace be upon him, is 7,000 years. This is what the Holy Quran indicates in the verse:

[*Sūrah al-Hajj*, 22:48]—لَئِن يَوْمًا عَنَّدَ رَبِّكَ كَالْفَسَقَةِ مِنَ الْعَادُونَ—

which means that a day with thy Lord is as a thousand years of your reckoning. And it was revealed to me by God that the time that had elapsed from Ḥaḍrat Ādam to the Holy Prophet, may peace and blessings of Allah be upon him, was equivalent to the gemetric value of the letters contained in *Sūrah al-Āṣr*. According to this reckoning, we are now in the seventh millennium after Ḥaḍrat Ādam according to the lunar calendar, which points to the end of the world. The gemetric value of the letters of *Sūrah al-Āṣr* almost completely conforms to the calculations made by the Jews and the Christians. Only the difference between the lunar and solar calendars needs to be borne in mind. It is also written in their books that the Promised Messiah must appear in the sixth millennium—which came to an end years ago. (Author)

وہ لگادے آگ میرے دل میں ملت کے لئے شعلے پنچیں جس کے ہر دم آسمان تک بیشمار
 Kindle in my heart such fire for the Faith
Whose innumerable flames reach the heavens every moment.

اے خدا تیرے لئے ہر ذرہ ہو میرا فدا مجھ کو دھکھلا دے بھار دیں کہ میں ہوں اشکبار
 O God! May every particle of my being be sacrificed for You!
Show me the Faith revived afresh as spring, for I am in tears.

خاکساری کو ہماری دیکھ اے داتائے راز کام تیرا کام ہے ہم ہو گئے اب بیقرار
 Look at our hapless state, O Knower of secrets!
It is indeed Your work, but we are now restless [to see its success].

اک کرم کر پھیر دے لوگوں کو فرقاں کی طرف نیزدے توفیق تادہ کچھ کریں سوچ اور بچار
 Do be gracious and turn the people towards the Furqān;
And grant them the ability to think and ponder a bit.

ایک فرقاں ہے جو شک اور رسیب سے وہ پاک ہے بعد اس کے ظن غلب کو ہیں کرتے اختیار
 The Furqān alone is beyond doubt and conjecture;
Apart from this, the predominantly credible should be adopted.

پھر یہ نقلیں بھی اگر میری طرف سے پیش ہوں تگ ہو جائے مخالف پر مجال کار زار
 And if I present such traditions as well,
Then the opponents will have nowhere to turn.

بانغ مر جھایا ہوا تھا گر گئے تھے سب شر میں خدا کا فضل لایا پھر ہوئے پیدا نثار
 The garden [of faith] had withered away, and all the fruits had fallen;
I brought God's grace, and the fruit reappeared.

مرہم عیسیٰ نے دی تھی مرض عیسیٰ کو شفا میری مرہم سے شفایا پائے گا ہر ملک و دیار
The 'Ointment of Jesus' had healed Jesus alone;
My 'ointment' will heal every country and every land.

جھانکتے تھے نور کو وہ روزن دیوار سے لیک جب در کھل گئے پھر ہو گئے پتھر شعار
They used to glimpse at light from a hole in the wall;
But when the doors were flung open, they became veritable bats.

وہ خداوں جو ہزاروں سال سے مدفون تھے اب میں دیتا ہوں اگر کوئی ملے امیدوار
The treasures that lay buried for thousands of years,
Today I give them away if I find anyone who seeks them.

پر ہوئے دیں کے لئے یہ لوگ مار آتیں دشمنوں کو خوش کیا اور ہو گیا آزدہ یا ر
For Islam these people became 'the serpent in the sleeve';
They please the enemy and displease the Friend.

غل چاتے ہیں کہ یہ کافر ہے اور دجال ہے پاک کو ناپاک سمجھے ہو گئے مردار خوار
They raise a clamour that I am a kāfir [disbeliever] and dajjāl
[deceiver];
They understand the pure to be impure, becoming scavengers of
carrion.

گودہ کافر کہہ کے ہم سے دور تر ہیں جاپڑے اُن کے غم میں ہم تو پھر بھی ہیں حزین و دلگار
Though, by calling me a disbeliever, they have removed themselves
far away from me,
I still feel sorrow and anguish for their sake.

ہم نے یہ مانا کہ اُن کے دل ہیں پتھر سے نکل سکتی ہے دینداری کی نار پھر بھی پتھر سے نکل سکتے ہو گئے
Granted that their hearts have turned to stone,
But the spark of faith can emanate even from a stone.

کیسے ہی وہ سخت دل ہوں ہم نہیں ہیں نا مید آیت لا تیشوا رکھتی ہے دل کو استوار
 No matter how hard-hearted they become, I do not despair;
 The verse, *lā tai'asū* ['despair not']¹ gives strength to my heart.

پیشہ ہے رونا ہمارا پیش ربِ دُوالِئَن یہ شجر آخر کبھی اس نہر سے لا گئیں گے بار
 Our task is to weep and supplicate before the Beneficent Lord;
 The stream of these tears will ultimately cause these trees to bear fruit.

جن میں آیا ہے مسیح وقت وہ مکفر ہوئے مر گئے تھے اس تمنا میں خواص ہر دیار
 The people among whom the Messiah of the time has appeared have rejected him,

While the elect of all lands passed away wishing for his arrival.

میں نہیں کہتا کہ میری جاں ہے سب سے پاک تر میں نہیں کہتا کہ یہ میرے عمل کے ہیں ثمار
 I do not say that I am holier than everyone;
 I do not say that all these fruits are the result of my deeds.

میں نہیں رکھتا اس دعوے سے اک ذرہ بخیر کھول کر دیکھو براہین کو کہ تا ہو اعتبار
 I knew nothing about this claim,
 Open and look at Barāhīn[-e-Aḥmadiyya] that you might believe.

گر کہے کوئی کہ یہ منصب تھا شایان قربیش وہ خدا سے پوچھ لے میرا نہیں یہ کاروبار
 If some say that the Quraish alone were worthy of this status,
 Let them submit their objection to God, for this is none of my doing.

1. The reference is to *Sūrah Yūsuf*, 12:88: 'Despair not of the mercy of Allah.' [Publisher]

مجھ کو بس ہے وہ خدا عہدوں کی کچھ پروانیں ہو سکے تو خود بنو مہدی حکم کر دگار
*Sufficient for me is that God—I have not the least desire for titles;
 Try yourself to become—if you can—the Mahdi by God's command.*

افڑا لعنت ہے اور ہر مفتری ملعون ہے پھر لعین وہ بھی ہے جو صادق سے رکتا ہے نقد
*Imposture is a curse and every impostor is accursed;
 Moreover, he also is accursed who bears ill-will towards a truthful one.*

تشنه بیٹھے ہو کنارِ جوئے شیریں حیف ہے سر زمین ہند میں چلتی ہے نہرِ خوشنگوار
*What a pity! You sit thirsty at the bank of a sweet stream—
 A fresh stream is flowing in the land of India.*

ان نشانوں کو ذرا سوچو کہ کس کے کام ہیں کیا ضرورت ہے کہ دھلاؤ غضب دیوانہ وار
*Ponder a little over these Signs:¹ Whose works are they?
 What need is there for you to show insane fury?*

مفت میں ملزم خدا کے مت بنو اے مکرو یہ خدا کا ہے نہ ہے یہ مفتری کا کاروبار
*O deniers! Do not needlessly become guilty before God,
 For this is the work of God; it is not that of an impostor.*

1. ☆ Up to this time, God Almighty has manifested many thousands of Signs at my hand. Signs appeared for me from earth and from heaven; they appeared among my friends and among my enemies; and hundreds of thousands of people witnessed them. If each Sign was to be counted separately, they would add up to about a million. فَالْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى ذٰلِك [So Allah be praised for all this]. (Author)

یہ فتوحات نمایاں یہ تو اڑ سے نشاں کیا یہ ممکن ہیں بشر سے کیا یہ مکاروں کا کار
Such manifest victories! Such continuous flow of Signs [uninterrupted]!

Is it possible for man to bring them about; can they be the work of deceitful people?

بھی سرعت سے یہ شہرت ناگہاں سالوں کے بعد کیا نہیں ثابت یہ کرتی صدق قول کرد گار
This sudden fame spreading so fast, after so many years;
Does this not prove the truth of the word of God?

پچھے تو سوچو جو شکر کے کیا یہ معمولی ہے بات جس کا چرچا کر رہا ہے ہر بشر اور ہر دیار
Ponder somewhat over this sensibly: Is this something ordinary
That is on the tongue of every person in every land?

مٹ گئے جیلے تمہارے ہو گئی جھٹ تام اب کہو کس پر ہوئی اے منکرو لعنت کی مار
All your machinations came to naught, and the argument has been completed against you;

Now tell me—O deniers!—who has been smitten with curse?

بندہ درگاہ ہوں اور بندگی سے کام ہے پخت سے مطلب نہ دل میں خوف بہار
I am a servant of the Royal Court [of God] and my job is to serve Him;

I have neither desire for victory nor fear of defeat.

مت کرو بک بک بہت۔ اُس کی دلوں پر ہے نظر دیکھتا ہے پاکی، دل کو نہ باقی کی سنوار
Do not indulge in excessive foolish talk, for His eyes are upon the hearts;

He looks at the purity of hearts and not the smooth talk.

کیسے پھر پڑ گئے ہے تمہاری عقل پر دیں ہے مُنہ میں گرگ کے تم گرگ کے خود پادر
Alas! How your reason has been distorted—

The Faith is in the jaws of the wolf, yet you yourselves guard that wolf!

ہر طرف سے پڑ رہے ہیں دینِ احمد پر تمر کیا نہیں تم دیکھتے قوموں کو اور ان کے وہ دار
The faith of Ahmad^{sas} is being attacked with hatchets from all sides;
Do you not see those peoples and their assaults?

کون سی آنکھیں جو اس کو دیکھ کر روتی نہیں کون سے دل ہیں جو اس غم سے نہیں ہیں یقیناً
What eyes do not weep upon seeing this?
What hearts are not restless on account of this grief?

کھارا ہے دیں طماںچے ہاتھ سے قوموں کے آج اک تزلزل میں پڑا اسلام کا عالی منار
The Faith is being slapped today by nations,
And the lofty minaret of Islam is all shaken up.

یہ مصیبت کیا نہیں پہنچی خدا کے عرش تک کیا یہ شمس الدلیل نہیں نہیں ہو جائے گا ب زیرِ غار
Did the news of this calamity not reach the Throne of God?
Will this Sun of the Faith now disappear underground?

جنگ روحاںی ہے اب اس خادم و شیطان کا دل گھٹا جاتا ہے یا رب سخت ہے یہ کارزار
A spiritual battle is now being fought between this servant and Satan;
My heart sinks—O God!—for the battle is fierce.

ہر نبی وقت نے اس جنگ کی دی تھی خبر کر گئے وہ سب دعائیں بادو چشمِ اشکبار
All Prophets of their time gave news of this battle,
And they all prayed for it with tears of anguish.

اے خدا شیطان پر مجھ کو فتح دے رحمت کے ساتھ وہ اکٹھی کر رہا ہے اپنی فوجیں بے شمار
*O God! By Your grace, grant me victory over Satan,
 Who is amassing his countless hordes.*

جنگ یہ بڑھ کر ہے جنگِ روس اور جاپان سے میں غریب اور ہے مقابل پر حریفِ نامدار
*This war is greater than the war between Russia and Japan;
 I am helpless and stand against a formidable foe.*

دل نکل جاتا ہے قابو سے یہ مشکل سوچ کر اے مری جاں کی پنہ فوجِ ملائک کو اُتار
*I lose control over my heart when I contemplate this arduous task;
 O, the Refuge of my life! Send down the army of angels.*

بسیر راحت کہاں ان فکر کے ایام میں غم سے ہر دن ہو رہا ہے بد تراز شب ہائے تار
*I know not the comfort of the bed in these days of anguish;
 Sorrow has rendered each day worse than the darkest of nights.*

لشکر شیطان کے زندگی میں جہاں ہے گھر گیا بات مشکل ہو گئی قدرتِ دکھاۓ میرے یاد
*The world has been encircled by the throngs of Satan;
 The task has become daunting; display Your might, O my Friend!*

نسل انسان سے مدد اب مانگنا بے کار ہے اب ہماری ہے تری در گاہ میں یار ب لپار
*It is now no use seeking help from the progeny of man;
 We now present our entreaties in Your Court, O Lord!*

کیوں کریں گے وہ مدد ان کو مدد سے کیا غرض ہم تو کافر ہو چکے ان کی نظر میں بار بار
*And why indeed would people help me? What have they to gain
 When I am declared a disbeliever before their eyes again and again?*

پر مجھے رہ رہ کے آتا ہے تجھب قوم سے کیوں نہیں وہ دیکھتے جو ہو رہا ہے آنکار
I cannot but help wondering at these people—
Why do they not see what is so manifestly taking place?

شکر لہد میری بھی آہیں نہیں خالی گئیں کچھ بنیں طاعون کی صورت کچھ زلزال کے بخار
God be thanked! My sighs have not been in vain,
For some were manifested in the form of plague, and some became
the dust raised by earthquakes.

اک^۱ طرف طاعون خونی کھا رہا ہے ملک کو ہو رہے ہیں صد ہزار اس آدمی اس کا شکار
On the one hand, the blood-thirsty plague is devouring this country;
Hundreds of thousands of people are falling its prey.

دوسرے^۲ منگل کے دن آیا تھا ایسا زلزلہ جس سے اک محشر کا عالم تھا یصد شوروپاکار
And secondly, the earthquake that occurred on Tuesday
Was the very picture of Doomsday with all its hue and cry.

ایک ہی دم میں ہزاروں اس جہاں سے چل دیئے جس قدر گھر گرنے آن کا کروں کیوں نکر شمار
Thousands were taken away from this world in an instant,
And there is no counting the homes that were razed to the ground.

یا تو وہ عالی مکاں تھے زینت و زیب جلوس یا ہوئے اک ڈھیر لہنوں کے پر از گرد و غبار
One moment they were lofty buildings—beautiful and elegant—
And the next—lo!—they were but a pile of bricks and dust!

حرث جس کو کہتے ہیں اک دم میں برپا ہو گیا ہر طرف میں مرگ کی آواز تھی اور اضطرار
That which is called Doomsday was what occurred in an instant,
The weeping and wailing of death coming from all around.

دُبَ لَكَ نَيْجَهُ پَهَارُوں کے کئی دمہات و شہر مر گئے لاکھوں بُشُر اور ہو گئے دُنیا سے پار
Many a town and village were buried beneath mountains;
Hundreds of thousands died and passed away from this world.

اس نشاں کو دیکھ کر پھر بھی نہیں ہیں نرم دل پس خدا جانے کہ اب کس حشر کا ہے انتظار
But even after seeing this Sign, hearts were not softened;
God only knows what greater calamity they await.

وہ جو کھلا تھے صوفی کیں میں سب سے بڑھ گئے کیا یہی عادت تھی شیخ غزنوی کی یاد گار
Those who were called Sufis surpassed all others in their malice;
Was this the example set by the Shaikh of Ghazni?

کہتے ہیں لوگوں کو ہم بھی زُبدۃ الابرار ہیں پڑتی ہے ہم پر بھی کچھ کچھ وحی رحماء کی پھواڑ
They boast to people: 'We, too, are the best of the righteous,
And we also receive a sprinkling of revelation from the Gracious God.'

پر وہی نا فہم ملہم اَوْلُ الاعداء ہوئے آگیا چرخ بیریں سے اُن کو تکفیر وں کا تار
But it turned out that those very unintelligent 'recipients of revelation' were the first to become my enemies,
As though they were wired a 'telegram' from heaven declaring me a disbeliever.

سب نشاں بیکار اُن کے لغرض کے آگے ہوئے ہو گیا تیرِ تعصّب ان کے دل میں وار پار
All Signs proved of no use before their malice;
The arrow of prejudice pierced right through their hearts.

دیکھتے ہرگز نہیں قدرت کو اُس ستار کی گو سناویں اُن کو وہ اپنی بجائے ہیں ستار
They never consider the power of the One who overlooks faults;
No matter what we say, they keep playing their own tunes.

صوفیا اب بیچ ہے تیری طرح تیری تراہ آسمان سے آگئی میری شہادت بار بار
*O Sufis! Your ways are now as worthless as you are,
 For heaven has borne witness for me time and time again.*

قدرت حق ہے کہ تم بھی میرے دشمن ہو گئے
 یا محبت کے وہ دن تھے یا ہوا ایسا نثار
It is God's doing that you have also become my enemies;
So much love that once was has now turned into hatred.

دھو دیئے دل سے وہ سارے صحبتِ دیریں کے رنگ
پھول بن کر ایک مدت تک ہوئے آخر کو خار
You washed from your hearts the memory of the old companionship—
Having been a flower so long, you finally became thorns.

جس قدر نقدِ تعارف تھا وہ کو بیٹھے تمام
 آہ کیا یہ دل میں گذرا ہوں میں اس سے دل فگار
All the wealth of the companionship has been lost;
Oh, how heartbroken I am with what passes through my heart!

آسمان پر شور ہے پر کچھ نہیں تم کو خبر دن تروشن تھا مگر ہے بڑھ گئی گرد و غبار
A tumult abounds in heaven yet you remain completely oblivious to it;
The day was bright but now it is obscured by dust and grime.

اک نشان ہے آنے والا آج سے کچھ دن کے بعد
 تاریخ امر و زدہ ۱۵ اپریل ۱۹۰۵ء

*A Sign will appear some days hence;
 Which shall overwhelm the countryside, the cities, and the
 meadows.*

آئے گا قہر خدا سے خلق پر اک انقلاب اک بہنہ سے نہ یہ ہو گا کہ تا باندھے ازار
People will be seized with a revolution by the divine wrath
So suddenly that a naked one will have no time to secure his clothing.

کیا بشر اور کیا شجر اور کیا جھر اور کیا بحار کیک بیک اک زلزلہ سے سخت جنبش کھائیں گے[☆]
All of a sudden, with a severe earthquake, all will be shaken up—^{1}*
Be they humans, tree, mountains, or seas.

اک جھپک میں یہ زمین ہو جائے گی زیر و زبر نالیاں خون کی چلیں گی جیسے آب رو دبار
In the twinkling of an eye, the earth will be turned upside down;
Streams of blood shall flow like the flowing of a channel.

1. ☆ Divine revelation has repeatedly employed the word ‘earthquake’ and has indicated that the earthquake will present a spectacle of Doomsday, as described in the *Sūrah*:

إذَا أَزْلَّتِ الْأَرْضَ عَلَىٰ أَهْلَهَا

[When the earth is shaken with her *violent* shaking (*Sūrah az-Zilzāl*, 99:2)].

But I still cannot say with certainty if it will, in fact, be an earthquake. It may not be an ordinary earthquake but some other dire calamity evoking the spectacle of Doomsday, the like of which would not have been witnessed by this age, and which would bring about great destruction of life and property. However, if no such extraordinary Sign appears and people do not openly reform themselves, then I shall prove to be a liar. I have also written time and again that the terrible calamity which God has given the name of ‘earthquake’ will not strike merely on account of religious differences, nor will the calamity befall anyone just because he is a Hindu or Christian, or because he has not pledged allegiance to me. All such people have nothing to fear. But everyone—regardless of which religion they belong to—who is a hardened criminal or is engrossed in sin and transgression, or anyone who is an adulterer, murderer, thief, oppressor, or unjustly ill-thinking, or foul of tongue and character; all such people should be fearful. And if they repent then they, too, have nothing to fear. This calamity can be averted through piety and righteousness and is not inevitable. (Author)

رات جو رکھتے تھے پوشائیں برگِ یاسمن صبح کر دے گی انہیں مثل درختانِ چنار
*Those whose night garments were white as jasmine,
 Will wake up in the morning as if clad in red, like the poplar tree.*

ہوش اڑ جائیں گے انساں کے پرندوں کے جواں بھولیں گے نعموں کو اپنے سب کبوتر اور ہزار بلبل
*Men and animals will go out of their minds;
 All pigeons and nightingales will forget their songs.*

ہر مسافر پر وہ ساعت سخت ہے اور وہ گھٹڑی راہ کو بھولیں گے ہو کر مست و بیخود را ہوا ر
*That hour will bear heavily upon every traveller,
 And those who are on a journey will lose their way in a fit of forgetfulness.*

خون سے مردوں کے کوہستان کے آبِ رواں سرخ ہو جائیں گے جیسے ہو شرابِ انجر
*The flowing waters of mountain streams
 Will run red, like red wine, with the blood of the dead.*

مضھل ہو جائیں گے اس خوف سے سب جنْ وانس زار بھی ہو گا تو ہو گا اُس گھٹڑی باحال زار
*Men, high and low, will be consumed with fear;
 And the Czar himself will, at that hour, be in a pitiable state.*

اک نمونہ قہر کا ہو گا وہ ربیٰ نشان آسمان حملہ کرے گا کھینچ کر اپنی کشاد
*That divine Sign will be a specimen of terror;
 Heaven will attack with a drawn dagger.*

ہاں نہ کر جلدی سے انکار اے سفیہ ناشناس اس پر ہے میری سچائی کا سچی دار و مدار
*Hasten not to deny this—O ignorant fool!—
 For my truthfulness depends entirely on the fulfilment of this Sign.*

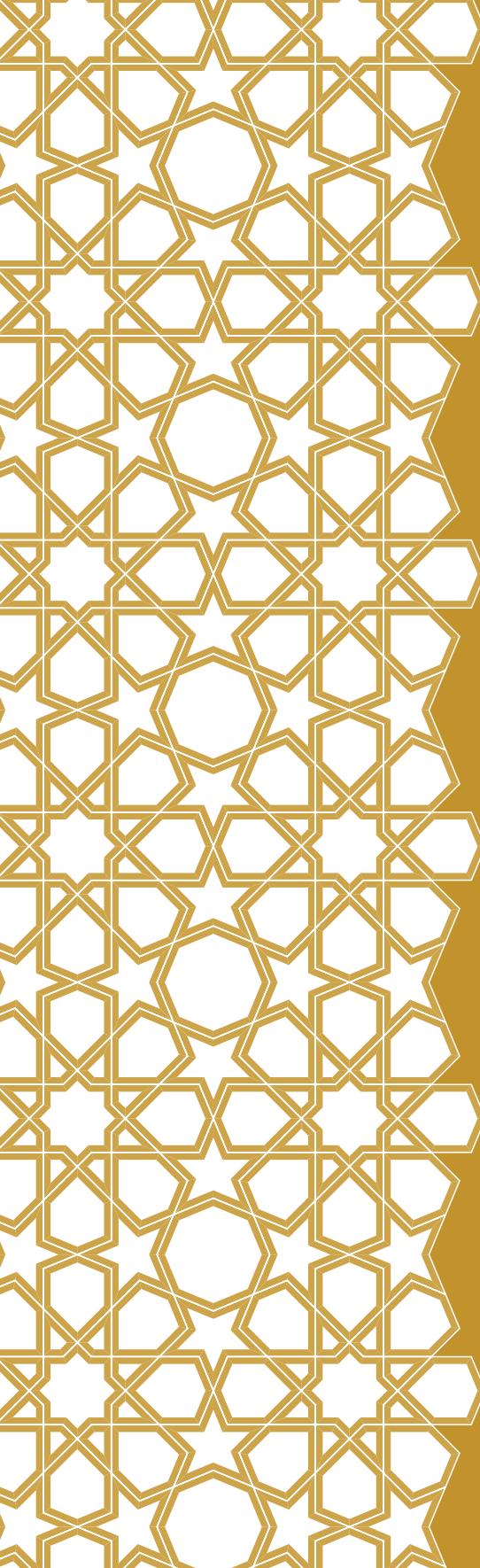
وَجِيْ حَقٌّ كَيْ بَاتٌ هُوْ كَرْهَيْ گَيْ بَيْ خَطَا
 کچھ دنوں کر صبر ہو کر متینی اور ہر دبار
 This is a prophecy based on revelation of God and will surely be
 fulfilled;

Wait, then, a while in righteousness and steadfastness.

یَ گَلَانِ مَتْ كَرْ كَه یَ سَبْ بَدْ گَلَانِ ہے مَعَاف
 قَرْضٌ ہے وَاپْسِ مَلَے گَا تَجَھَ کُو یَ سَارَا أُدْهَار

*Do not imagine that all your ill thinking will be forgiven;
 It is a debt that will be repaid to you in full.*

Barāhīn-e-Ahmadiyya, Part 5, p. 127–152, Rūḥānī Khazā’īn, vol. 21, p. 127–152; see also *Barāhīn-e-Ahmadiyya* (English translation,) Part 5, p. 155–219, published by Islam International Publication Ltd. 2018



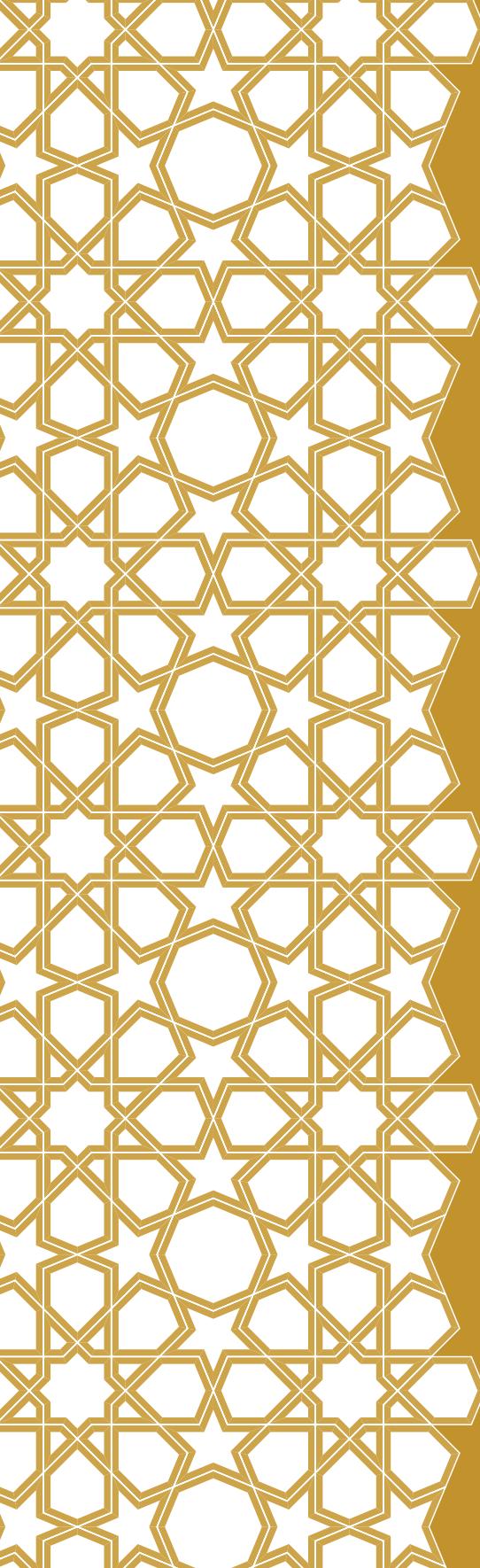
ADMONISHMENTS AGAINST JEALOUSY AND HATRED

کیوں نہیں لوگو تھیں حق کا خیال دل میں اُختا ہے میرے سو سو اُبال
Why do you care not for truth, O people?
It torments my heart greatly.

اس قدر کین و تھب بڑھ گیا جس سے کچھ ایمان جو تھا وہ سرگیا
Malice and prejudice have increased so much
That it has caused to rot whatever little of faith remained.

کیا یہی تقولے یہی اسلام تھا جس کے باعث سے تمہارا نام تھا
Was this the very righteousness—the very Islam—
For which you were renowned?

Haqīqatul-Wahī, p. 355, Rūḥānī Khazā’īn, vol. 22, p. 355; see also *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation* (English translation), p. 431, published by Islam International Publication Ltd. 2018



ILĀHĪ BAKSH

اہلی بخش کے کیسے تھے یہ تیر کہ آخر ہو گیا اُن کا وہ نجیب
*Strange indeed were the arrows of Ilâhi Bakhsh,
 For ultimately he himself became their prey.*

اُسی پر اُس کی لعنت کی پڑی مار کوئی ہم کو تو سمجھا دے یہ اسرار
His curse struck upon his very own self—
Will someone help me understand this mystery?

تکبر سے نہیں ملتا وہ دلدار ملے جو خاک سے اُس کو ملے یار
Arrogance does not lead one to the Beloved,
The one who adopts utter humility becoming even as lowly as dust
is the one who gets to meet the Beloved.

کوئی اُس پاک سے جو دل لگاوے کرے پاک آپ کوتب اُس کو پاؤے
*He who seeks the love of the Pure One,
 Must first purify himself, for only then would he meet Him.*

پسند آتی ہے اُس کو خاکساری
تذلل ہی رہ درگاہ باری
Humility He loves,
And self-abasement alone is the path to His court.

عجب ناداں ہے وہ مغور و گمراہ کہ اپنے نفس کو چھوڑا ہے بے راہ
*How foolish is he who is arrogant and misguided,
 Who allows his self to stray and wander aimlessly!*

بُدی پر غیر کی ہر دم نظر ہے مگر اپنی بُدی سے بے خبر ہے
*Who is always on the lookout for the faults of others,
But remains oblivious to his own misdeeds.*

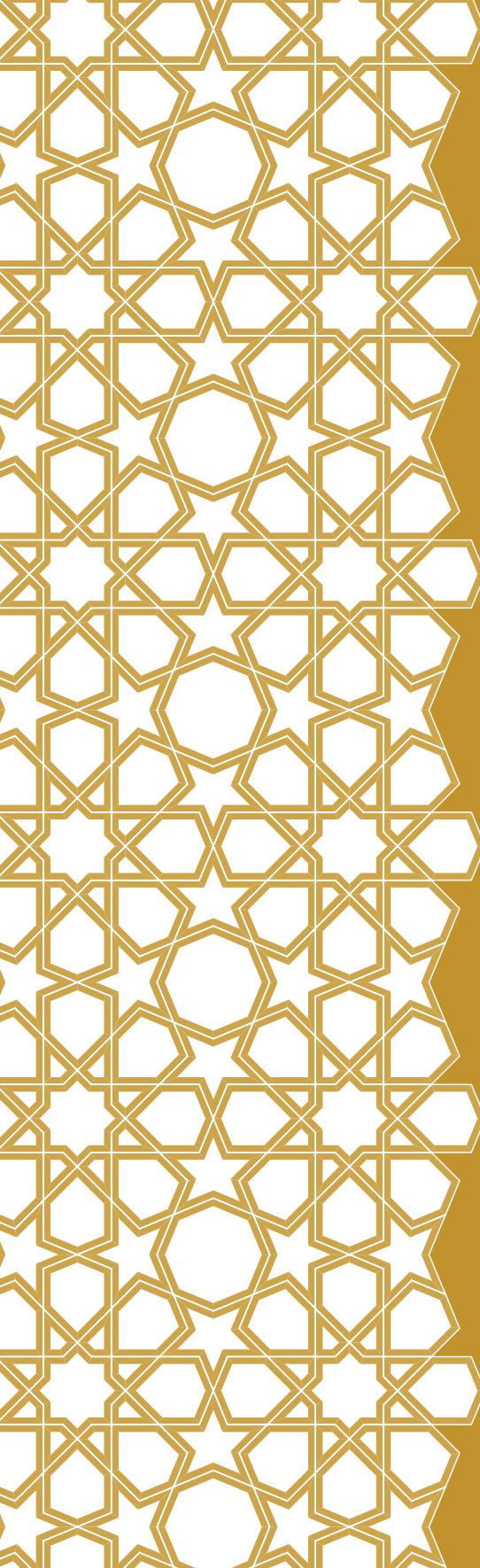
Haqiqatul-Wahī, p. 551, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 551; see also *Haqiqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation* (English translation), p. 692, published by Islam International Publication Ltd. 2018

HUMILITY & REPENTANCE

کیا تضرع اور توبہ سے نہیں ملتا عذاب کس کی یہ تعلیم ہے دکھلو تو تم مجھ کو شتاب
Is divine punishment not warded off by supplication and repentance?
Show me quickly whose teaching this is.

اے عزیزو! اس قدر کیوں ہو گئے تم بے حیا کلمہ گوہ کچ تو لازم ہے تمہیں خوف خدا
O dear ones! Why have you become so shameless?
You believe in the Kalimah and therefore it is incumbent upon
you to have at least some fear of God.

Haqīqatul-Wahī, p. 555-556, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 555-556; see also *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, (English translation), p. 697, published by Islam International Publication Ltd. 2018



CONCLUSIVE ARGUMENT

نشان کو دیکھ کر انکار کب تک پیش جائے گا
Having witnessed the Sign, how long will you go on denying?

Remember, upon the liars another Doomsday is bound to appear!

تری اک روز اے گستاخ شامت آنے والی ہے
What is this habit of yours? Why do you withhold true evidence?

O insolent one! One of these days, disgrace is bound to appear!

تیرے مکروں سے اے جاہل مرافقاں نہیں ہرگز
O ignorant ones! Your tricks can never harm me!

I will emerge safely, even if I am put into fire!

اگر تیرا بھی کچھ دیں ہے بدل دے جو میں کہتا ہوں
If you yet possess anything of religion, avert what I predict

That honour for me and rebuke for you is bound to appear!

بہت بڑھ بڑھ کے باتیں کی ہیں تو نے اور چھپا یا حق
You have indulged in tall talk while concealing the truth,

But remember this: One day regret is bound to appear!

خدا را سوا کرے گا تم کو میں اعزاز پاؤں گا
God will disgrace you, whereas I shall be granted honour;

Hearken—O disbelievers! this miracle is now bound to appear!

خدا ظاہر کرے گا اک نشان پر رعب و پریبت دلوں میں اس نشان سے استقامت آنے والی ہے
 God will manifest a Sign—awe-striking and stunning—
And from this Sign, the planting of firm faith within hearts is bound to appear!

خدکے پاک بندے دوسروں پر ہوتے ہیں غالب مری خاطر خدا سے یہ علامت آنے والی ہے
 The holy servants of God always prevail over others—
This Sign from God is about to appear for my sake!

Haqiqatul-Wahī, p. 595, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 595; see also *Haqiqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, (English translation), p. 746–747, published by Islam International Publication Ltd. 2018

PROPHECY ABOUT THE WORLD WAR



یہ نشان زلزلہ جو ہو چکا منگل کے دن وہ تو اک لفہ تھا جو تم کو کھلایا ہے نہار
The Sign of the earthquake that occurred on Tuesday,
Was but a morsel fed to you on empty stomach.

اک خیافت ہے بڑی اے غافل کچھ دن کے بعد جس کی دیتا ہے خبر فرقان میں رحمان بار بار
O heedless ones! A big feast is to be laid out in a few days;
Which the Gracious God speaks about repeatedly in the Quran.

....

....

خوب کھل جائیکا لوگوں پر کہ دیکس کا ہے دین پاک کر دینے کا تیر تح کعبہ ہے یا ہر دوار
It will become manifestly clear to the people as to whose faith is true;
They will learn whether the hallowed site of purification is Ka'bah
or Haridwār?

وہی حق کے ظاہری لفظوں میں ہے وہ زلزلہ لیک ممکن ہے کہ ہو کچھ اور ہی قسموں کی مار
Though Divine revelation apparently speaks of an earthquake;
It may yet be that some other calamity is in store for you.

کچھ ہی ہو پر وہ نہیں رکھتا زمانہ میں نظری فوق عادت ہے کہ سمجھا جائے گا روزِ شمار
Whatever it may be, it will surely be unprecedented;
It will be out of the ordinary, and will present a spectacle of
doomsday.

....

....

وہ تباہی آئے گی شہروں پر اور دیہات پر جس کی دنیا میں نہیں ہے مثل کوئی نہیں
 Such destruction will come upon towns and villages,
 The like of which has not been seen in the world.

ایک دم میں غم کدے ہو جائیں گے عشت کدے شادیاں کرتے تھے جو میشیں گے ہو کر سو گوار
 In an instant, houses of mirth shall turn into houses of mourning;
 Those rejoicing shall beat their breasts in sorrow.

وہ جو تھے اونچے محل اور وہ جو تھے قصر بیریں پست ہو جائیں گے جیسے پست ہو اک جائے غار
 The high palaces and the lofty castles,
 Shall come tumbling down like caves.

ایک ہی گردش سے گھر ہو جائیں گے مٹی کا ڈھیر جس قدر جانیں تلف ہوں گی نہیں ان کا شاہد
 In a single jolt, houses will be reduced to a heap of rubble,
 There will be no counting the dead.

Revealed first verse
 ”پر خدا کا رحم ہے کوئی بھی اس سے ڈر نہیں“ اُن کو جو جھکتے ہیں اس درگہ پر ہو کر خاکسار
 ‘But God is Merciful, and there is no fear’
 For those who bow to Him in humility.

یہ خوشی کی بات ہے سب کام اُس کے ہاتھ ہے وہ جو ہے دھیما غضب میں اور ہے آمر زگار
 It is happy indeed that everything lies in the Hand of the One,
 Who is slow to wrath and quick to forgive.

کب یہ ہو گا؟ یہ خدا کو علم ہے پر اس قدر دی خبر مجھ کو کہ وہ دن ہوں گے ایام بہار
 When exactly all this will happen, only God knows;
 But He did reveal to me that it would be in the days of spring.

Revealed first verse
 ”پھر بہار آئی خدا کی بات پھر پوری ہوئی“ یہ خدا کی وحی ہے اب سوچ لو اے ہوشیار
 ‘The spring comes again, and God’s word is once again fulfilled;’
 These are the words of God, consider, O men of understanding!

یاد کر فرقاں سے لفظ ۝لِلَّهُ زَلَّتِ الْأَرْضُ ایک دن ہو گا وہی جو غیب سے پایا قرار

Remember the words of the Quran, 'When the earth is shaken with her violent shaking';

What has been decreed in heaven will surely come to pass one day.

سخت ماتم کے وہ دن ہونگے مصیبت کی گھٹری لیک وہ دن ہونگے نیکوں کیلئے شیریں نہار

Those will be the days of great lamentation and distress,

But for the good they shall bring forth sweet fruits.

آگ ہے پر آگ سے وہ سب بچائے جائیں گے جو کہ رکھتے ہیں خداۓ ذوالجہاب سے پیار

Of course it is fire, but all will be saved from it,

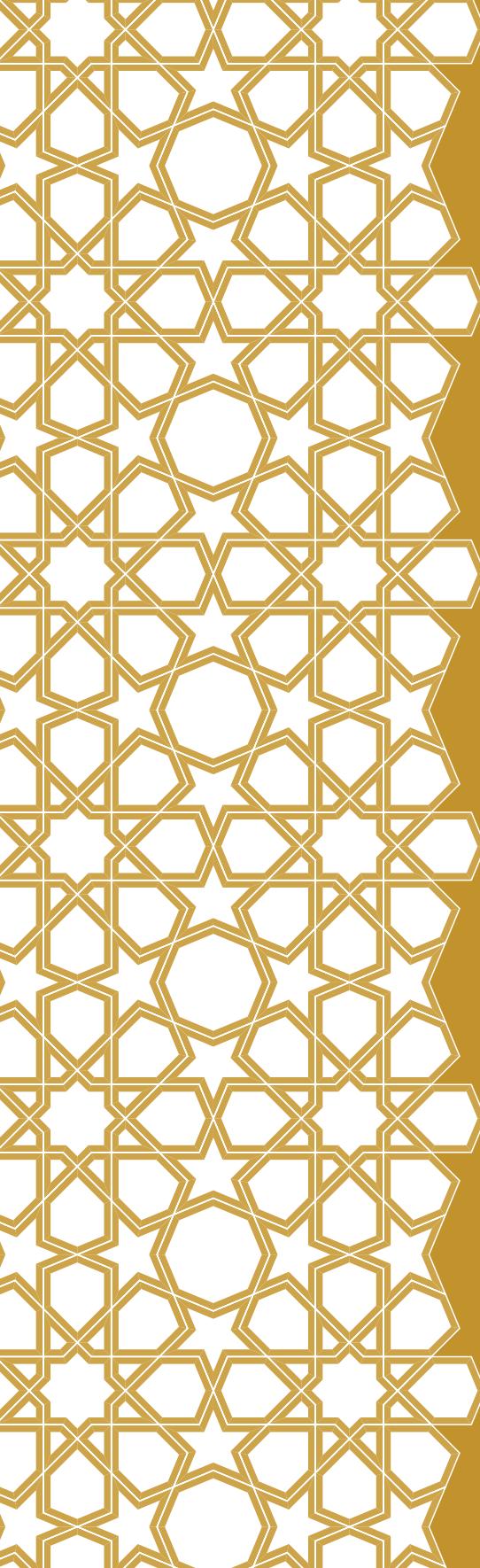
Who love the God of wonderful powers.

انیاء سے بعض بھی آئے غافلو! اچھا نہیں دُور تھٹ جاؤ اس سے ہے یہ شیروں کی کچھار

O ignorant ones, it is not good to bear malice towards Prophets,

Keep away, for this is the den of lions.

Notebook of the Promised Messiah; see also Durr-e-Thamīn, p. 188–189, published by Lajnah Imā'illah Karachi, 2003; see also The Essence of Islam, vol. 5, p. 151–152, published by Islam International Publication Ltd. 2007



PRAYERS FOR MUBARAK AHMAD

*Epitaph of Mirza Mubarak Ahmad
(written in September 1907)*

جگر کا مکمل امبارک احمد جو پاک شکل اور پاک خوب تھا وہ آج ہم سے جدا ہوئے ہمارے دل کو خوبیں بناتے
Mubarak Ahmad, the darling of my heart, pure of countenance, and pure of heart;

He has departed from us today making the heart sad.

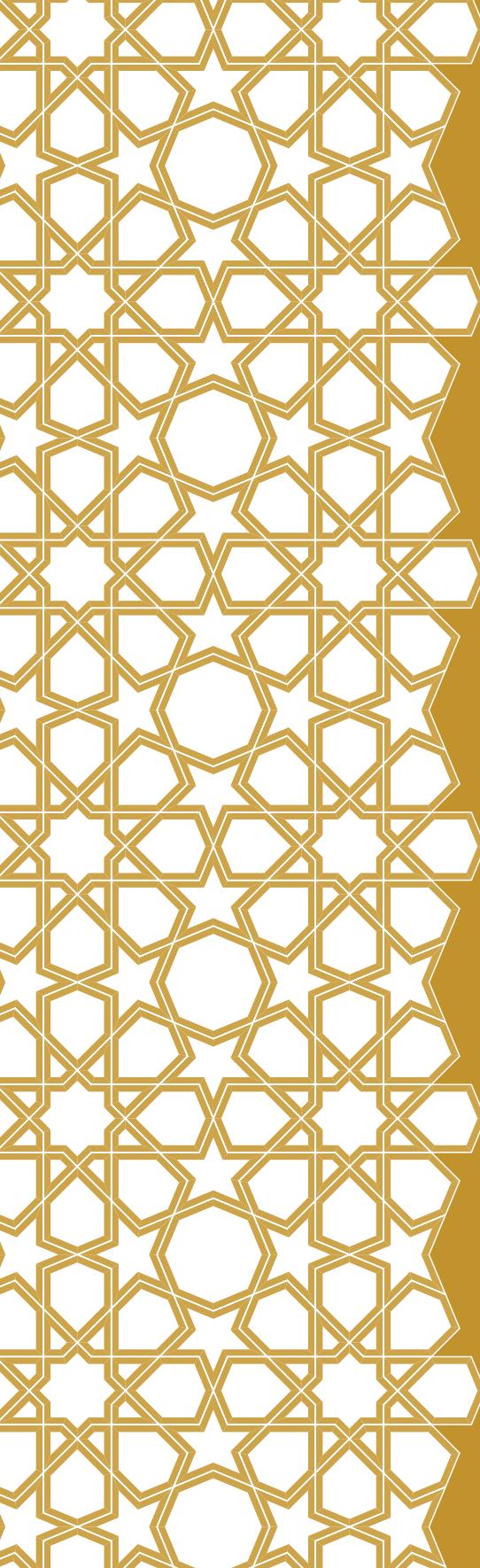
کہا کہ آئی ہے نیند مجھ کو یہی تھا آخر کا قول لیکن کچھ لیے سوئے کہ پھر نہ جاگے تھے بھی ہم پھر جاگتا کر
*He said 'I feel sleepy'; those were his last words,
But so soundly he slept as could not be awakened,*

برس تھے آٹھ اور کچھ ہفتینے کے جب خدا نے اُسے بایا بلانے والا ہے سب سے بیالائی پے دل تو جان فدا کر
*He was eight years and a few months old when Allāh summoned him;
The Caller is, indeed, the Dearest, for Him alone O my heart, lay down your life.¹*

The Essence of Islam, vol. 1, p. 185, published by Islam International Publication Ltd. 2004

-
1. I am Ghulam Ahmad, the Promised Messiah raised by God Almighty. Mubarak Ahmad, mentioned above was my son who passed away in accordance with the revealed prophecy on 7 Sha'ban, 1325 AH corresponding to 16 September 1907, on Monday, at the time of the Morning Prayer. Allah the Exalted had made the words flow from my tongue that: He has come to the world by the Hand of God and would return to Him at young age. (Author)

As narrated by Ḥadrat Mir Muhammad Isma'il, (*Sirātul-Mahdi*, Part 3, No. 528)



ADMONITION TO SEEK THE ONE GOD

وہ دیکھتا ہے غیروں سے کیوں دل لگاتے ہو جو کچھ بتوں میں پاتے ہو اُس میں وہ کیا نہیں
He watches over you while you set your heart upon others!
What does He lack which you seek to find in the idols?

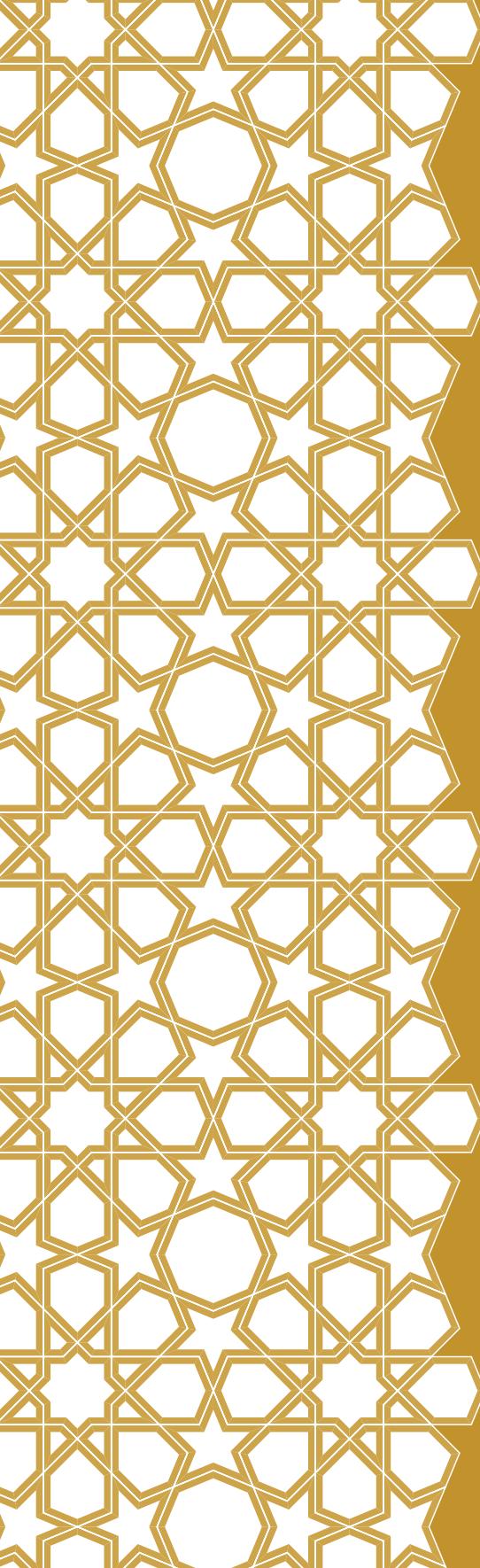
سورج پر غور کر کے نہ پائی وہ روشنی جب چاند کو بھی دیکھا تو اُس یار سانہ نہیں
Reflecting upon the sun, we did not find that light which is His;
When we turned to the moon, that too was not like the Beloved.

واحد ہے لا شریک ہے اور لازوال ہے سب موت کا شکار ہیں اُس کو فنا نہیں
He is the One, has no partner, and is Imperishable;
All others are prey to death, He alone is Eternal.

سب خیر ہے اسی میں کہ اس سے لگاؤ دل ڈھونڈو اسی کو یارو! بتوں میں وفا نہیں
All goodness lies in loving Him;
Seek Him alone, O friends, idols are unfaithful.

اس جائے پر عذاب سے کیوں دل لگاتے ہو دوزخ ہے یہ مقام یہ بُتھاں سُرا نہیں
Why are you fond of this blighted abode?
This place is a veritable hell, not a garden!

Tashbih-ul-Adb-hān, December 1908; see also *The Essence of Islam*, vol. 1, p. 185, published by Islam International Publication Ltd. 2007



PROPHECY OF A MAJOR EARTHQUAKE

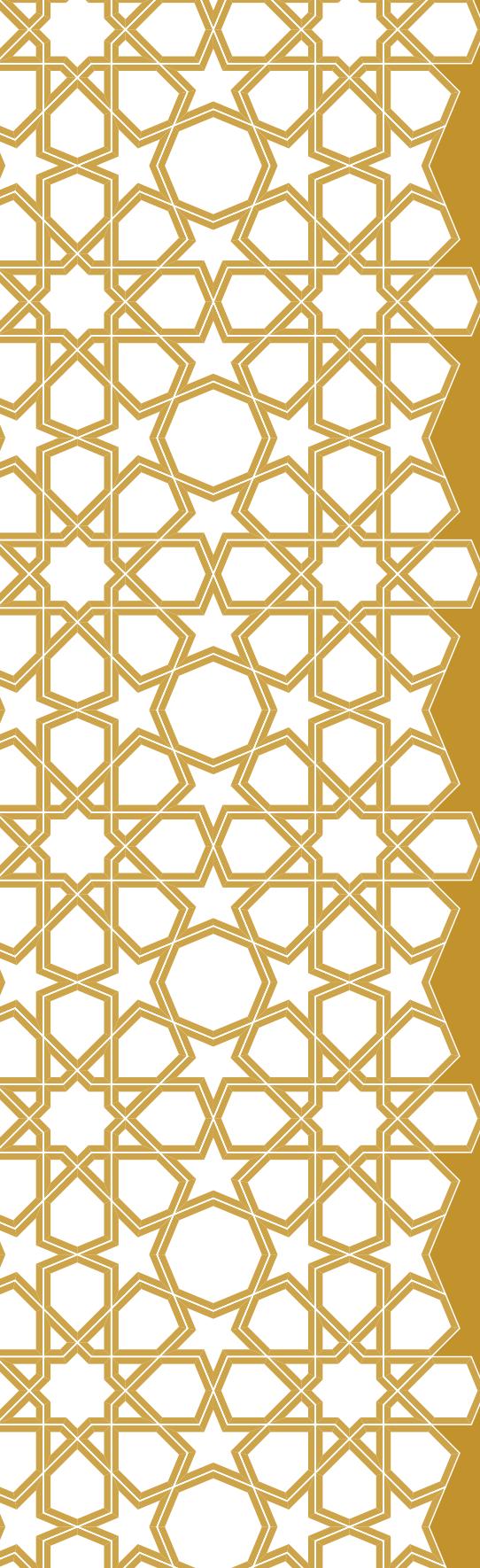
سونے والو! جلد جاؤ یہ نہ وقتِ خواب ہے جو خبرِ دی وحی کتنے اُس سے دل بیتاب ہے
Wake up quick, O you who sleep; for this is not the time for slumber,
My heart is in anguish due to what Divine revelation has communicated to me.

زلزلہ سے دیکھتا ہوں میں زمین زیر وزیر وقتِ اب نزدیک ہے آیا کھڑا سیلا ب ہے
I see the earth turned upside down by the earthquake;
The time is very near and the flood is at the gates.

ہے سر زد پر کھڑا نیکوں کی وہ مولیٰ کریم نیک کو کچھ غم نہیں ہے گو بڑا گرداب ہے
The Benevolent Master stands at the roadside for the righteous;
The righteous have nothing to fear from the terrible storm.

کوئی کشتی اب بچا سکتی نہیں اس سیل سے جیلے سب جاتے رہے اک حضرت تو اب ہے
No boat can save you from this flood;
Every scheme has failed, and there remains only the One Who is
Oft-Returning with compassion.

Badr; May 1905; see also *The Essence of Islam*, vol. 5, p. 150, published by Islam International Publication Ltd. 2007





MISCELLANEOUS

قادر ہے وہ بارگہ ٹوٹا کام بنادے۔
بنانیا توڑ دے کوئی اُس کا بھید نہ پاوے۔
*Almighty is He. He sets aright a ruined business,
And breaks up a running one. None has access to His secret.*

Badr, 22 November, 1906, see also Rūḥānī Khazā'in, vol. 22, p. 259, *Haqīqatul-Wahī*, p. 259; see also English translation, *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 319, published by Islam International Publication Ltd. 2018

کوئی اُس پاک سے جو دل لگاوے
کرے پاک آپ کو تب اُس کو پاوے
*Whoever gives his heart to that Holy One
Must first purify himself, then will he find Him.*

Barāḥīn-e-Aḥmadiyya, Part 5, p. 204, Rūḥānī Khazā'in, vol. 5, p. 204; see also English translation, *Barāḥīn-e-Aḥmadiyya*, Part 5, p. 283, published by Islam International Publication Ltd. 2018

میرے مالک تو ان کو خود سمجھا آسمان سے پھر اک نشان دکھلا
*God! My Lord! You make them understand Yourself;
 Do manifest again a Sign from the heavens!*

Haqīqatul-Wahī, p. 608, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 608; see also English translation, *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 768, published by Islam International Publication Ltd. 2018

اس درگاہ بند میں آسمان نہیں ذعا جو منگے سو مر رہے مرے سو منگن جا
It is not easy to supplicate in that exalted threshold.
Supplication is veritable death; so first annihilate yourself, then go for supplication.

Haqīqatul-Wahī, p. 287, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 287; see also English translation, *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 352, published by Islam International Publication Ltd. 2018

Revealed
verse

—————◦————◦—————

بے ٹوں میرا ہو رہیں سب بجک تیرا ہو

[Punjabi] If you will be devoted to Me, the whole world will be yours.

al-Badr, vol. 2, no. 16, May 8, 1903, p. 123 footnote; see also *Badr*, vol. 6, no. 17, April 25, 1907, p. 8; see also *al-Hakam*, vol. 7, no. 17, May 10, 1903, p. 14; see also *Tadhkirah*, (third English edn.), p. 639

Revealed
verses

—————◦————◦—————

چل رہی ہے نیم رحمت کی جو دعا بکھنے قول ہے آج

The breeze of mercy is blowing,
All your supplications will be accepted today.

Haqīqatul-Wāḥī, p. 394, Rūḥānī Khazā’īn, vol. 22, p. 394; see also English translation, *Haqīqatul-Wāḥī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 483, published by Islam International Publication Ltd. 2018

—————◦————◦—————

Revealed
verse

ہے سر راہ پر تمہارے وہ جو ہے مولیٰ کریم

At the head of your path stands the One Who is your Benevolent Master.

al-Badr, vol. 1, no. 3, April 20, 1905, p. 1 and *al-Hakam*, vol. 9, no. 14, April 2, 1905, p. 1; see also *Tadhkirah*, (English translation), p. 739, published by Islam International Publication Ltd. 2018

جہاں دیکھتا ہوں اُدھر تو ہی تو ہے

Wherever I look, there You are all around.

al-Hakam, vol. 8, no. 13, April 24, 1904, p. 1; see also *Badr*, vol. 3, no. 15, 1904, p. 4, footnote; see also Notebook of the Revelations of the Promised Messiah^{AS}, p. 25; see also *Tadhkirah*, (English translation), p. 692, published by Islam International Publication Ltd. 2018



پاک محمد مُصطفیٰ نبیوں کا سردار

The holy Muhammad, the Chosen one, Chief of the Prophets.

Revealed
verse

Arba'īn, Number 3, p. 429, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 17, p. 429;
Barāhīn-e-Aḥmadiyya, Part 4, p. 623, Rūḥānī Khazā'īn, vol.
 1, p. 623, See also English translation, *Barāhīn-e-Aḥmadiyya*,
 Part 4, p. 402, published by Islam International Publication
 Ltd. 2016



برترگان و وہم سے احمد کی شان ہے جس کا غلام دیکھو صبح الزمان ہے

Beyond fancy and imagination is the glory of Ahmad^[sas],

Whose servant, you can see, is the Messiah of the age!

Revealed
verses

Haqīqatul-Wahī, p. 286, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 286; see
 also English translation, *Haqīqatul-Wahī—The Philosophy of
 Divine Revelation*, p. 351, published by Islam International
 Publication Ltd. 2018



Revealed
verse

چک دھلاؤں گا تم کو اس نشان کی بخ بار۔

I shall demonstrate to you the flash of this earthquake five times.

Haqiqatul-Wahī, p. 96, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 96; see also English translation, *Haqiqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 94, 115, published by Islam International Publication Ltd. 2018; see also *Tajalliyyāt-e-Illāhiyyah*, p. 1, Rūḥānī Khazā'īn, vol. 22, p. 1

Revealed
verses

ڈشمن کا بھی خوب وار لکلا تسل پر بھی وہ وار پار لکلا

The enemy struck a strong blow,

Still our assault penetrated the target.

Meaning that the opponents are shouting that the prophecy has been proved false but intelligent people will soon realise the truth and the ignorant ones will be put to shame. (Author)

al-Hakam, vol. 6, no. 16, p. 7, dated April 30, 1902; see also *Tadbkirah*, (English translation), p. 185, published by Islam International Publication Ltd. 2018

از بس کے یہ مغفرت کا دکھلتی ہے راہ تاریخ بھی یا غفور نکلی وہ وہ
Considering that it shows the path of salvation,

How wonderful it is that the year of publication [1297 AH] is represented by the phrase ‘Yā Ghafūr’² [O Forgiving Lord].

Haqīqatul-Wāḥī, p. 208, Rūḥānī Khazā’in, vol. 22, p. 208; see also English translation, *Haqīqatul-Wāḥī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 254, published by Islam International Publication Ltd. 2018

پھر بہار آئی تو آئٹھ کے آنے کے دن
The spring has arrived again and with it the days of snow.

Revealed
verses

Badr, vol. 2, no. 19, May 10, 1906, p. 2 and *al-Hakam*, vol. 10, no. 16, May 10, 1906, p. 1; see also *Tadhkirah*, (English translation), p. 850, published by Islam International Publication Ltd. 2018

-
1. The word in the original *Barāhīn-e-Āhmadiyya* was تکلی (‘points to’). The word، کھلتی (‘shows’) as given in *Haqīqatul-Wāḥī*, is a variation of the same with similar meanings. [Publisher]
2. In the Arabic *abjad* system each letter in the alphabet corresponds to a numerical value. Using this system, the value of ‘Yā Ghafūr’ is 1,297. [Publisher]

Revealed
verses

سُفْتیاں چلتی ہیں تا ہوں سُفتیاں

Vessels sail so that there might be [naval] actions.

Badr, vol. 2, no. 20, May 17, 1906, p. 2; see also *al-Hakam*, vol. 10, no. 17, May 17, 1906, p. 1; see also see also *Tadhkirah*, (English translation), p. 851, published by Islam International Publication Ltd. 2018

عشق الٰہی وَسَطَ مُنْهَ پر وَلِیاں ایہ نشانی

[Punjabi] A saint is recognised by the shining of Divine love on his countenance.

al-Badr, vol. 2, no. 16, May 8, 1903, p. 123 footnote; see also *Tadhkirah*, (English translation), p. 640, published by Islam International Publication Ltd. 2018

جیتے جی قدر بشر کی نہیں ہوتی پیارو
یاد آئیں گے تمہیں میرے سخن میرے بعد
man is never appreciated during his lifetime—dear ones!
You will remember my words when I am gone.

Fathe-Islām, p. 44, Rūḥanī Khazā'in, vol. 3, p. 44, published by Islam International Publication Ltd.

